

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени М.В. ЛОМОНОСОВА  
ИНСТИТУТ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ**

**В. Б. Иванов, Е. В. Семенова, Х. О. Хушқадамова**

Учебник таджикского языка

для стран СНГ

В двух частях

Часть I

Первые четырнадцать уроков

Москва

ИД «Ключ-С»

2009

## ***Предисловие***

**Предисловие.** Данный Учебник таджикского языка предназначен для ВУЗов стран СНГ, в которых таджикский язык как иностранный изучается с нуля в качестве основного или дополнительного языков. Он может быть также использован и в так называемых русских группах в школах и ВУЗах стран Содружества, где таджикский язык изучается с привлечением объяснений на русском языке. По этому учебнику могут заниматься и все желающие освоить таджикский язык.

В 23-х уроках учебника представлена -практически вся нормативная грамматика таджикского языка, опираясь на знание которой учащийся будет в состоянии правильно строить предложения и понимать обращённую к нему речь. Для закрепления грамматических знаний после каждого объяснения даются упражнения. Таджикская лексика и фразеология вводится в основном через тексты уроков. Для закрепления лексики, в свою очередь, после каждого текста следует ряд упражнений, из которых большинство построены так, чтобы учащийся при их выполнении действовал по беспереводному методу и не прибегал к русскому языку.

Тематика текстов выбрана с таким расчётом, чтобы давать основные страноведческие сведения о Республике Таджикистан: «Таджикская

литература», «Душанбе — столица Таджикистана», «География Таджикистана». Политическая и экономическая лексика представлена в таких текстах как: «Экономика Республики Таджикистан» и «Содружество Независимых Государств». Значительное внимание уделяется текстам разговорно-бытового характера: «В гостинице», «Мой рабочий день», «Мой дом», «На базаре» и т.д. В конце каждого урока приводится поурочный таджикско-русский словарь, включающий лексику текстов и упражнений.

В конце учебника читатель найдёт сводный таджикско-русский словарь, в который вошло более 1600 лексических единиц и фразеологизмов. Затем следует сводный русско-таджикский словарь, который имеет более 1900 входов (словарных статей). В обоих словарях таджикская лексика проиндексирована, т.е. содержит указатель на номер урока, где она вводится впервые. Такое построение словарей позволяет учащимся при выполнении упражнений не только определить значение слова и найти его перевод, но и посмотреть словоупотребление и контекст, в котором оно функционирует.

Определённая часть учебника была апробирована в процессе занятий в Институте стран Азии и Африки МГУ и в Московском государственном институте международных отношений (Университете) МИД России. Замечания и предложения можно направлять по почтовому адресу 119992, Москва, Моховая ул. д. 11, кафедра иранской филологии ИСАА МГУ; телефон +7-495-629-42-02 или по электронным адресам: [iranorus@mail.ru](mailto:iranorus@mail.ru); [semelena@mail.ru](mailto:semelena@mail.ru); [columnist07@mail.ru](mailto:columnist07@mail.ru)

## **Введение**

**Введение.** Таджикский язык принадлежит к юго-западной группе иранских языков, входящей в индоевропейскую языковую семью, к которой относятся также и славянские языки. Распространён в Таджикистане, Узбекистане (особенно в Бухаре и Самарканде), частично в Киргизии. Таджикский язык отличается большим диалектным многообразием. В настоящее время известно более 50 таджикских говоров. Они делятся на четыре большие группы: 1) северная (говоры Бухары и Самарканда, Ферганской долины, Ура-Тюбе, Пен-

джикента и др.); 2) южная (каратегинские, кулябские, рогские и бадахшанские говоры); 3) юго-восточная (дарвазская); 4) центральная (верхнезеравшанская). Территориально наиболее чётко очерчиваются северная и южная группы; довольно компактную зону распространения имеет юго-восточная группа. Расхождения между говорами не нарушают общего взаимопонимания у их носителей.

Таджикский язык является государственным языком Республики Таджикистан. Многие таджики двуязычны. Таджики, живущие в соседстве с узбеками, владеют, активно или пассивно, узбекским языком. Жители городов и районов, где имеется большой контакт с русскими, знают русский язык. Основная часть населения ГБАО (Горно-Бадахшанской автономной области), помимо одного из бесписьменных памирских языков, обязательно знают таджикский. Для многих таджиков, получивших образование в советскую эпоху, русский язык стал вторым языком.

Таджикский язык, как и близкородственные ему — персидский (государственный язык Ирана) и дари (государственный язык Афганистана), имеет богатую историю, засвидетельствованную письменными памятниками на протяжении двух с половиной тысячелетий. Все три языка восходят к новоперсидскому, который называют также классическим персидским языком. Тысячелетие тому назад он был распространён на обширной территории от Персидского залива на юге до современного Казахстана на севере, от Курдистана на западе до Индии на востоке. Но уже с X века появляются свидетельства о том, что в Мавераннахре, т.е. за рекой Аму-Дарья на территории современного Таджикистана, произношение его носителей отличается от остальных. В частности, уже тогда там отмечался о-образный характер общеиранского долгого [a]. Несколько позже, примерно в середине прошлого тысячелетия разошлись персидский и дари. Однако до сих пор носители всех трёх языков легко общаются друг с другом. Последнее соображение даёт основание многим гуманитариям этих стран полагать, что это один язык в трёх национально-территориальных вариантах (как, например, американский и британский английский). Как бы то ни было, богатейшая художественная и научная литература на классическом языке по сей день яв-

ляется общим культурным достоянием народов Ирана, Таджикистана и Афганистана.

Основу современного литературного таджикского языка составляют северные диалекты, в первую очередь говоры Бухары и Самарканда. Южные диалекты, которые ближе к персидскому и дари, в последнее время также активно влияют на литературный язык.

В 1989 г. был принят Закон Республики Таджикистан о языке. Предполагалось, что к 1 января 1996 г. все государственные предприятия, учреждения должны были вести работу на таджикском языке. Достижению этой цели помешала гражданская война. Процесс заметно ускорился после установления политической стабильности в стране.

В настоящее время забота о языке является одним из важных направлений политики государства, и правительство Таджикистана, осуществляет многочисленные меры с целью реализации Закона о языке и дальнейшего расширения сферы влияния государственного языка. Подтверждением этому является ежегодное празднование 22 июля (день принятия Закона о языке) Дня языка.

Проводимые в Республике мероприятия направлены на то, чтобы таджикский язык в качестве государственного языка отвечал потребностям общества и современного периода общественных отношений и отражал все политические, социально-экономические и культурные перемены в обществе.

С целью привлечения всего общества к благому делу сохранения языка и повышения у граждан чувства гордости и уважения к родному языку 2008 год объявлен Годом таджикского языка.

В 1929 г. таджикская письменность была переведена на латиницу, а с 1940 г. используется алфавит на основе кириллицы с добавлением нескольких букв: ғ, к, х, ч, ў, й (см. стр. 8). Ранее эти буквы писались в конце алфавита. Кроме того, в алфавит вносились некоторые дополнения и изменения второстепенного характера. Например, в 1954 г. вводились буквы ы и щ, которые затем были отменены. Буквы ц и ь были отменены в начале девяностых годов прошлого века.

На основании Закона о языке были разработаны и в 1998 г. утверждены новые правила орфографии. В соответствии с ними в совре-

менном таджикском алфавите 35 букв (добавленные таджикские буквы помещаются после соответствующих русских букв).

## Список сокращений

букв —буквально  
вопр —вопросительное  
глаго —глагол  
ед —единственное  
и с — имя собственное  
л —лицо  
мест. — местоимение  
мн —множественное  
нар. — наречие предл —предлог  
прил. — прилагательное  
сл -пред — слово-предложение  
см — смотри  
сущ — существительное  
тж — также  
уваж — уважительное  
ч — число  
числ. — числительное

## Урок 1

### Таджикские гласные

В таджикском литературном языке шесть гласных звуков: [и], [е], [а], [о], [у], [ȳ] (см. Рис. 1). Они делятся на долгие ([е], [о], [ȳ]) и краткие ([и], [а], [у]). Долгие таджикские гласные, как под ударением, так и без ударения, надо тянуть примерно в 2 раза дольше, чем краткие. При чтении классических стихов под влиянием размера (аруза) некоторые из гласных [и], [у] могут произноситься как долгие.

**Гласный [и].** Краткий гласный переднего ряда высокого подъёма по артикуляции практически не отличается от русского [и]. Перед этим

звук согласные не смягчаются.

Гласный звук **и** передается двумя буквами **и** и **ӣ** (й-и заданок ударный и).

Буква **и** пишется в следующих случаях:

— в начале и в середине слова:

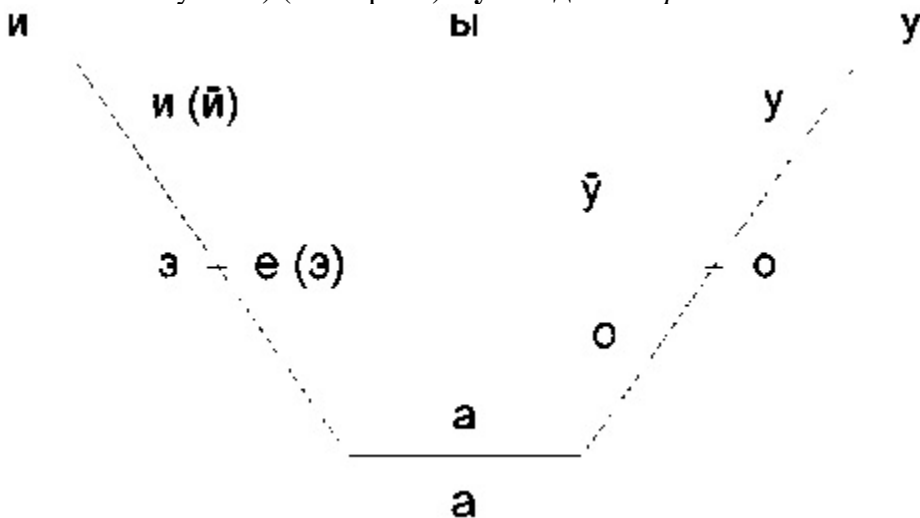
**исм** *имя*, **истиғода** *использование*, **торик** *тёмный*, **наздик** *близкий*, **китоб** *книга*;

— в конце определяемого слова буква **и** пишется для передачи изафетного показателя (см. стр. 13): **дӯсти наздик** *близкий друг*;

Буква **ӣ** пишется только в конце слова в следующих случаях:

— слово заканчивается на ударный **ӣ** (в относительных прилагательных, абстрактных существительных и заимствованных словах): **обӣ** *водный*, **азнавсозӣ** *восстановление*, **таксӣ** *такси*.

— в личных глагольных окончаниях 2-го лица единственного числа (окончание безударно, но для различения его от изафетного показателя пишется буква **ӣ**) (см. стр. 14): **ту омадӣ** *ты пришёл*.



**Рис. 1. Соотношение таджикских (внутри трапеции) и русских гласных (вне трапеции)**

**Гласный [е].** Долгий гласный переднего ряда среднего подъёма по артикуляции практически не отличается от русского [э]. Перед ним согласные не смягчаются. Обозначается в середине и конце слова

буквой *е*, в начале — буквой *э*, например, **сафед** *белый*, **шамшер меч**, **шанбе** *суббота*; **Эрон** *Иран*, **эхтиром** *уважение*.

**Гласный [а].** Краткий гласный среднего ряда нижнего подъёма по артикуляции практически не отличается от русского [а]. Обозначается буквой *а*, например, **андарз** *совет*, **ман** *я*, **даста** *ручка*.

**Гласный [о].** Огубленный долгий гласный заднего ряда смешанного (нижнесреднего) подъёма произносится более напряжённо и более открыто, чем русский [о]. В безударном слоге его нельзя ослаблять и заменять звуком «а», как это делается в русской речи. Обозначается буквой *о*, например, **озод** *свободный*, **зебо** *красивый*, **кор** *дело*.

**Гласный [ӯ].** Слегка огубленный долгий гласный смешанного (среднезаднего) ряда и смешанного (средневысокого) подъёма не имеет эквивалента в русском языке. На слух произносится как нечто среднее между русскими [о] и [ы]. Обозначается буквой *ӯ*, например, **гӯшт** *мясо*, **рӯз** *день*, **кӯча** *улица*.

**Гласный [у].** Краткий огубленный гласный заднего ряда высокого подъёма по артикуляции практически не отличается от русского [у]. Обозначается буквой *у*, например, **устод** *учитель*, **хонум** *женщина*. Отличие гласного *ӯ* от *у* играет смысловоразличительную роль. Сравните:

**кӯлча** *лузга* — **кулча** *маленькая круглая лепёшка*;

**гӯл** *глупец* — **гул** *цветок*,

**бӯр** *мел* — **бур** *режь* (от **буридан** *резать*);

**дӯхт** *шитьё* — **духт** {тж **духтар**) *дочь*.

Буквы *ё*, *ю*, *я* обозначают сочетание согласного и гласного: *ё* = *й* + *о*; *ю* = *й* + *у*; *я* = *й* + *а*.

**Примечание 1.** Гласный [ӯ] является отдельной фонемой (т.е. играет смысловоразличительную роль) в северных говорах, на которых говорит 20-30% населения страны. В центральных и южных говорах смешивается с [у].

**Примечание 2.** Буква *е* произносится также, как *э*, но пишется, как правило, в середине и конце слова: **эшон** *они вежл.*, **эзоҳ** *примечание*, **сафед** *белый*, **шанбе** *суббота*. При присоединении приставок буква *э* в написании сохраняется: **беэзоҳ** *без примечаний*, **беэхтиёт** *неосторожный*.

## Урок 1

### Ударение и интонация

**Ударение и интонация.** В таджикском языке словесное ударение является тоническим, т.е. ударный слог выделяется за счёт повышения тона. В большинстве слов (существительных, прилагательных, местоимениях, наречиях) ударение падает на последний слог. Поэтому в этом случае оно в Учебнике не обозначается. В глаголе оно может падать на любой по счёту слог в зависимости от его структуры. Во многих союзах оно падает на первый слог. Случаи нефинального ударения в Учебнике отмечаются особо.

Таджикская перечислительная интонация производится более высоким поднятием тона, чем в русском языке. Таджикское простое предложение начинается с группы подлежащего, а заканчивается группой сказуемого с глаголом в конце. В конце первой группы тон повышается. Между группами подлежащего и сказуемого делают паузу.

Общий вопрос в таджикском языке, как и в русском, обычно выражается при помощи интонации, т.е. логического ударения, при котором та часть предложения, ответа на которую ждёт спрашивающий, произносится с большей силой. Сравните предложения: **Шумо маро дидед?** *Вы видели меня?* **Шумо маро дидед?** *Вы видели меня?* **Шумо маро дидед?** *Вы видели меня?*

## Урок 1

### Таджикские согласные

подавляющее большинство таджикских согласных произносятся так же, как и в русском языке. К таковым относится таджикские согласные: **б, в, г, д, з, к, м, н, п, р, с, т, ф, ч**. Нужно следить, чтобы они не смягчались перед **и** и **е**. Звонкие таджикские согласные (в том числе **б, в, г, д, з**) не оглушаются в конце слова.

Таджикские согласные **ж** и **ш** произносятся всегда мягко (как в ан-



глийском), например, **мижа** ресница, **жарф** глубокий, **жож** вздор; **шаш** шесть, **ширин** сладкий, **шоҳ** рог.

Согласный **л** альвеолярный звук (т.е. производится контактом языка с альвеолами). На слух звучит мягче, чем русское твёрдое **л**, но твёрже, чем русское мягкое **л**, например, **лаб** губа, **нола** стон.

Согласный **ҷ** является озвончённым **ч**. Произносится как мягкое **дж** (подобно **j** в английском), например, **чав** ячмень, **часур** смелый, **панҷ** пять.

Согласный **х** является значительно менее шумным, чем русское **х**. Напоминает звук громкого дыхания (подобно **h** в английском), например, **хавас** желание, **хавз** водоём, **сахех** правильный.

Согласный **х** является значительно более шумным, чем русское **х**. Содержит хрип, который создаётся нёбным язычком (увулой). Звуки **х** и **х** должны быть чётко противопоставлены друг другу и русскому **х**, иначе речь будет неразборчивой, например, **хат** черта, **тахассус** специальность, **пахта** хлопок.

Согласный **ғ** — это звонкий **х**. Похож на русский **г** в междометии *ага*, но содержит увулярный хрип, например, **нағз** хороший, **ғазал** газель (лирическое стихотворение), **ғамгин** грустный.

Согласный **қ** глухой смычный звук. Артикулируется с помощью увулы. Должен быть чётко противопоставлен обычному **к**, например, **мақбул** приятный, **қолин** ковёр, **табақ** тарелка.

**Примечание.** На письме буквы с «хвостиками», т.е. **қ**, **х** и **ҷ** изображаются аналогично русским буквам **ц** и **щ**.

## Урок 1

### Таджикский алфавит

Таджикский алфавит

Бук- ва	Назв ание	Бук- ва	Назв ание	Бук- ва	Назв ание	Бук- ва	Назв ание	Бук- ва	Назв ание
А а	А	Ё ё	йо	Қ қ	ке	С с	се	Ч ч	че
Б б	бе	Ж ж	же	Л л	ле	Т т	те	ж ѷ	че
В в	ве	З з	зе	М м	ме	У у	у(у-и)	Ш ш	ше

Бук- ва	Назв ание	Бук- ва	Назв ание	Бук- ва	Назв ание	Бук- ва	Назв ание	Бук- ва	Назв ание
Г г	ге	И и	и	Н н	не	Ү ү	кӯтоҳ ) ӯ(у-и да- роз)	Ъ ъ	ъе (ало- мати сакта)
Ғ ғ	ғе	Й й	и (и-и зада- нок/и -и да- роз)	О о	о	Ф ф	фе	Э э	э
Д д	де	Й й	йи (и- и кӯтоҳ )	П п	пе	Х х	хе	Ю ю	йу
Е е	йе	К к	ке	Р р	ре	Ҳ ҳ	ҳе	Я я	йа

## Урок 1

### Упражнения

Упражнение 1.

**1. Произнесите вслед за диктором следующие слова**

**(слова, помеченные «звёздочкой», подлежат запоминанию:**

[о] Нон\*, об\*, покК\*, солЛ\*, ном\*, шод\* забои\*, китоб\*, дароз\*, боздид, либос\*, устод\*, хонум\*, зебо\*, тоза\*, ситора, бародар\*, гуногун бозор\*, бодом, доно\*, борон, офтоб\*, осмон\*.

[ӯ] Рӯз\*, бўр, рӯй\*, бўй, нӯл, дӯст\*

кӯча\*, кӯза, мӯза, сӯзан, бўса, кӯмак

рӯзнома, мӯрча, мӯйлаб, пӯстин, лӯхтак, зӯрманд

руд – рӯд, бур – бўр, сум – сӯм, гул – гӯл, хурд – хӯрд, духт – дӯхт.

[ҳ] Ҳаво, ҳайвон, ҳавлӣ, ҳарф\*, ҳозир\*, ҳукумат, баҳор, аҳоӣ, рақим, охиста, оқан, даҳон, соҳиб раҳмат\*, марҳамат\*, илҳом, дах-

длат, эхтиром, камқосил, кӯх, моҳ, сиёҳ, гирех, огоҳ, рӯбоҳ  
хар – ҳар, худо – худо, хоб – ҳол, бахт – баҳс, хитоб – ҳичоб, дахл –  
дахлез, пахта – паҳна.

[ч] чигар, чорӯб, чевон, чаҳон, чумла, ҷониб, чавон\* иҷоза, вачаб,  
хориҷӣ, эҷод, шучоат, шачара

якҷоя, ҳаҷвия, ҳаҷм, қачдил, иҷтимоӣ, зарҷӯ

панҷ, кунҷ, мавҷ, издивоҷ, биринҷ, мизоҷ

чанг – ҷанг, ҷол – ҷом, ҷаман – ҷаласа, қачал – қачак, ҷӯрак – ҷӯра,  
ҳаҷча – ҳаҷҷом.

[қ] қаяд, қалб, қироат, қолин, қонун, қудрат мақола, воқеа, фақир,  
ноқил, миқёс, муқобил, яқин ақраб, ақл, мақсад, мақбул, қоқма,  
рақс, якқабата табак, байрақ, қаймоқ, қошук, шавқ, нутқ

ҷоқ – ҷоқ, қабир – қалам, кӯлоб – қулла, кӯра – қӯра, қабуд – қабул,  
фарқ – фарқ.

[ғ] ғайрат, ғалат, ғазаб, ғизо, ғуруб, ғамгин\* луғат, шағол, иғосат,  
зуғол, димоғӣ, дағал нағма, шалғам, муғча, рағбат, яғмо, шуғл,  
ғавғо, ғулғула дурӯғ, ҷароғ, юғ, боғ\*, иблоғ, дӯғ

ғор – ҳор, ғурриш – ҳориш, истиғно – истиҳроҷ, иғво – ихвон, дудғу-  
ла – дудхӯрда

ғӯл – ғӯл, ғоз – ғоз, марғ – мурғ, гом – ғор, гуноҳ – ғубор, ягон –  
яғом

ҷоғ – ҷоҳ, ширдоғ – ширдеҳ, ҷағона – ҷаҳон, ғӯшт – ҳуштак, ғамза –  
ҳамза, илғор – илҳом.

**!Нажмите кнопку для воспроизведения упражнения!**

Play

Stop

X

## **Урок 1**

### **Личные местоимения**

Личные местоимения

Лицо	Единствен- ное число	Значение	Множе- ственное число	Значение
1	ман	я	мо	мы
2	ту	ты	шумо	вы
3	ӯ, вай, он	он, она, (оно)	онҳо, онон	они

Личное местоимение **ӯ** используется только при обозначении одушевлённых предметов; **вай** — при обозначении как одушевлённых, так и неодушевлённых. Примеры:

**Ӯ аз Тоҷикистон аст.** *Он из Таджикистана.*

**Ӯ касал аст.** *Он болен.*

**Вай донишҷӯ аст.** *Он — студент.*

**Дар Помир кӯле аст. Вай бисёр чуқур аст.** *На Памире есть озеро. Оно очень глубокое.*

Для множественного числа употребительны также местоимения: **моён, моҳо** *мы*; **шумоён, шумоҳо** *вы*.

## Урок 1

### Спряжение глагола-связки

В третьем лице единственного числа в утвердительной форме глагол-связка может терять начальный гласный **а** (**-аст** → **-ст**) и писаться слитно:

**Ӯ аст** → **ӯст**; **зебо аст** → **зобост**.

### Таб. 1. Спряжение глагола-связки. Спряжение полной связки

Число

Лицо

Утверждение

Отрицание

Ед. ч.

1

кастам

нестам

2

ҳастӣ

несть

3

каст (аст)

нест

Мн. ч.

1

ҳастем

нестем

2

ҳастед

нестед

3

ҳастанд

нестанд

В третьем лице единственного числа в утвердительной форме глагол-связка может терять начальный гласный **а** (**-аст** → **-ст**) и писаться слитно: **ӯ аст** → **ӯст** [*это*] *он* [*есть*]; **зебо аст** → **зебост** [*она*] *красивая* [*есть*].

Простейшие предложения типа *Это книга, Улица длинная* в таджикском языке в отличие от русского содержит глагол-связку, который ставится в конце предложения. В сказуемом ударение принимает только именная часть. Глагол-связка остаётся безударным (с лёгким ударением на личном окончании) и примыкает к именной части без пауз и перерыва голоса: **ман соли́м ҳаста́м** *я здоров*. Если глагол-связка в положительной форме в предложении логически выделен, этот глагол получает ударение, падающее на основу:

**Шумо солим не́стед?** — **Ман солим ҳа́стам.** *Вы не здоровы?* — *Я здоров.*

В отрицательной форме ударение всегда падает на основу: **Ман танба́л не́стам.** *Я не ленивый.*

Именная часть сказуемого, выраженная существительным, может употребляться в форме единственного числа независимо от числа подлежащего и глагола-связки. Сравните:

**Ту донишчӯ ҳастӣ.** *Ты студент.*

**Шумо донишчӯ ҳастед.** *ты студент* или *Вы студенты.*

Наряду с полной формой глагола-связки, которая всегда пишется отдельно, употребляется также и краткая форма (см. Таб. 2). Она бывает только утвердительной и пишется слитно с предшествующим словом (кроме формы 3-го лица единственного числа, совпадающей с полной формой).

## Таб. 2. Спряжение глагола-связки. Правописание краткой связки

Лицо	Единствен- ное число	Значение	Множе- ственное число	Значение
1	ман чавобнам	Я молод	мо чавобнем	Мы молоды
2	ту чавобнӣ	ты молод	шумо ча- вобнед	вы молоды
3	вай чавон аст	он молод	онко ча- вобнанд	они молоды

После слов, оканчивающихся на гласные **о, у, ў, й** (т.е. за исключением **а**), в первом лице единственного числа и в третьем лице множественного числа вместо **а** пишется **я**: **ман донишчӯям** *я студент*, **онҳо донишчӯянд** *они студенты*; **ман донобям** *я знаю (я емъ знающий, сведущий)*, **онҳо донобянд** *они знают (они ести знающие, сведущие)*. Но: **ман нависандаам** *я писатель*, **онко нави-сандаанд** *они писатели*.

# Урок 1

## Упражнения 2-6

2. Поставьте во всех лицах обоих чисел.

С полной формой глагола-связки.

Ман зебо кастам, ман солим\* кастам, ман донишчӯ\* кастам, ман чавон\* кастам, ман касал\* нестам, ман танбал\* нестам, ман тоҷик\* нестам, ман ғамгин нестам.

С краткой формой глагола-связки.

Ман солимам, ман шодам, ман ҷавонам, ман донишчӯям, ман доноям, ман зебоям, ман нависандаам.

**3. Напишите, завершая предложения глаголом-связкой в необходимой положительной (+) или отрицательной (-) форме. Переведите.**

1) Онко ғамгин (+). 2) Шумо тоҷик (+). 3) Вай танбал (+). 4) Мо солим (+). 5) Ӯ касал (-). 6) Мо донишчӯ (+). 7) Ту устод (-). 8) Ин либос зебо (-). 9) Ин куча дароз (+). 10) Шумо ҷавон (+).

**4. Переведите на таджикский язык.**

1) Он — студент. 2) Я не болен. 3) Мы здоровы. 4) Эта одежда чистая. 5) Вы — преподаватель. 6) Он не молод. 7) Этот юноша — таджик. 8) Они не ленивы. 9) Мы не груstim. 10) Небо чистое.

**5. Пользуясь словарём урока, переведите устно следующие слова с таджикского языка на русский:**

Дӯст, бозор, рӯз, донишкада, нон, устод, касал, кама, донишчӯ, китоб, хонум, забои, муаллим,

пок, ҷавон, офтоб, куча, ном, осмон, раҳмат, ғамгин, боғ.

**6. Пользуясь словарём урока, переведите устно и письменно с русского на таджикский следующие слова:** Институт, рынок, все, книга, день, улица, тетрадь, учитель, хлеб, друг, встреча, здоровье, брат, писатель, длинный, остановка, ленивый, солнце, сейчас, спасибо.

## Урок 1

### Текст: Салом! Здравстевуй!

**Текст: Салом! Здравстевуй!**

Толиб (дар троллейбус): Салом!

Махрам: Салом! Саломатиат чй тавр аст?

Толиб: Саломатиам хуб аст. Ту чй?

Махрам: Ташаккур, бад не. Ахволат чй хел аст?

Толиб: Нагз аст. Раҳмат. Аҳли оила ҳама сиҳат ва саломатанд?

Махрам: Раҳмат, ҳама сиҳату саломатанд. Хешу табори ту чй?

Толиб: Шукр, аз ёни ман ҳам ҳама сиҳату саломатанд. Корҳоят чй тавр аст?

Махрам: Ҳамааш нагз аст. Раҳмат.

Толиб: Инчо истгоҳи ман аст.

Махрам: Марҳамат! То боздид!

Толиб: Хайр!

### Комментарий

1. В Таджикистане при встрече надо задать друг другу несколько вопросов о делах и здоровье, в том числе о здоровье родственников. Просто поздороваться и приступить к делу считается неприличным.

2. Русским фразам с союзом «а» в начале предложения соответствуют таджикские фразы с вопросительным местоимением **чй** *что?* *как?* в конце: **Ту чй?** или **Саломатии худат чй?** *А ты как?*

3. Фраза **бад не** (букв. я не плох) означает у меня дела идут неплохо.

4.оборот **аз они (ман)** *мой, моя, моё, мои* указывает на принадлежность и часто употребляется в ответе на общий вопрос в тех случаях, когда опускается определяемое слово.

**Ин китоби туст?** *Это твоя книга?* — **Ҳа, аз они ман аст.** *Да, моя.*

**Ин китоб аз ёни кист?** *Чья это книга?* — **Ин китоб аз ёни ман аст.** *Эта книга — моя.*



## Урок 1

### Упражнения 7-10

7. Прочтите и переведите следующие слова и фразы на русский язык.

Хайр. Чй хел? Ту чй? Инчо. Ташаккур. Истгоҳ. Хуб аст. Дар троллейбус. Нагз аст. Салом! Саломатиат? Бад нестам. То боздид! Чй тавр? Саломатиам. Марҳамат! Раҳмат!

8. Ответьте на вопросы.

Саломатиат чй хел аст? Аҳвóлат чй тавр аст? Корҳóят чй? Ту чй? Аҳвóлат чй? Корҳóят чй хел аст? Саломатиат чй?

9. Переведите на таджикский язык.

Здравствуй! Как у тебя дела? Спасибо, всё хорошо. А у тебя как? Спасибо, неплохо. Как здоровье? Спасибо, хорошо. Вот моя оставка. Пожалуйста. Хорошо. До встречи.

10. Выучите текст наизусть и перескажите его по ролям.

Салом! Здравствуй!

## Урок 1

### Словарь

аҳвол *суиц* см хол состояние, здоровье

аҳвóлат твоё здоровье

аҳл *суиц* люди, жители

~и оила член семьи

бародар *суиц* брат

бог *суиц* сад

боздид *суиц*, встреча

бозор *суиц*, рынок

вай *мест.* он, она

гамгин *прил* грустный, печальный

дар *предл* в

дароз *прил* длинный  
дафтар *суиц* тетрадь  
донишкада *суиц* институт, ВУЗ  
донишчӯ *суиц* студент, студентка  
доно *прил* знающий, сведущий  
Дӯст *суиц* друг  
дӯстӣ *суиц* дружба  
забон *суиц* язык  
зебо *прил* красивый  
ин *мест* это, этот, эта  
инчо *нар.* здесь, тут  
истгоҳ *суиц.* остановка  
истгоҳи *ман* моя остановка  
касал *прил* больной  
китоб *суиц* книга  
кор *суиц* работа, дело  
корҳо дела  
корҳоят твои дела  
куча *суиц* улица  
либос *суиц* одежда  
ман *мест* Я  
марҳамат *суиц* милость; пожалуйста  
мо *мест* мы  
муаллим *суиц.* *син* устод учитель  
нависанда *суиц* писатель  
нагз *прил* хороший; хорошо  
ном *суиц* имя  
нон *суиц* хлеб  
об *суиц* вода  
оила *суиц* семья  
ахли ~ семья, члены семьи  
он *мест* (в т.ч. о неодушевлённых предметах) он, она, оно  
онон *мест* они  
онхо *мест* они  
осмон *суиц* небо

офтоб *суиц* солнце  
пок *прил* чистый  
рахмат *суиц* милость; спасибо  
рӯз *суиц* день  
рӯй *суиц* лицо  
салом *суиц* здравствуйте; привет  
саломат *прил син* сихат, солим здоровый  
саломатӣ *суиц* здоровье  
саломатӣат твоё здоровье  
саломатӣам моё здоровье  
сихат *прил син* саломат, солим здоровый  
сол *суиц* год  
солим *прил син.* саломат, сихат здоровый  
танбал *прил* ленивый  
ташаккур *суиц* благодарность; спасибо  
то *предл* до  
тоза *прил* свежий  
точик *суиц* таджик  
Ту *мест* ты  
у *мест* он, она  
устод *суиц.* (уваж обращение к известным людям) *син.* муаллим учитель; мастер  
хайр *прил* хороший; хорошо  
хешу табор родственники, близкие  
хонум *суиц* госпожа, сударыня; женщина  
хуб *прил* хороший; хорошо  
худо *суиц* бог  
шукр ~ро Слава богу!  
хама *мест* все  
ҳамáаш всё это; все они  
ҳамсоя *суиц* сосед  
ҳам *част* тоже  
ҳарф *суиц* буква  
ҳозир *нар* сейчас  
хол (ахвол) *суиц* состояние, здоровье

чавон *суи.*, *прил* молодой; юноша  
чй *вопр мест* что? как?  
чй тавр *вопр мест* как? каким образом?  
чй хел *вопр мест* как? каким образом?  
шод *прил* радостный, довольный  
шукр *суи* благодарность  
~ худоро! Слава богу!  
шумо *мест* вы

## Урок 2

### Изафетное словосочетание

**Изафетное словосочетание.** Для связи определяемого слова с определением в таджикском языке используется так называемая изафетная конструкция (от слова **изофа** *прибавление*). Эта конструкция строится по следующей схеме: определяемое слово + безударный изафетный показатель и + определение. Вся конструкция произносится слитно без внутренних пауз. В роли определения могут выступать не только прилагательные, но и существительные, местоимения, инфинитивы глаголов: **забóни то́чикй таджикский язык**, **либóси пок чистая одежда**, **муалли́ми чавон молодой преподаватель**, **дўсти ман мой друг**, **китóби бародар книга брата**. Если определяемое слово заканчивается на букву **й** (**й-и** заданок ударный **и**), то в изафетной конструкции эта буква заменяется на **и**: **саломати́и шумо ваше здоровье**.

Указательные местоимения **ин** *этот, эта, это и он тот, та, то* присоединяются к определяемому слову без изафета. Таким образом, существительное может одновременно сочетаться и с указательным местоимением, и с определением, выраженным различными частями речи: **ин либóси пок эта чистая одежда**, **он китóби муаллим та книга учителя**.

Изафетную конструкцию не следует смешивать с предложением, содержащим глагол-связку: **ин либóси пок эта чистая одежда**. Но: **Ин либос пок аст. Эта одежда — чистая.**

## Урок 2

### Энклитические местоимения

#### Понятие об энклитиках

В таджикском языке есть несколько частей речи, которые не имеют своего ударения. Сами они не произносятся как отдельное слово, примыкают к предшествующему и не отделяются от него паузой. Пауза может быть только после них. Такие слова называются *энклитиками*.

Представление о них в русском языке могут дать частицы **-то, -нибудь, -таки, -ка** в сочетаниях: **как-то раз, что-нибудь, всё-таки, пойдёшь-ка сюда**. Для указания того, что **энклитики** — несамостоятельная часть речи, они при объяснениях изображаются с дефисом.

#### Энклитические местоимения

**Энклитические местоимения** представляет собой безударный показатель, примыкающий к предшествующему слову. Они называются также местоименными энклитиками или слитными местоимениями, поскольку пишутся слитно с определяемым словом. Подобно личным местоимениям они различаются по лицам и числам и обозначают принадлежность. Однако они употребляются в тех случаях, когда логическое ударение (фокус) на указании принадлежности не требуется. Если же говорящий хочет подчеркнуть принадлежность предмета, то ставится соответствующее замыкающее изафетную конструкцию личное местоимение. Сравните: **бародáрам мой брат** (местоименная энклитика **-ам мой** со словом **бародар брат**) ~ **бародáри ма́н мой брат** (личное местоимение **ман я** через изафет — **и**). Во втором случае говорящий подчёркивает, что это именно его брат, а не чей-либо ещё. Полный список энклитических местоимений представлен в **Таб. 3**.

Если слово оканчивается на **ъ**, то после гласного эта буква выпадает, а после согласного остаётся: **ихтироъ изобретение — ихтирба́тон**

ваши изобретение, **матоъ** ткань, материя — **матоам** моя ткань; но **манъ** запрет — **манъат** твой запрет.

Примеры написания местоименных энклитик:

а) после согласных: **китобам** моя книга, **либбасаш** его одежда;

б) после гласных **а, й, е, ё, я**: **кучаатон** ваш переулок, **саломатиат** твоё здоровье, **шанбеашон** их суббота, **дунёамон** наш мир, **ҳикояаш** его рассказ;

в) после гласных **о, у, ў**: **пбяш** его нога, **орзўям** моё желание, **до-нишчўям** мой студент.

### Таб. 3. Энклитические местоимения

Число

Лицо

Основная форма

После гласных о, у, ў

Значение

Ед. ч.

1

-ам

-ям

мой

2

-ат

-ят

твой

3

-аш

-яш

его, её

Мн. ч.

1

-амон

-ямон

наш

2

-атон

-ятон

ваш

3

-ашон

-яшон

их

**Примечание 1.** Ударение в примерах проставлено в учебных целях. Обычно его не пишут.

## Урок 2

### Простое прошедшее время

**Простое прошедшее время.** Исходной формой глагола, используемой в словарях и при изучении языка, считается инфинитив или неопределённая форма. Инфинитив оканчивается на ударный суффикс **-ан**: **гуфтан** *говорить*, **пурсидан** *спрашивать*. Глагольные формы в таджикском языке могут образовываться либо от основы настоящего времени (ОНВ), либо от основы прошедшего времени (ОПВ). Отбросив от инфинитива суффикс **-ан**, можно получить ОПВ. По звучанию ОПВ совпадает с формой 3-го лица ед. ч. простого прошедшего времени (см. ниже): **гуфтан** *говорить* → **гуфт** *он сказал*, **пурсидан** *спрашивать* → **пурсид** *он спросил*. Основы настоящего времени (ОНВ) будут объяснены позднее (см. стр. 19).

Положительная форма простого прошедшего времени у простых глаголов состоит из основы прошедшего времени (ОПВ) и личного окончания. В простом прошедшем времени употребляются те же личные окончания, что и у глагола-связки. В 3 л. ед. ч. окончание нулевое (0), которое на письме не изображается. Ударение в форме простого прошедшего времени падает на последний слог основы.

Отрицательная форма простого прошедшего времени простых гла-

голов отличается от положительной наличием отрицательной приставки **на-**, которая помещается перед основой и всегда принимает ударение. Спряжение глагола **пурсидан** спрашивать представлено в Таб. 4.

#### **Таб. 4. Спряжение глагола пурсидан спрашивать в простом прошедшем времени**

Число

Лицо

Утверждение

Значение

Отрицание

Значение

Ед. ч.

1

ман пурсидам

я спросил(а)

ман напурсидам

я не спросил (а)

2

ту пурсидй

ты спросил(а)

ту напурсидй

ты не спросил (а)

3

ӯ пурсид

он (она) спросил(а)

ӯ напурсид

он (она) не спросил (а)

Мн. ч.

1

мо пурсидем

мы спросили

мо напурсидем

мы не спросили



2

шумо пурсидед  
вы спросили  
шумо напурсидед  
вы не спросили

3

онҳо пурсйданд  
они спросили  
онҳо напурсиданд  
они не спросили

Формы простого прошедшего времени чаще всего употребляются для передачи однократного действия в прошлом: **ту фахмидӣ** *ты понял*, **вай напурсид** *он не спросил*.

Любой глагол-сказуемое в положительной форме получает в составе предложения собственное ударение лишь в том случае, если он логически выделен. В прочих случаях он основного ударения не получает и примыкает к предшествующему слову. Сравните: **Ман китоб хондам.** *Я книгу прочитал.* **Ман китоб хондам.** *Я прочитал книгу.* В отрицательной форме глагол-сказуемое всегда принимает ударение: **Ман нон нахаридам.** *Я не купил хлеба.*

## Урок 2

### Упражнения

1. Составьте изафетные конструкции, взяв определяемое слово из первой строки, а определение из второй строки.

Дӯст, бародар, забои, кӯча, устод, либос, осмон, китоб, донишчӯ, нависанда;

Зебо, пок, ту, чавон, онҳо, дароз, тоҷикӣ, солим, доно, касал.

**2. Переведите письменно на таджикский язык.**

Таджикский язык, моя семья, эта красивая одежда, молодой студент, твой брат, та длинная улица, чистое небо, книга учителя, тот молодой писатель.

**3. Напишите, присоединяя энклитические местоимения всех**

**лиц и чисел к словам.**

Либос, муаллим, дӯст, донишкада, оила, ошно, орзу, нависанда, дунё, донишчӯ.

**4. Проспрягайте глаголы в форме простого прошедшего времени и дайте их значения, пользуясь словарём урока.**

**а) в положительной форме:**

/

пурсидан, гуфтан, омадан, пӯшидан, хондан;

**б) в отрицательной форме:**

фахмидан, гирифтан, шунидан, рафтан, харидан.

**5. Переведите на таджикский язык словосочетания.**

Я понял, ты не слышал, мы прочитали, они не поняли, он надел, вы не купили, мы спросили, они не пришли, он взял, вы не ушли, ты пришёл.

## **Урок 2**

### **Текст Рӯзи дониш День знаний**

Якуми сентябр хаво соф буд. Бародараму дӯсташ либос пушиданд ва ба мактаб рафтанд. Онҳо аз кӯчаи дароз гузаштанд ва ба мактабашон расиданд.



Рис. 2. Главный корпус Таджикского государственного национального университета в центре Душанбе

**Рис. 2. Главный корпус Таджикского государственного национального университета в центре Душанбе**

Муаллимашон ба онҳо гуфт: — Салом алейкум! Омадед? Марҳамат! — Ва ӯ ба муносибати Рӯзи дониш табрик кард. Онҳо ба мактабашон як назар андохтанд. Муаллима ба синф даъват кард.

Онҳо ба синфашон даромаданд. Дарси аввал дарси забони тоҷикӣ буд. Чашни Рӯзи дониш оғоз ёфт.

\* \* \*

Мо ҳам имрӯз дар донишгоҳ чашни Рӯзи дониш доштем. Соли нави таҳсил сар шуд. Мо дар Донишгоҳи давлатии миллии Тоҷикистон панҷ сол хондем. Он дар шаҳри Душанбе воқеъ аст. Донишгоҳ боз дар Хучанд, Кӯлоб, Курғонтеппа ва Хоруғ аст. Бинои донишгоҳамон хеле калон аст. Дар Тоҷикистон якчанд донишқада низ мавҷуданд. Мо дар дарсгоҳи равшан хондем ва дар лаборатория таҷриба гузарондем. Донишгоҳ барои мо хобгоҳ сохт. Он ба донишгоҳ наздик аст. Рафиқам дар он ҷо зиндагӣ кард.

Дар донишгоҳамон якчанд факулта буд. Имсол ду факулта ба онҳо илова шуд. Ҳар донишҷӯ дар факулта кори илмӣ кард. Кори илмӣ амон аҳамияти калон дошт. Ҳамаамон барои кор таҷриба андӯхтем. Барои пешравии кишварамон ин муҳим аст.

Ман ва дӯстам дар як факулта хондем. Мо имсол дар моҳи июн фориғуттаҳсил шудем. Баъд мо ба пажӯҳишгоҳ ба кор рафтем ва акнун ин ҷо муҳандис ҳастем. Дар Тоҷикистон пажӯҳишгоҳ бисёр аст.

## Комментарий

1. Бародараму дӯсташ *мой брат и его друг*. Безударный показатель -у имеет значение сочинительного союза **и** (см. стр. 20).
2. Донишгоҳҳо *университеты*, шаҳрҳо *города*. Оба слова имеют показатель множественного числа **-ҳо** (см. стр. 37).

## Урок 2

### Упражнения 6-10

6. Заполните пропуски предложениями.

Онҳо ... мактаб рафтанд. Мо ... онҳо пурсидем. Шумо ... синфатон даромадед. Ту ... кӯчаи дароз гузаштӣ. Ё ... муносибати Рӯзи дониш табрик кард. Мо ... синфамон як назар андохтем. Муаллима ... мактаб даъват кард.

Мо имрӯз ... донишгоҳи чашн доштем. Мо ... Донишгоҳи давлатии миллии Тоҷикистон панҷ сол хондем. Он ... шаҳри Душанбе воқеъ аст. Донишгоҳ боз ... Хучанд, Кӯлоб, Курғонтеппа ва Хоруғ аст. Мо ... дарсгоҳи равшан даре хондем. Онҳо дар лаборатория таҷриба гу-

заронданд. Донишгоҳ ... мо хобгоҳ сохт. Хобгоҳамон ... донишгоҳ наздик аст. Рафикам ... он чо зиндагӣ кард. Имсол ду факулта ... онҳо илова шуд. Ҳар донишчӯ ... факулта кори илмӣ кард. Ҳамаамон ... кор таҷриба андӯхтем. Ин кор ... пешравиҳои хоҷагии халқ муҳим аст. Ман ва дӯстам ... як факулта хондем. Шумо ... моҳи июн фориғуттаҳсил шудед. Баъд вай ... пажӯҳишгоҳ ба кор рафт.. ... Тоҷикистон пажӯҳишгоҳ бисёр аст.

### **7. Раскройте скобки и поставьте глаголы в нужной форме.**

Мо либос (пушидан) ва ба куча (рафтан). Ту ба мактабат як назар (андоختан). Ман дубора занг (шунидан). Шумо ба синф (даъват кардан). Ин чашн (сар шудан). Онҳо ба кӯча (рафтан).

Соли нави таҳсил сар (шудан). Мо ҳам чашни Рӯзи дониш (доштан). Мо дар Донишгоҳи давлатии миллии Тоҷикистон панҷ сол (хондан). Он дар шаҳри Душанбе воқеъ(будан). Донишгоҳ боз дар Хучанд, Кӯлоб, Курғонтеппа ва Хоруғ (будан). Дар Тоҷикистон боз якчанд донишқада (будан). Бинои донишгоҳамон хеле калон (будан). Мо дар дарсгоҳи равшан даре (хондан) ва дар таҷрибахонаи калон кори амалӣ (гузарондан). Донишгоҳ барои мо хобгоҳ (сохтан). Он ба донишгоҳ наздик (будан). Онҳо дар он чо зиндагӣ (кардан). Донишгоҳамон якчанд факулта (доштан). Имсол як факулта ба онҳо илова (шудан). Ҳар донишчӯ дар факулта кори илмӣ (кардан). Он кор аҳамияти калон (доштан). Баъд мо ба пажӯҳишгоҳ ба кор (рафтан). Шумо акнун ин чо муҳандис (будан). Ман ва дӯстам дар як факулта (хондан). Онҳо имсол дар моҳи июн фориғуттаҳсил (шудан).

### **8. Ответьте на вопросы.**

Рӯзи дониш ҳаво чӣ тавр буд? Бародарам ва дӯшташ кучо рафтанд? Онҳо чӣ пӯшиданд? Муаллимашон ба онҳо чӣ гуфт? Чӣ оғоз ёфт? Ё ба муносибати чӣ табрик кард? Муаллима ба кучо даъват кард? Чӣ сар шуд?

Кӣ чашни Рӯзи дониш дошт? Мо дар кадом донишгоҳ хондем? Донишгоҳ боз дар кучо аст? Дар Тоҷикистон ғайр аз донишгоҳ чӣ мавҷуд аст? Мо дар донишгоҳи давлатӣ чанд сол хондем? Бинои донишгоҳамон чӣ тавр аст? Мо дар кучо даре хондем? Мо дар кучо кори амалӣ гузарондем? Донишгоҳ барои мо чӣ сохт? Хобгоҳи мо кучо аст? Рафикам кучо зиндагӣ кард?

Донишгоҳашон чанд факулта дошт? Имсол боз чанд факулта ба онҳо илова шуд? Ҳар донишчӯ дар факулта чӣ кор кард? Ҳамаамон барои чӣ тайёр шудем? Барои пешравии кишвари Тоҷикистон чӣ муҳим аст? Ман ва дӯстам дар чанд факулта хондем? Баъд мо ба кучо ба кор рафтем? Мо акнун ин ҷо кӣ хастем? Дар Тоҷикистон чӣ бисёр аст?

**9. Выберите правильный вариант из предложенных в скобках.**

Якуми июн (бино, ҳаво, мактаб) соф буд. Бародараму дӯшташ (либос, занг, гул) пушиданд ва ба (, ҳаво, мактаб) рафтанд. Онҳо аз кӯчаи (дароз, амалӣ, аввал) гузаштанд. Ё ба муносибати Рӯзи дониш (илова, табрик, қабул) кард. Онҳо ба мактабашон як (хочагӣ, таҳсил, назар) андохтанд. Мо (халк, ҷашн, занг) шунидем.

Мо ҳам имрӯз дар (мактаб, синф, хобгоҳ) ҷашни Рӯзи дониш доштем. Мо дар донишгоҳи давлатӣ (як, ду, панҷ) сол хондем. Мо дар (лаборатория, хобгоҳ, бино) кори амалӣ гузарондем. Донишгоҳамон якчанд (муҳандис, факулта, ҷашн) дошт. Кори ил(миамон (дарсгоҳи, муносибати, аҳамияти) калон дошт. Ҳамаамон акнун ин ҷо (фориғуттаҳсил, донишчӯ, муҳандис) хастем.

**10. Переведите с русского языка на таджикский.**

Первого сентября мы с братом пошли в школу. В тот день была хорошая погода. Мы прошли длинную улицу и дошли до школы. Учительница вышла на улицу. Она нам сказала: «Здравствуйте! Проходите, пожалуйста» и поздравила с Днём знаний. Мой брат со своим другом вошли в школу. Они окинули взглядом класс. Они услышали звонок. Начался урок таджикского языка. Мы подготовились к уроку.

Мы учились в ТаджГНУ пять лет. У нас тоже был День знаний. Мой брат ушёл в лабораторию. Мы там проводили опыты. Наша работа имела большое значение. Здание общежития находится недалеко от института. Мой друг жил там. В этом году мы окончили университет. Теперь мы работаем (*бува* являемся) инженерами в исследовательском институте.

## Урок 2

### Словарь

аввал *числ. син.* якум первый

аз *предл.* из, от

акнун *нар* сейчас, теперь

амалӣ *прил* практический

кори ~ практика

андохтан (андоз)*глагол* бросать

андӯхтан (андӯз)*глагол* собирать; копить

аҳамият *суш* значение, важность

ба *предл* к, на

ба муносибати *предл* в честь, по случаю

барои *предл* для

баъд *нар* потом, затем

бино *суш* здание, постройка, строение

будан *глагол* быть

ғайр аз *предл* кроме, помимо

гирифтан *глагол* брать, взять

гузарондан *глагол* проводить, перемещать

гузаштан (гузар) (что аз) *глагол* проходить; миновать

гул *суш* цветок

гуфтан *глагол* говорить, сказать

давлатӣ *прил* государственный

дар бораи *предл* о, про

даромадан (даро) *глагол* входить

дарсоғх *суш* аудитория

даъват кардан *глагол* приглашать

дониш *суш* знание

донишгоҳ *суш* университет

доштан *глагол* иметь, обладать

дубора *нар* снова; *прил.* повторный

Душанбе *и.с* Душанбе

занг *суш* звонок

зиндагй *суиц* жизнь  
~ кардан жить  
иборат *суиц* выражение  
~ будан состоять  
изофа *суиц* добавление  
– шудан добавиться, увеличиваться  
илмй *прил.* научный  
илова *суиц.* добавление, прибавление  
– шудан добавиться  
имрӯз *нар* сегодня  
инкишоф *суиц* развитие  
июн *суиц.* июнь  
калон *прил* большой  
кардан (кун) *глагол.* делать  
кй *мест.* кто?  
кишвар страна  
Кӯлоб *и.с.* Куляб  
Кӯрғонтеппа *и.с* Курган-Тюбе  
кучо *нар* где? куда?  
кабул *прил.* принятый; *суиц.* принятие, приём  
~ шудан быть принятым; поступить  
лаборатория *суиц.* лаборатория  
либос *суиц.* одежда  
~ пӯшидан одеваться  
мавҷуд *прил* имеющийся, существующий  
маданият *суиц* культура; цивилизация  
мактаб *суиц* школа  
миллй *суиц* народный, национальный  
мустақил *прил* независимый; самостоятельный  
муҳандис *суиц* инженер  
муҳим важный  
нав *прил.* новый  
назар *суиц* взгляд  
~ андохтан (что ба) оглядеть  
низ *союз* также



огоз *суиц.* начало  
~ ёфтан *глагол.* начинаться  
оли *прил.* высший, отличный  
омадан *глагол.* приходить  
орзу *суиц.* желание  
ошно *прил.* знакомый  
ошно *суиц.* приятель  
пажӯхишгоҳ *суиц.* НИИ  
панҷ *числ.* пять  
педагога *прил.* педагогический  
пешравӣ *суиц.* прогресс, развитие  
пурсидан (кого аз) *глагол.* спрашивать  
пӯшидан *глагол.* (об одежде) надевать  
равшан *прил.* светлый  
расидан *глагол.* достигать, доезжать  
рафтан *глагол.* идти  
сар *суиц.* голова  
~ шудан *глагол.* начинаться  
сентябр *суиц.* сентябрь  
синф *суиц.* класс  
соф *прил.* чистый; ровный; ясный, прозрачный  
сохтан (соз) *глагол.* строить, создавать  
табрик кардан *глагол.* поздравлять  
тадқиқотӣ *прил.* исследовательский  
тайёр *прил.* готовый  
~ шудан приготовиться  
тахсил *суиц.* учёба  
таҷриба *суиц.* опыт, испытание  
– гузарондан проводить опыт  
~ андӯхтан получить (накопить) опыт  
таҷрибахона *суиц.* лаборатория  
таълимӣ *прил.* учебный  
тоҷикӣ *прил.* таджикский  
умумӣ *прил.* общий, всеобщий  
факулта *суиц.* факультет

фориғуттахсил *суиц* выпускник  
халқ *суиц* народ  
харидан *глаго* покупать  
хеле *нар* очень, много  
хобгоҳ *суиц*. общежитие  
хондан *глаго*. читать; петь; учиться  
Хоруг *и.с* Хорог  
хочағй *суиц* хозяйство  
Хучанд *и.с* Худжанд  
ҳаво *суиц* воздух; погода  
ҳамаамон *мест*. все мы  
чандин *числ* несколько  
чаши *суиц* праздник, торжество  
чойгир *прил* размещающийся  
шудан (шав) *глаго* стать; становиться  
шунидан (шунав) *глаго*. слышать  
як *числ* один  
якум *числ. син.* аввал первый  
якчанд *мест* несколько

## Урок 3

### **Настояще-будущее время изъявительного наклонения (часть 1)**

#### **Правильные глаголы**

Каждый глагол таджикского языка помимо основы прошедшего (ОПВ) имеет также основу настоящего времени (ОНВ), участвующую в образовании многих глагольных форм. У правильных глаголов ОНВ может быть получена по стандартным моделям из инфинитива. Можно выделить следующие группы правильных глаголов:

1. У глаголов, инфинитив которых оканчивается на **-идан**, ОНВ может быть получена путём отбрасывания этого звукосочетания:

**расидан** *достигать* — **рас**; **пурсидан** *спрашивать* — **пурс**.

Исключения: **дидан** *видеть* — **бин**; **шунидан** *слышать* — **шунав**; **чидан** *собирать* — **чин**.

2. У глаголов, инфинитив которых оканчивается на **-ндан**, ОНВ может быть получена путём отбрасывания звуко сочетания **-дан**:

**мондан** *оставлять, класть* — **мон**; **кандан** *рыть, копать* — **кан**.

3. У глаголов, инфинитив которых оканчивается на **-удан**, ОНВ может быть получена путём замены этого звуко сочетания гласным **о**:

**афзудан** *увеличивать, прибавлять* — **афзо**; **фармудан** *приказывать* — **фармо**;

*Исключение:*

**будан** *быть* — **бош**.

4. У глаголов, инфинитив которых оканчивается на **-хтан**, ОНВ может быть получена путём замены этого звуко сочетания согласным **з**:

**андӯхтан** *собирать, копить* — **андӯз**; **андохтан** *бросать* — **андоз**; **дӯхтан** *шить* — **дӯз**; **сӯхтан** *гореть* — **сӯз**; **сохтан** *строить, создавать* — **соз**;

*Исключения:*

**пухтан** *варить, готовить* — **паз**; **фурӯхтан** *продавать* — **фурӯш**; **шинохтан** *узнавать* — **шинос**.

Форма настоящего-будущего времени изъявительного наклонения имеет следующую структуру: приставка **ме-** + ОНВ + личное окончание. В третьем лице единственного числа вместо нулевого окончания употребляется окончание **-ад**. В положительной форме ударение падает на приставку **ме-**.

Отрицательная форма образуется при помощи ударной отрицательной приставки **на-**, которая ставится перед приставкой **ме-**.

## Таб. 5. Спряжение глагола **фаҳмидан** *понимать* в настояще-будущем времени

Число

Лицо

Утверждение

Значение

Отрицание

Значение

Ед. ч.

1

ман мѣфахамам

я понимаю

ман намефахамам

я не понимаю

2

ту мѣфахмѣ

ты понимаешь

ту намефахмѣ

ты не понимаешь

3

ѹ мѣфахмад

он понимает

ѹ намефахмад

он не понимает

Мн. ч.

1

мо мѣфахдум

мы понимаем

мо намефахмем

мы не понимаем

2

шумо мѣфахмед

вы понимаете

шумо намефахмед

вы не понимаете

3

онхо мѣфахманд

они понимают

онхо намефахманд

они не понимают

Формы настоящего-будущего времени изъявительного наклонения употребляются в таджикском языке для выражения обычного, регулярного действия в настоящем или для обозначения действия в будущем (обычно ближайшем).

**Шумо аз кучо гӯшт мехаред?** *Где вы покупаете мясо?* или *Где вы купите мясо?*

## Глагол **доштан** *иметь* в настояще-будущем времени

Глагол **доштан** *иметь* в форме настоящего-будущего времени обычно спрягается без приставки **ме-**: **ман дорам, ту дорӣ, ӯ дорад, мо дорем, шумо доред, онҳо доранд.**

В отрицательной форме: **ман на́дорам, ту на́дорӣ** и т.п.

Глагол **доштан** в положительной форме обычно не принимает ударения и произносится слитно с предыдущим словом: **Ман бародар дорам.** *У меня есть брат.*

В отрицательной форме этот глагол является ударным: **Ман бародар на́дорам.** *У меня нет братьев.*

Однако если этот глагол в предложении логически выделяется, он получает ударение и в положительной форме: **Шумо ва́кт до́ред?** *Есть ли у вас время?*

## Урок 3

### Правописание сочинительных союзов **у** и **ва**

Русскому союзу **и** в таджикском языке может соответствовать несколько эквивалентов.

Энклитический союз **-у** (**-ву, -ю**) и пишется и произносится слитно с предшествующим словом: **ёру рафиқ, друг и товарищ, падару модар родители** букв *отец и мать*. Варианты этого союза **-ву, -ю** пишутся после гласных: **ҳавливу бог дом и сад, дӯстию рафоқат дружба и товарищество.** В современном языке этот вариант союза употребляется в основном между однородными членами предложе-

ния. Энклитическая форма широко распространена в разговорной речи, в пословицах и в классической поэзии.

Союз **ва** и всегда пишется раздельно. В произношении с обеих сторон отделяется паузой. На него может падать логическое ударение. Этот вариант союза чаще употребляется для связи предложений: **аз пои ланг чй сайр ва аз дасти гурусна чй хайр** букв. *от хромой ноги какой ход и от голодной руки какой дар* (эту пословицу человек говорит, когда скромничает, прибедняется). Однако он может употребляться в литературном языке в любой позиции: **устод ва шо-гирд преподаватель и ученик**.

**Примечание 1.** При однородных членах предложения оба союза могут взаимозаменяться: **дўстию рафоқат** » **дўстй ва рафоқат** *дружба и товарищество*. Ударный (неэнклитический) вариант используется для придания речи большей разборчивости и отчётливости, например, в телефонном разговоре, во время диктанта, а также после переспроса.

## Урок 3

### Упражнения

1. Получите по общим правилам основы настоящего времени глаголов.

Пӯшидан, фармудан, пурсидан, дӯхтан, андохтан, фахмидан, сохтан, мондан, сӯхтан, расидан, афзудан.

**2. Вспомните исключения из правил и назовите основы настоящего времени глаголов.**

Дидан, шунидан, фуруҳтан, чидан, шинохтан, будан, пухтан.

**3. Проспрягайте глаголы в форме настояще-будущего времени.**

**а) в положительной форме:**

Дӯхтан, расидан, фахмидан, шинохтан, афзудан, андохтан, шунидан.

**б) в отрицательной форме:**

Пурсидан, сохтан, фуруҳтан, фармудан, пушидан, дидан, мондан.

**4. Поставьте во всех лицах обоих чисел.**

Ман хохар дорам. Ман ош мепазам. Ман санг меандозам. Ман хона намесозам. Ман либос наме- дӯзам. Ман китоб намефурӯшам. Ман хабар мешунавам. Ман себ мечинам. Ман бародар надорам.

### **5. Переведите словосочетания с союзами *у* и *ва*.**

Отец и мать, брат и сестра, друг и товарищ, дом и сад, мясо и хлеб, книга и тетрадь, преподаватель и студент.

### **6. Переведите письменно.**

Он строит дом. Моя мать шьёт одежду. Его брат собирает яблоки. Они продают на базаре книги. Он бросает большой камень. Ты готовишь плов. У него нет сестёр.

## **Урок 3**

### **Текст Сафари кӯтоҳ Небольшая поездка**

Зулайхо ёздаҳ сол дорад. Вай дар маркази шаҳр зиндагӣ мекунад. Майдони калонаш гулзори зебо дорад. Зулайхо он ҷо сайр мекунад. Дар ин ҷо боғи фароғат низ ҳаст. Модаркалонаш нафақахӯр аст. Ӯ дар ин боғ одатан истироҳат мекунад.

Хонаи модаркалонаш дар деҳа аст. Пагоҳ онҳо ба деҳааш мераванд. То деҳашон аз 10 км тақрибан якуним соат роҳ аст. Онҳо ба истиғоҳи автобус Мераванд. Автобус меояд ва онҳо савор мешаванд. Автобус ба роҳи калон мерасад ва аз шаҳр берун ме^вад. Зулайхо ба дариҷа нигоҳ мекунад.

Ҳаво гарм мешавад. Зулайхо ангурканӣ мебинад. Манзараи кандани ангур хеле завқовар аст. Автобус аз назди кӯҳи баланд мегузарад. Пушти кӯҳ ҳавопаймо мепарад. Мардум бузу ғусфанд ба ҷаро мебарад. Як писар сари баландӣ меистад ва нон меҳӯрад.

Автобус ба роҳи дигар мерасад. Зулайхо саҳрои пахтазори васеъ мебинад. Мардум пахта мечинад. Зулайхо ба хотир овард, ки онро “фарзанди офтоб” меноманд. Аз пеши пахтазор ҷӯй мегузарад, ки ба он оби ҷашма мерезад.

Автобуси онҳо дар наздикии деҳа меистад. Тағояш ба истиқболи онҳо меояд. Онҳо ҳамроҳ ба хонааш мераванд.

### **Комментарий**

В выражении **онро “фарзанди офтоб” меноманд** *его называют «дитя солнца»* используется безударный послелог **-ро** (см. стр. 25).

## Урок 3

### Упражнения

7. Заполните пропуски предложениями.

Вай ... маркази шаҳр зиндагӣ мекунад. Пагоҳ онҳо ... деқааш мераванд.... ин ҷо боғи фароғат низ каст. То ин ҷо ... шаҳр такрибан як соат роҳ аст. Ў ... ин боғ одатан истироҳат мекунад. Хонаи модаркалонаш ... деҳа аст. Онҳо ... истгоҳи автобус мераванд. Автобус ... роҳи калон мерасад ва ... шаҳр берун меравад. Вай ... дариҷа нигоҳ мекунад. ... пахтазор ҷӯй мегузарад, ки ... он оби чашма мерезад.

Автобус ... кӯҳи баланд мегузарад. ... кӯҳ тайёра мепарад. Мардум гӯсфанд ... чаро мебарад. Ин писар ... баландӣ меистад. Автобуси онҳо ... наздикии деҳд меистад. Автобус ... роҳи дигар мерасад. Онҳо бо ҳам ... хонааш мераванд. Зулайхо ... хотир овард, ки онро «фарзанди офтоб» меноманд. Тағояш... истиқболи онҳо меояд.

### 8. Раскройте скобки, поставив глагол в настояще-будущем времени.

Онҳо ёздаҳ сол (доштан). Мо нафақахӯр (будан). Онҳо бо ҳам ба хонааш (рафтан). Ту он ҷо сайр (кардан). Дар ин ҷо боғи фароғат низ (будан). Ў дар ин боғ одатаи истироҳат (кардан). Пагоҳ шумо ба деҳаш (рафтан). То деҳаашон аз шаҳр такрибан якуним соат роҳ (будан). Мо ба истгоҳи автобус (рафтан). Ў буз ба чаро (бурдан). Автобус (омадан) ва ту савор (шудан). Автобус ба ҷода (расидан) ва аз шаҳр берун (рафтан). Ман ба дариҷа нигоҳ (кардан). Ҳаво гарм (шудан). Зулайхо ангуркани (дидан). Автобус аз назди кӯҳи баланд (гузаштан). Ман сари баландӣ (истодан) ва нон (хӯрдан). Шумо сахрои васеъ (дидан). Мардум пахта (чидан). Ту дар бораи пахта чӣ (гуфттан)? Оби чашма ба ҷӯй (рехтан). Онҳо дар наздикии деҳ (истодан). Мо ба истиқболи онҳо (омадан). Пушти куҳ ҳавопаймо (паридан).

### 9. Ответьте на вопросы.

Зулайхо чанд сол дорад? Вай дар кучо зиндагӣ мекунад? Майдонаш



чӣ дорад? Дар ин бог кӣ истироҳат мекунад? Хонаи модаркалонаш дар кучо аст? То деҳаашон аз шаҳр тақрибан чанд соат роҳ аст? Онҳо ба деҳааш кай мераванд? Онҳо ба кучо мераванд? Автобус ба чӣ мерасад? Кӣ ба дариҷа нигоҳ мекунад? Ҳаво чӣ тағир мешавад? Зулайхо чӣ мебинанд? Манзараи кандани ангур чӣ тағир аст? Автобус аз назди чӣ мегузарад? Пушти кӯҳ чӣ мебарад? Мардум бузу ғусфанд ба кучо мебарад? Як писар дар кучо меистад ва чӣ мекунад? Мардум чӣ мебинанд? Зулайхо чӣ ба хотир овард? Аз пеши пахтазор чӣ мегузарад? Оби чашма ба кучо мерезад? Автобуси онҳо дар кучо меистад? Кӣ ба истиқболи онҳо меояд? Онҳо ҳамроҳ ба кучо мераванд?

**10. Выберите правильный вариант из предложенных в скобках.**

Зулайхо ёздаҳ (бог, сол, буз) дорад. Вай дар маркази (шаҳр, теппа, деҳ) зиндагӣ мекунад. Майдони калонаш (ғусфанди, баландии, гулзори) зебо дорад. Дар ин ҷо боғи (истикбол, ангуркани, фароғат) низ ҳаёт. Модаркалонаш (нафақахӯр, хоҳар, тағо) аст. Пагоҳ онҳо ба деҳааш (мебаранд, мераванд, меандозанд). Онҳо ба (пахтазор, гулзор, истгоҳ) мераванд. Автобус меояд ва онҳо (баланд, савор, сайр) мешаванд. Ӯ ба (дариҷа, чашма, хона) нигоҳ мекунад. (майдон, ангур, ҳаво) гарм мешавад. Автобус аз назди (кӯҳи, пахтазори, тайёраи) баланд мегузарад. Автобус ба (дариҷаи, роҳи, боғи) дигар мерасад. Мардум пахта (мебаранд, мечинанд, мекашанд). Зулайхо ... хотир овард, ки онро «фарзанди (манзара, модаркалон, офтоб») меноманд. Аз пеши пахтазор ҷӯй мегузарад, ки ба он оби (чашма, тепла, ош) мерезад.

**11. Переведите с русского на таджикский.**

Зулейха с бабушкой живёт в центре города. Ей одиннадцать лет. В городе есть большая площадь. На ней есть красивый цветник. Зулейха гуляет там. Здесь есть также парк отдыха. Её бабушка пенсионерка. Она обычно отдыхает там. Её дом в деревне. Утром они едут в деревню.

Они стоят на остановке. Подходит автобус. Они садятся. Они выезжают из города. До деревни полтора часа пути. Зулейха смотрит в окно. Они видят сбор винограда. Другие люди гонят коз и овец на

пастбище. У дороги мальчик ест хлеб. За горой летит самолёт. Они выезжают на другое шоссе. Они видят хлопковые поля. Люди убирают хлопок. Зулейха вспомнила, что про него говорят «дитя солнца». Рядом с хлопковым полем течёт ручей, в который впадает вода из источника. Автобус останавливается. Их встречает её дядя. Они вместе идут к нему домой.

## Урок 3

### Словарь

автобус *суиц* автобус  
ангур *суиц* виноград  
ангурканй *суиц* сбор винограда  
афзудан (афзо) *глагол* добавлять; увеличивать  
баланд *прил* высокий  
баландй *суиц* высота; вершина  
берун *нар* наружу; снаружи  
буз *суиц* коза  
бур дан (бар) *глагол* вести  
ба чаро ~ выводить на пастбище  
вале *союз* но, однако  
вақт *суиц* время  
васеъ *прил* широкий  
гарм *прил* тёплый  
гулзор *суиц* цветник  
гўсфанд *суиц* овца  
дарича *суиц* окошко  
даст *суиц* рука  
дех *суиц* деревня  
дигар *мест* другой  
дидан (бин) *глагол* видеть  
дўхтан (дўз) *глагол* шить  
ёздаҳ *числ* одиннадцать  
ёфтан (ёб) *глагол* находить

завқовар *прил* радостный  
зебой *суиц* красота  
зери *предл* под  
Зулайхо *и с ж* Зулейха  
истикбол *суиц*, встреча  
истироҳат *суиц* отдых  
~ кардан отдыхать  
истодан (ист) *глаг* стоять  
кандан *глаг* копать  
кашидан *глаг* тянуть  
ки *союз* что  
кӯтоҳ *прил* краткий  
кӯҳ *суиц* гора  
кучак *прил* маленький  
лаб *суиц* губа  
майдон *суиц* площадь  
манзара *суиц* вид, пейзаж  
мардум *суиц* народ, люди, жители  
марказ *суиц* центр  
модаркалон *суиц* бабушка  
мондан (мон) *глаг* оставаться; ставить, класть  
назди *предл* возле, около, у  
наздикӣ *суиц* близость  
нафакахӯр *суиц* пенсионер  
нигоҳ *суиц* взгляд  
~ кардан глядеть  
нӯшидан *глаг* пить  
овардан (овар) *глаг* приносить  
одатан *нар* обычно  
ош *суиц* плов  
пагоҳ *нар* завтра; утром  
паридан (пар) *глаг* летать  
пахта *суиц* хлопок  
пахтазор *суиц* хлопковые поля  
пеши *предл* к

писар *суиц* мальчик; сын  
пушти *предл* за  
рехтан (рез) *глагол* сыпать; лить  
рох *суиц* путь, дорога  
савор *прил* (на транспортном средстве) сидящий  
~ шудан (напр. в автобус) садиться  
сайр *суиц* хождение  
~ кардан гулять  
санг *суиц* камень  
сар кардан *глагол* начинать  
сари *предл* на  
сафар *суиц* поездка, путешествие  
сахро *суиц* поле  
себ *суиц* яблоко  
соат *суиц* час; часы  
сӯхтан (сӯз) *глагол* гореть; обжигать  
таго *суиц* дядя  
такрибан почти  
таи *суиц* тело  
тараф *суиц* сторона  
теппа *суиц* холм, возвышенность  
фарзанд дитя  
фароғат *суиц* отдых  
фармудан (фармо) *глагол*. приказывать,  
фурӯхтан (фурӯш) *глагол*. продавать  
хабар *суиц* новость  
хона *суиц*. дом  
хотир *суиц* память  
хоҳар *суиц* сестра  
хӯрдан (хӯр) *глагол*. есть; пить  
ҳавопаймо *суиц* самолёт  
ҳама ҷо нар. везде  
ҳар мест. каждый  
~ як аз онҳо каждый из них  
чаро *вопр. нар* почему

чаро *суи* пастъба  
чарогох *суи* пастъбище  
чашма *суи* источник  
чидан (чин) *глаго*. срывать (о фруктах), отбирать  
чода *суи* шоссе  
чӯй *суи* ручей; арык  
шахр *суи* город  
шинохтан (шинос) *глаго* узнавать  
якуним *числит* полтора

## Урок 4

### Настояще-будущее время изъявительного наклонения (часть 2)

#### Неправильные глаголы

Помимо правильных глаголов, у которых основа настоящего времени (ОНВ) может быть получена по стандартным моделям из инфинитива, в таджикском языке есть группа неправильных глаголов, ОНВ которых подлежат запоминанию (см. Таб. 6). В словаре данного учебника ОНВ, получаемые не по правилам, даются в скобках после инфинитива.

Таб. 6. Неправильные глаголы

Инфинитив

ОНВ

Значение I Инфинитив

ОНВ

Значение

афтодан

афт

падать \ нишастан

нишин,

шин

садиться, сидеть

бурдан  
бар  
уносить; выигрывать  
овардан  
ор, овар  
приносить  
гаштан  
гард  
вращаться  
омадан  
о, ой  
приходить  
гирифтан  
гир  
братъ  
рафтан  
рав  
идти  
гузаштан  
гузар  
проходить, переходить  
рустан = рӯидан  
рӯй  
расти  
гузоштан  
гузор  
ставить, класть  
супурдан  
супор  
поручать  
гуфтан  
гӯй  
говорить  
сурудан=сароидан  
саро

петь  
додан  
дих  
давать  
ниходан  
них  
класть, ставить  
доштан  
дор  
иметь  
хестан  
хез  
вставать, подниматься  
ёфтан  
ёб  
находить  
хостан  
ХОҲ  
хотеть  
задан  
зан  
бить  
хӯрдан  
Хӯр  
есть, кушать  
кардан  
кун  
делать  
чустан  
чӯй  
искать  
кушодан  
кушо  
открывать  
шикастан

шикан  
ломать, разбивать  
кӯфтан  
кӯб  
стучать, ударять  
шудан  
шав  
стать, становиться  
мурдан  
мур  
умирать  
шумурдан  
шумор  
считать  
навиштан  
навис  
писать  
шустан  
шӯй  
мыть

Примечание. Обратите внимание, что у глаголов гуфтан (гӯй) говорить, чустан (чӯй) искать и шустан (шӯй) мыть в инфинитиве гласный (у), а в ОНВ — [ӯ].

## **Урок 4**

### **Объектный послелог -ро**

Послелог — служебное слово, стоящее после того знаменательного слова, которое оно оформляет. Он относится к числу энклитик, безударен, не отделяется от предыдущего слова паузой.

В таджикском языке прямое дополнение в некоторых случаях оформляется послелогом -ро. Этот послелог обычно пишется слитно с предшествующим словом: китббро, дӯстро. \

Если слово имеет при себе одно или несколько дополнений, после-



лог ставится в самом конце изафетной конструкции: китоби дарсии забони тоҷикиро.

Прямое дополнение, выраженное личным местоимением ман, в сочетании с послелогом выглядит как маро (а не манро!).

Маро чазо доданд. Меня наказали.

После названия объекта, заключённого в кавычки, послелог пишется через дефис: мехмонхонаи «Тоҷикистон»-ро.

Мехмонхонаи «Тоҷикистон»-ро таъмир карданд. Гостиницу «Таджикистан» отремонтировали.

Послелогом -ро обязательно оформляется прямое дополнение в том случае, когда речь идёт о конкретном, уже известном или уже упоминавшемся предмете. Сравните:

Ман китоб мехонам. Я читаю книгу. (Например, в ответ на вопрос: «Чем ты занимаешься?»)

Но: Ман китобро мехонам. Я читаю книгу. (Книгу, о которой все говорят, которую вы мне принесли, которую я только что купил и т.п.)

Прямое дополнение обязательно оформляется объектным послелогом, если оно само или определение к нему удовлетворяет хотя бы одному из следующих условий:

1) Является именем собственным:

Ман Рахимро дидам. Я увидел Рахима.

Ту мехмонхонаи «Тоҷикистощро ёфти? Ты нашёл гостиницу «Таджикистан»<sup>9</sup>

2) Является указательным, личным, возвратным, энклитическим местоимением:

Шумо инро фахмидед? Вы это поняли?

Вай ин китобро хонд. Он прочитал эту книгу.

Ман туро дар донишкада надидам. Я не видел тебя в институте.

Шумо дафтари маро (дафтарамо) наовардед? Вы не принесли мою тетрадь?

Ӯ бародари хурдиашро ба мактаб бурд. Он отвёл своего младшего брата в школу.

Ман китоби дарсии худро ба ту намедихам. Я не дам тебе свой учебник.

Толиб худро дар оина дид. Толиб увидел себя в зеркале.

Некоторые другие закономерности оформления прямого дополнения объектным послелогом будут изложены позже.

## Урок 4

### Упражнения

#### Упражнения

1. Назовите основы настоящего времени глаголов.

Рафтан, шустан, гирифтан, шикастан, гуфтан, ништастан, хостан, навиштан, ёфтан, овардан, додан, омадан.

2. Проспрягайте глаголы в форме настоящего-будущего времени.

В положительной форме:

Рафтан, додан, овардан, хостан, гузоштан, бурдан.

В отрицательной форме:

Мурдан, гирифтан, навиштан, ништастан, омадан, ёфтан.

3. Проспрягайте в положительной и отрицательной форме в простом прошедшем и настояще-будущем времени. Шустан, гуфтан.

4. Поставьте во всех лицах обоих чисел.

Ман дасту рӯй мешӯям. Ман дар дафтар менависам. Ман ба дониш-када меравам. Ман ин чо намешинам. Ман пул намедихам.

5. Вставьте, где необходимо, объектный послелог.

Донишчӯ дафтари худ (...) рӯи миз гузоптг. Шумо нон (...) пухтед? Мо ин чумла (...) нафахмидем. Ё забони руси (...) нағз мебинад. Ту ин мехмонхона (...) ёфти? Ин мард дар бозор мева мефурӯшад.

Хусрав пиёла (...) мегирад ва чой менӯшад. Ма (...) чазо доданд. Мо Раҳим (...) дидем. Зулайҳо худ (...) дар оина дид. Онҳо ба боғ мераванд ва гул (...) мечинанд. Онҳо хохари хурдиаш (...) ба мактаб бурданд.

6. Переведите письменно.

Он приходит в институт. Вы ведёте своего младшего брата в школу. Они берут деньги и идут на базар. Мы любим таджикский язык. Они отремонтировали гостиницу «Таджикистан». Я не понимаю этого предложения. Ты дашь мне свой учебник? Рахим взял со стола свою тетрадь. Весной мы собираем в саду цветы. Вы не принесли мою тет-

радь? Я веду своего младшего брата в школу. Он читает книгу. Мы нашли этот базар. Они не видели той гостиницы.

## Урок 4

### Текст Дар мехмонхона В гостинице

Мард бо чомадони калони чархдор ба истгоҳи маршруткаи меояд. Ӯ аз як хонум мепурсад:

— Мебахшед, наметонед мехмонхонаи «Пойтахт» дар кучост?

Хонум бо тааҷҷуб ҷавоб медиҳад:

— Медонам, мехмонхонаи «Пойтахт» дар хиёбони Рӯдакӣ воқеъ аст.

— Бо кадом нақлиёт ба онҷо мераванд?

Хонум каме фикр мекунад ва ҷиҳазе дар дил мешуморад.

— Аз инҷо савор мешавад ва дар истгоҳи «Ватан» мефурӯед.

— Раҳмат.

— Ана мошин.

Як тангем наздашон меистад. Мард дарро мекушояд. Ӯ чомадонро дар мошин мегузорад ва сари ҷо мешинад. Тангем ҳаракат мекунад. Чомадони мард меафтад. Ӯ меҳезад, чомадонро ба даст мегирад ва маҳкам нигоҳ медорад.

нигоҳ медорад.

Рис. 3. Гостиница «Пойтахт» в Душанбе \* \* \*

Мард бо чомадонаш ворид мешавад. Маъмурзани мехмонхона бо табассум мегӯяд:

— Хуш омадед. Шумо аз кучо ҳастед?

— Ман аз Маскав омадам.

— Шиноснома доред?

— Бале, дорам.

Ӯ шиносномаро дар чомадон меҷӯяд. Онро меёбад ва аз чомадонаш берун меорад.

— Марҳамат.

— Маълумотномаро пур кардед?

— Ҳозир пур мекунам.

Мард рӯи қоғаз чизе менависад, имзо мегузорад ва ба маъмури меҳмонхона медихад.

— Утоқи шумо дар ошёнаи сеюм аст. Раками хона сесаду бисту ду. Ана калиди хона.

— Нархи истиқомат дар як шабонарӯз чанд сомонӣ аст?

— Барой истиқомат панҷоҳ сомонӣ, барон хизматрасонӣ бист сомонӣ.

— Пулашро ҳозир месупорам. Марҳамат. Дар инҷо тарабхона ё буфет ҳафт?

— Бале, дар ошёнаи се буфет ҳафт. Дар ошёнаи аввал тарабхона ҳафт. Дар онҷо хӯроки хуб мепазанд.

— Тарабхона соати чанд мекушояд?

— Он аз соати даҳ то соати бисту се кор мекунад.

— Ташаккур ба шумо.

— Намерзад.

Мард чомадонашро ба лифт мебарад ва боло меравад.

Комментарий

1. Глагол нишастан садиться применительно к транспортным средствам не употребляется. Вместо него используется савор шудан. В значении выходить (из транспорта) употребляется глагол фуромадан:

Аз инҷо ба автобус савор мешавед ва дар истоҳи «Ватан» мефуред. Вы сядете здесь на автобус и выйдете на остановке «Ватан».

2. Тангем — популярное название микроавтобуса китайского производства «Дамас», который используется в качестве маршрутного такси. Назван в честь героини фильма «Тунгун».

## Урок 4

### Упражнения 7-12

Упражнения

7. Вставьте, где необходимо, послелог.

Ў чомадонаш ... дар мошин мегузорад ва сари чо мешинад. Ў чомадон ... ба даст мегирад. Чомадонаш ... инҷо аст. Мард дар ... меку-

шояд. Ў шиноснома ... дар чомадон мечӯяд. Он ... меёбад ва аз чомадонаш берун меорад. Маъмурзани меҳмонхона ... бо табассум мегуяд. Маълумотнома ... пур кардед? Пулаш ... ҳозир месупорам. Мард чомадонаш ... ба лифт мебарад ва боло меравад.

#### 8. Вставьте предлоги.

Мард ... чомадони калон ... истоғ меояд. Ў ... як хонум мепурсад. Мебахшед, намедонед меҳмонхона ... кучост? Хонум ... тааҷҷуб ҷавоб медиҳад. ... кадом нақлиёт ... ончо меравед? Хонум чизе ... дил мешуморад. ... инчо савор мешавад ва ... истоғи «Ватан» мефурӯред. Касе ... чомадонаш ворид мешавад. Шумо ... кучо ҳастед? Мард... қоғаз чизе менависад. Утоки шумо ... ошёнаи сеюм аст. Нархи истиқомат ... як шабонарӯз чанд сомонӣ аст? ... истиқомат панҷоҳ сомонӣ, ... хизматрасонӣ бист сомонӣ.... ошёнаи се буфет ҳаст.... ончо ҳӯроки хуб мепазанд. Ташаккур ... шумо.

#### 9. Раскройте скобки, поставив глагол в нужной форме.

Ман ба истоғи маршрутқа (омадан). Ў аз як хонум (пурсидан). Онҳо бо тааҷҷуб ҷавоб (додан). Шумо каме фикр (кардан) ва чизе дар дил (шумурдан). Ту дар истоғи «Ватан» (фуромадан). Мард дарро (кушодан). Мо чомадонро дар мошин (гузоштан) ва сари ҷо (нишастан). Ҷомадони мард (афтодан). Ман (хестан), чомадонро ба даст (гирифтан). Мард бо чомадонаш ворид (шудан).

Маъмурзани меҳмонхона бо табассум (гуфтан): Хуш (омадан)! Шумо аз кучо (будан)? Ман аз шаҳри Маскав (омадан). Онҳо шиносномаро дар чомадон (ҷустан). Мард рӯи қоғаз чизе (навиштан). Утоки шумо дар ошёнаи сеюм (будан). Пулашро ҳозир (супурдан). Дар ончо ҳӯроки хуб (пухтан). Мард чомадонашро ба лифт (бурдан) ва боло (рафтан).

#### 10. Ответьте на вопросы.

Мард бо чомадони ҷархдораш ба кучо меравад? Ў аз хонум ҷӣ мепурсад? Хонум бо тааҷҷуб ҷӣ ҷавоб медиҳад? Бо кадом нақлиёт ба ончо меравад? Хонум ҷӣ дар дил мешуморад? Ў дар мошин ҷӣ мегузорад? Ҷӣ меафтад? Мард ҷӣ кор мекунад? Маъмурзани меҳмонхона ҷӣ меғӯяд? Вай шиноснома дорад? Ў шиносномаро дар кучо мечӯяд? Онро аз ҷӣ берун меорад? Маълумотномаро пур кард? Мард рӯи ҷӣ менависад? Ў ба маъмури меҳмонхона ҷӣ медиҳад?

Утоқаш дар кадом ошёна аст? Рақамаш чанд аст? Нархи истиқомат дар як шабонарӯз чанд аст? Дар ин меҳмонхона тарабхона ё буфет буд? Дар онҳо хӯроки хуб мепазанд? Тарабхона соати чанд мекушояд? Мард чомадонашро ба кучо бурд?

11. Выберите правильный вариант из предложенных в скобках.

Мард бо (маршруткаи, чомадони, мошини) чархдори ба истгоҳ меояд. Ӯ аз як хонум чизе (мегирад, мегузорад, мепурсад). Хонум бо таачҷуб (ҷавоб, оина, қоғаз) медиҳад. Бо кадом (чомадон, шиноснома, нақдиёт) ба онҳо мераванд? Хонум каме (ҳаракат, фикр, имзо) мекунад ва чизе дар дил мешуморад. Аз инҳо (савор, ворид, боз) мешавад ва дар истгоҳи «Ватан» мефурӯед. Мард дарро (мегузорад, мебахшад, мекушояд). Мошин ҳаракат мекунад. Чомадони мард (меафтад, мегардад, меҳезад). Ӯ чомадонро ба (по, даст, сар) мегирад ва маҳкам нигоҳ медорад. Маъмурзани меҳмонхона бо (таъмир, табассум, таачҷуб) мегӯяд: Хуш омадед. У шиносномаро дар (чомадон, ғизо, уток) меҷӯяд. Мард рӯи (шиноснома, қоғаз, хиёбон) чизе менависад. Утоқи шумо дар (ошёнаи, тарабхонаи, шабонарӯзи) сеюм аст. Ана (қимати, нақлиёт, калиди) хона. Нархи (таъмир, истиқомат, маълумотнома) дар як шабонарӯз чанд аст? Дар онҳо хӯроки хуб (мепазанд, меҳӯранд, месупоранд). Мард чомадонашро ба лифт мебарад ва (аз наздик, боло, охира) меравад.

12. Переднте на таджикский.

Женщина спросила у этого мужчины: На чём можно доехать (букв на каком транспорте доезжают) до гостиницы? Он с удивлением ответил, что тут нет гостиницы. У женщины был большой чемодан на колёсиках. Рядом с ними остановилась машина. Они сели в машину. Машина тронулась.

Администратор гостиницы спрашивает: Вы откуда приехали? Я приехал из Москвы. Вы заполнили анкету? Я не нашёл анкеты. Сейчас заполню. Паспорт у вас есть? Сейчас поищу. Он ищет в чемодане. Где моя комната? Ваша комната на третьем этаже. Где ключ от комнаты? Вот ключ. Сколько стоят сутки пребывания в гостинице? Примерно 60 сомони. Сейчас я вам дам деньги. Где тут буфет? Буфет на первом этаже. Ресторан открывается в 10 часов. Там хорошо готовят. Спасибо. Не за что. А лифт у вас где? Он с чемоданом едет

наверх.

## Урок 4

### Словарь

ана нар. вот

афтодан (афт) глаг падать

бале слов -предл да

бахшидан глаг. прощать; дарить; посвящать

бисёр нар очень

бист числ двадцать

боз прил открытый

~ шудан открываться

боло нар наверх

буфету буфет

ворид прич входящий, прибывающий

~ шудан входить

гаштан (гард) глаг. вращаться; вертеться

ғизо суц | еда

гузоштан (гузор) глаг ставить, класть

дах числ десять

додан (дих) глаг давать

донистан глаг. знать

ду числ два

ё союз или

задан (зан) глаг бить

ИМЗО суц, подпись

~ гузоштан подписывать

каме нар немного

кадом вопр мест какой? который?

калидсуи/ ключи

кӯбидан (кӯб) глаг. стучать, ударять

кушодан (кушо) глаг. открывать

кӯфтан (кӯб) глаг стучать, ударять  
қимат сущ. цена, стоимость  
қоғаз сущ бумага  
маршрутка сущ маршрутное такси, маршрутка  
Маскав и. с Москва  
махкам прил. крепко  
маълумотнома сущ анкета  
маъмур сущ служащий  
маъмурзан сущ служащая  
меҳмонхона сущ гостиница  
мошин сущ машина  
мурдан (мур) глаг. умирать  
навипгтан (навис) глаг писать  
наздик прил близкий  
аз ~ с близкого расстояния  
нағз дидан глаг. любить  
нақлиёт сущ транспорт  
нигоҳ доштан глаг держать; оберегать  
ниходан (них) глаг. класть  
нишастан (нишин) глаг. садиться, сидеть  
оина сущ зеркало  
оҳистанар медленно  
ошёна сущ. этаж  
панҷоҳ числ пятьдесят  
пойтахт сущ столица  
пул сущ деньги  
Чанд ~ аст? Сколько стоит?  
пухтан (паз) глаг. варить, готовить  
ракам сущ номер  
раҳмат спасибо  
ресторан сущ ресторан  
Рӯдакӣ и.с Рудаки  
рӯи предл на, на поверхности  
рӯидан (рӯй) глаг расти  
рустан (рӯй) глаг расти



сароидан (саро) глаг. петь  
сесад числ триста  
сеюм числ третий  
соати чанд в котором часу  
СОМОНИ сууф СОМОНИ (денежная единица РТ)  
супурдан (супор) глаг поручать, давать задание  
сурудан (саро) глаг петь  
тааччуб суш удивление  
табассум суш улыбка  
ТаНГеМ суш ... микроавтобус (китайского производства)  
тарабхона суш ресторан  
таъмир суш ремонт  
уток суш комната  
фикр суш. мысль  
~ кардан думать  
фуромадан (фуро) глаг. сходить; выходить  
хестан (хез) глаг вставать, подниматься  
хиёбон суш проспект  
хизматрасонй суш обслуживание, сервис  
хонапурй кардан глаг заполнять { напр анкету)  
хостан (хоҳ) глаг хотеть  
Худ мест Себя  
хурдй прил младший  
хӯрок суш еда  
хуш омадед добро пожаловать  
ҳаракат суш движение  
~ кардан двигаться  
чазо су«/ наказание  
~ додан наказывать  
чархдор прил колёсный, на колесиках  
чйзе мест ЧТО-ТО  
чо суш место  
чомадон суш чемодан  
чустан (чӯй) глаг искать  
шабонарӯз суш сутки

шикастан (шикан) глаг ломать; ломаться  
шиноснома сущ паспорт, удостоверение личности  
шумурдан (шумор) глаг. считать, вычислять  
шуруъ сущ начало  
~ кардан начинать  
шустан (шӯй) глаг мыть

## Урок 5

### Приставочные глаголы

Приставочные глаголы

Приставочные глаголы в отличие от простых содержат словообразовательные приставки (бар-, во-, дар-), которые называют также превербами. Основы у большинства приставочных глаголов совпадают с основами соответствующих простых глаголов, например: даромадан входить, баровардан выносить.

Смысловые отношения между простым и приставочным глаголом настолько разнообразны, что проще запоминать приставочные глаголы как одно целое, не связывая его значение со значением составляющих компонентов. Сравните: хӯрдан есть, кушать — вохӯрдан встречать, встречаться; доштан иметь — бардоштан поднимать. Таб. 7. Спряжение глагола баромадан выходить с неотделяемой приставкой бар- в простом прошедшем времени

Число

Лицо

Утверждение

Значение

Отрицание

Значение

Ед. ч.

1

ман баромадам

я вышел

ман набаромадам

я не вышел

2

ту баромадй

ты вышел

ту набаромадй

ты не вышел

3

ӯ баромад

он вышел

ӯ набаромад

он не вышел

Мн. ч.

1

мо баромадем

мы вышли

мо набаромадем

мы не вышли

2

шумо баромадед

вы вышли

шумо набаромадед

вы не вышли

3

онҳо баромаданд

они вышли

онҳо набаромаданд

они не вышли

Приставочные глаголы подразделяются на глаголы с неотделяемыми и отделяемыми приставками. Наиболее употребительные глаголы с неотделяемыми превербами: баромадан выходить, баровардан выносить, бардоштан поднимать, даромадан входить, даровардан вносить.

Все остальные приставочные глаголы, как, например, вохӯрдан

встречать, встречаться, имеют отделяемые превербы. Это значит, что при спряжении словоизменительная приставка ме— и отрицание на— ставятся между приставкой и основой. Сравните:

Таб. 8. Спряжение глагола даромадан входить с неотделяемой приставкой дар- в настояще-будущем времени

Число

Лицо

Утверждение

Значение

Отрицание

Значение

Ед. ч.

1

ман мёдароям

я вхожу

ман намедароям

я не вхожу

2

ту мёдарой

тыходишь

ту намедарой

ты неходишь

г

ӯ мёдарояд

он входит

ӯ намедарояд

он не входит

Мн. ч.

1

мо мёдароем

мы входим

мо намедароем

мы не входим

2

шумо мёдароед

вы входите  
шумо намедароед  
вы не входите  
3  
онхо мёдароянд  
они входят  
онхо намедароянд  
они не входят

Ман аз хона мебароям. Я выхожу из дома. |  
Ў ба донишкада надаромад. Он не вошёл в институт.  
Мо дар кӯча воьмехӯрем. Мы встречаемся на улице.  
В положительной форме простого прошедшего времени приставочные глаголы спрягаются так же, как и простые, с той разницей, что главное ударение принимает на себя преверб (см. Таб. 7).

В отрицательной форме простого прошедшего времени у глаголов с отделяемой приставкой отрицание на— помещается между словообразующей приставкой и основой. У глаголов с неотделяемой приставкой отрицание стоит на первом месте и принимает на себя ударение: Ман нйдаромадам. Я не вошёл.

В формах настоящего-будущего времени расположение приставок подчиняется общим правилам. У глаголов с неотделяемой приставкой словоизменительная приставка ме— помещается в самом начале и принимает ударение (см. Таб. 8).

В отрицательной форме настоящего-будущего времени отрицание на— всегда помещается непосредственно перед приставкой ме— независимо от местоположения последней. В отрицательной форме ударение всегда падает на отрицание, например: Ман намедароям. Я не вхожу. Вай барнаме- гардад. Он не возвращается.

Спряжение глагола с отделяемой приставкой во— представлено в Таб. 9.

Таб. 9. Спряжение глагола вохӯрдан встречаться с отделяемой приставкой во- в настояще-будущем времени

Число

Лицо

Утверждение

Значение

Отрицание

Значение

Ед. ч.

1

ман вомехӯрам

я встречаюсь

ман вонамехӯрам

я не встречаюсь

2

ту вбмехӯрӣ

ты встречаешься

ту вонамехӯрӣ

ты не встречаешься

3

ӯ вомехӯрад

он встречается

ӯвонамехӯрад

он не встречается

Мн. ч.

1

мо вомехӯрем

мы встречаемся

мо вонамехӯрем

мы не встречаемся

2

шумо вомехӯред

вы встречаетесь

шумо вонамехӯред

вы не встречаетесь

3

онҳо вбмехӯранд

они встречаются  
онҳо вонамехӯранд  
они не встречаются

## Урок 5

### Сложные глаголы

В таджикском языке довольно мало простых глаголов, таких, гирифтан брать, пурсидан спрашивать. Однако при этом имеется большое количество так называемых сложных глаголов, которые состоят из имени (существительного или прилагательного) и компонирующего простого глагола. Они являются фразеологизмами, т.е. не свободными словосочетаниями, так как выбор конкретного компонирующего глагола зависит от имени. Часто сложный глагол переводится на русский язык одним словом.

В роли глагольного компонента сложных глаголов чаще других используется глагол кардан делать (вне сложных глаголов он употребляется редко): кор кардан работать (букв делать работу), пок кардан чистить (букв делать чистым). В книжном языке в сложных глаголах его синонимом выступает намудан (самостоятельное значение показываться, обнаруживаться; казаться, выглядеть).

Многие сложные глаголы (обычно с непереходным значением) образуются при посредстве компонирующего глагола шудан становиться, делаться: касал шудан заболеть (букв стать больным). Шудан в сложных глаголах может заменяться на гардидан ~ гаштан (гард) (самостоятельное значение вращаться; ходить, бродить).

Некоторые из сложных глаголов с переходным и непереходным значением соотносимы друг с другом, так что при одной и той же именной части глагол с переходным значением содержит компонент кар-

дан, а с непереходным — шудан: шурӯъ кардан начинать, шурӯъ шудан начинаться.

Сложные глаголы могут содержать и другие глагольные компоненты: гап задан разговаривать, нишон додан показывать, интизорӣ кашидан ждать.

При спряжении сложного глагола изменяется только его глагольный компонент. Сложные глаголы произносятся без паузы между словами. В положительной форме компонирующий глагол является обычно безударным, а основное ударение принимает именная часть. В отрицательной форме ударение принимает отрицательная приставка, входящая в состав компонирующего глагола.

Даре | шурӯъшуд. Занятие началось.

Ман пурсидам, вйле шумо-чавоб надодед. Я спросил, но вы не ответили.

## **Урок 5**

### **Упражнения 1-4**

1. Обращаясь к словарю в конце урока, установите значения приставочных глаголов и выучите их.

Бардоштан, вохӯрдан, даромадан, баровардан, даровардан, баргаштан, баркашидан.

2. Поставьте во всех лицах обоих чисел.

Ман ба донишкада даромадам. Ман бо вай дар кӯча вонахӯрдан. Ман аз хона набаромадам. Ман ба хонаи худ бармегардам. Ман ҳосил мебардорам.

3. Обращаясь к словарю в конце урока, установите значения сложных глаголов и выучите их.

Шурӯъ шудан, интизорӣ кашидан, чавоб додан, нишон додан, касал шудан, солим шудан, гап задан, пок кардан, таҳсил кардан.

4. Поставьте во всех лицах обоих чисел.

Ман интизорӣ кашидам. Ман чавоб надодам. Ман бо муаллими нав шинос шудам. Ман бо дӯсти худ гап мезанам. Ман ба суоли устод чавоб намедиқам. Ман дар донишкада кор мекунам. Ман мактаби



миёнаро хатм мекунам.

## Урок 5

### Текст Оилаи мо Наша семья

Оилаи мо калон нест. Ману волидайн, ду бародарам ва хоҳарам. Бародари калониам Ҳусайн барои таҳсил ба шаҳр рафту бознагашт. Ҳоло дар омӯзишгоҳи тиббӣ кор мекунад. Завчааш Зеборо дар он ҷо вохӯрд. Модарам нафақахӯр аст. Ў гоҳ-гоҳ ба шаҳр меояду боз тез бармегардад.

Тобистон вай дар хочагии фермерӣ кор мекунад. Сардори хочагӣ музди меҳнаташонро имсол баланд бардошт. Падарам ронанда аст. Ў мошини шахсӣ дорад. Вай ҳар рӯз субҳи барвақт ба роҳи калон мебарояд, мусофиронро мегирад ва ба шаҳр меравад. Бегоҳ боз ҳамроҳашон бармегардад.

Ман дар шӯъбаи ғоибонаи донишгоҳ меҳонам ва дар матбаа кор мекунам. Ҳамроҳи ман 13 кас меҳонад. Бо ду нафар аз онҳо дар ҷои кор ҳам вомехӯрам. Онҳо чяд рӯз пеш ба кор даромаданд. Мо дар факултаи журналиста таҳсил мекунем. Нашрҳои идонаи рӯзномаи коргоҳро мо мебарорем. Додарам Азиз ин дафъа ба мо ёрӣ расонд. Ў дастпарвари донишгоҳи мо аст. Вай дар факултаи филологияи тоҷик меҳонд. Азиз як моҳ пеш аз сафи артиш баргашт. Ў аз тайёра бо либоси ҳарбӣ фурумад. Имсол ӯ ба аспирантура медарояд. Хоҳарам Мадина ҳам мактаби миёнаро хатм мекунад. Номии ӯро аллакай ба рӯйхати довталабон барои гирифтани медали тилло дароварданд. Мо обрӯи оилаамонро баланд мебардорем. Ман баъди хатми донишгоҳ ба зодгоҳам бармегардам. Ба идораи рӯзномаи вилоятиамон «Ҳақиқати Кӯрғонтеппа» ё ба ягон ҷои дигар ба кор медароям.

#### Комментарий

1. «Ҳақиқати Кӯрғонтеппа» «Кургантюбинская правда» — название газеты в городе Курган-

Тюбе. Кӯрғонтеппа Курган-Тюбе — столица Хатлонской области (вилояти Хатлон). Раньше была Кургантюбинская область (вилояти Кӯрғонтеппа), со временем были объединены две области — Куляб-

ская и Кургантюбинская — и образована Хатлонская область. ,

2. Запомните распространённые выражения: |

Ба кор даромадан устроиться на работу; ‘

Аз саф баромадан прекратить службу, демобилизоваться.

3. Нашрҳои идона праздничные выпуски, -ҳо — показатель множественного числа. Мусофиронро мегирад он набирает пассажиров, -он — также показатель множественного числа (см. стр. 37).

## Урок 5

### Упражнения 5-11

5. Вставьте предлоги.

Бародари калониам ... таҳсил ... шаҳр рафт. Ҳоло ... омӯзишгоҳи тиббӣ кор мекунад. Завҷашро ... он ҷо вохӯрд. Модарам гоҳ-гоҳ ... шаҳр меояд. Тобистон ... хоҷагии фермерӣ кор мекунад. Падарам қар рӯз субҳи барвақт ... роҳи калон мебарояд. Ман ... шӯъбаи ғои-бонаи донишгоҳ меҳонам. Бо ду нафар ... онҳо дар ҷои кор ҳам во-мехӯрам. Онҳо чанд рӯз пеш ... кор даромаданд. Додарам ин дафъа ... мо ёрӣ расонд. Ҳамакӣ пеш ... сафи артиш баргашт. Ў ... тайёра ... либоси ҳарбӣ фурумад. Номии ӯро аллакай ... рӯйхати до-вталабон дароварданд. Ман ... хатми донишгоҳ ... зодгоҳам барме-гардам. Ман ... идораи рӯзнома ё ба ягон ҷои дигар ... кор мебароям.

6. Вставьте, где нужно, послелог.

Завҷаш Зебо ... дар он ҷо вохӯрд. Модарам ... нафақахӯр аст. Сар-дори хоҷагӣ музди меҳнаташон ... имсол баланд бардошт. Падарам ... ронанда аст. Ў мусофирон ... мегирад ва ба шаҳр меравад. Нашрҳои идонаи рӯзномаи коргоҳ ... мо мебарорем. Хоҷарам ҳам мактаби миёна ... хатм мекунад. Номии ӯ ... аллакай ба рӯйхати до-вталабон барон гирифтани медали тилло дароварданд. Мо обрӯи ои-лаамон ... баланд мебардорем. Ман баъди хатми донишгоҳ ... ба зодгоҳам бармегардам.

7. Раскройте скобки, поставив глагол в нужной форме.

Оилаи шумо калон (набудан). Бародари калониам аз шаҳр (бозна-

гаштан). Ту дар омӯзишгоҳи тиббӣ кор (кардан). Завҷааш ӯр° Дар он ч° (воҳӯрдан). Шумо ба шаҳр тез (баргаштан). Сардори хочағӣ музди меҳнаташонро имсол баланд (бардонгтан). Падараш ронанда (будан). Ман мошини шахсӣ (доштан). Вай ҳар рӯз субҳи барвақт ба роҳи калон (баромадан). Мо бегоҳ боз ҳамроҳашон (баргаштан). Ман ҳамроҳи 13 кас (хондан). Ту бо ду нафар аз онҳо дар ҷои кор ҳам (воҳӯрдан). Онҳо чанд рӯз пеш ба кор (даромадан). Мо дар факултаи журналиста таҳсил (кардан). Онҳо нашрҳои идонаи рӯзномаи коргоҳро мо (баровардан). Додарам ин дафъа ба мо ёрӣ (расондан). Ў як моҳ пеш аз сафи артиш (баргаштан). Ман аз тайёра бо либоси ҳарбӣ (фууромадан). Имсол ту ба аспирантура (даромадан). Мо обрӯи оиламонро баланд (бардонгтан). Ман баъди хатми донишгоҳ ба зодгоҳам (баргаштан).

#### 8. Ответьте на вопросы.

Оилаи мо чӣ хел аст? Бародари калониам барои таҳсил ба кучо рафт? Ҳоло дар кучо кор мекунад? Завҷашро дар кучо воҳӯрд? Модарам кист? Ў гоҳ-гоҳ ба кучо меояд? Тобистон вай дар кучо кор мекунад? Падарам кист? У чӣ дорад? Ман дар кучо меҳонам? Ҳамроҳи ман чанд кас меҳонад? Бо ду нафар аз онҳо дар кучо во-мехӯрам? Мо дар кучо таҳсил мекунем? Нашрҳои идонаи рӯзномаи коргоҳро мо мебарорем? Номи додарам чист? Ў дастпарвари кучо аст? Вай дар кучо меҳонд? Азиз як моҳ пеш аз кучо баргашт? Ў аз тайёра бо чӣ фууромад? Имсол ӯ ба кучо мебарояд? Хоҳарам Мадина чӣ хатм мекунад? Ман баъди хатми донишгоҳ ба кучо бармегардам?

#### 9. Переведите следующие словосочетания.

Большая семья, заочное отделение, медицинское училище, средняя школа, военная форма, золотая медаль, список кандидатов, выпускник университета, после окончания университета, честь нашей семьи, областная газета, поднимать заработную плату, сходиться с самолёта.

#### 10. Выберите правильный вариант из предложенных в скобках.

Бародари калониам барои (нашр, таҳсил, тайёра) ба шаҳр рафту бознагашт. Ҳоло дар омӯзишгоҳи (тиббӣ, вилоятӣ, миёна) кор мекунад. Ў гоҳ-гоҳ ба шаҳр меояду боз тез (мебарояд, мебарояд, бармегардад). Ў (идораи, омӯзишгоҳи, мошини) шахсӣ дорад. Вай ҳар рӯз

субҳи барвақт ба роҳи қалон (мебарояд, медарояд, бармегардад). Бегоҳ боз қамроҳашон (мебарояд, медарояд, бармегардад). Ман дар шӯъбаи (вилоятӣ, миёна, ғоибонаи) донишгоҳ меҳонам. Бо ду нафар аз онҳо дар ҷои қор Ҳам (мебарорам, вомехӯрам, мебардорам). Онҳо ҷанд рӯз пеш ба қор (дароварданд, даромаданд, бар- қашиданд). Нашрҳои идонаи рӯзно-маи қоргоҳро мо (мебарорем, мебардорем, бармеқашем). Ў (даст-парвари, волидайнӣ, довталаби) донишгоҳи мо аст. Ў аз тайёра бо (матбааи, либоси, медали) қарбӣ фурумад.

#### 11. Переведите на таджикский.

Мы живём в одном доме с родителями. Наша семья небольшая. Мой брат уехал учиться в город. Там он встретил свою будущую жену (букв. пару). Она работает в медучилище. Моя мать — пенсионерка. Она иногда приезжает в город. Она быстро возвращается в деревню. Мы работаем в фермерском хозяйстве. Мой отец — водитель. Владелец хозяйства в этом году повысил ему зарплату. У него своя машина. Он набирает пассажиров и едет в город. Моя сестра учится на заочном отделении факультета журналистики. Иногда она работает в типографии. Там она готовит праздничные выпуски газеты. Наш младший брат демобилизовался. Он пришёл домой в военной форме. Другая моя сестра окончила школу с золотой медалью. Она вернётся в свой родной город (букв в место рождения). Она там будет работать в редакции.

## Урок 5

### Словарь

Азиз и с м Азиз  
аллақай нар уже  
артиш суҷ армия  
аспирантура суҷ аспирантура  
барвақт нар рано  
барғаштан (барғард) глаг возвращаться  
бардопгган (бардор) глаг поднимать

баркашидан глаг взвешивать  
 баровардан (баровар) глаг производить; выпускать  
 баъдилредл после  
 бегоҳ нар вечером  
 боз нар ещё  
 вақти союз во время  
 вил оят сущ область  
 вилоятӣ прил областной  
 волидайн сущ родители  
 вохӯрдан глаг встречаться  
 гап сущ слово  
 -задан разговаривать  
 гоибонаирил заочный  
 даровардан (даровар) глаг. вносить, вводить  
 дастпарвар сущ выпускник  
 дафъа сущ раз  
 ин ~ в этот раз  
 довталаб сущ кандидат  
 додарсуи/ младший брат  
 ёрй сущ помощь  
 ~ расондан помогать  
 журналиста прил... у. журналистский  
 факултаи ~ факультет журналистики  
 завча сущ ^ супруг, супруга; пара  
 Зебо исж Зебо  
 зодгоҳсуи\*. место рождения, родина  
 идона прил праздничный  
 идора сущ. зд. редакция  
 имсол нар в этом году  
 интизорӣ суиф ожидание  
 — каши дан ждать  
 калонӣ прил старший  
 коргоҳ сум\* место работы  
 Мадина исж ..\* Мадина  
 матбаа сущ типография

медал суц медаль  
миёна прил средний  
музд суц зарплата  
-и мехнат плата за труд, вознаграждение  
мусофир суц пассажир  
нашр суц издание  
~хо издание, выпуск (газеты), выпуски  
нишон суц знак  
~ додан показывать  
обрӯ суц честь авторитет  
омӯзишгоҳ сум\* училище  
пеш нар т раньше  
ронанда суц t водитель  
рӯзнома суц 1 газета  
рӯйхат суц список  
сардор суц руководитель, начальник  
саф суц ряд, строй  
аз – баромадан прекратить службу  
тайёра суц самолёт  
тахсил суц учёба, обучение  
~ кардан учиться  
тез нар быстро  
тиббӣ прил медицинский  
тилло суц золото  
филология суц филология  
Хатлон и.с Хатлон  
хатм суц конец, завершение  
~ кардан завершать, оканчивать  
ҳақиқат суц истина  
ҳамроҳашон вместе с ними  
ҳамроҳи предл вместе с  
ҳарбӣ прил военный  
Хусайн их м Хусейн  
шахсӣ прил личный, собственный  
шинос шудан (бо касе) знакомиться с кем-либо

шӯба суҷуде  
ягонприл кааой-либо, кааой-нибуа

## Урок 6

### Множественное число существительных

Множественное число существительных

В тааикском языке формы множественного числа существительных образуются в большинстве случаев путём присоединения суффиксов -хо и -он (с различными вариантами) к основе. Эти суффиксы всегда принимают ударение.

Суффикс -хо является общеупотребительным, универсальным суффиксом, при помощи которого может быть образовано множественное число существительных, обозначающих как одушевлённые, так и неодушевлённые предметы: баахо мальчики, араахо деревья, роахо дороги, пути (обратите внимание на удвоение согласных!).

Суффикс -он употребляется в основном для образования множественного числа существительных, обозначающих одушевлённые предметы: моараон матери, писарон сыновья.

Если существительное оканчивается на -а, то во множественном числе между основой и суффиксом вставляется согласный -г-: баагон мальчики, нависандагон писатели.

Если существительное оканчивается на -о, -й, то между основой и суффиксом вставляется согласный звук й и суффикс -он пишется как -ён: бобоён бабушки, лӯлиён аыгане.

Если существительное оканчивается на -у, -ӯ, то во множественном числе между основой и суффиксом вставляется согласный -в-: охувон косули, абрӯвон брови.

Среди неодушевленных существительных, сохраняющих в современном тааикском языке формы множественного числа на -он, выделяются следующие основные группы:

1) названия парных частей тела: дастон руки, лабон губы, аашмон глаза, абрӯвон брови;

2) названия растений и их частей: араахтон деревья.

Примечание. Многие существительные могут образовывать форму множественного числа и с суффиксом -хо, и с -он. Сравните: бачахо = бачагон мальчики; дарахтох = дарахтон деревья.

Наряду с незаимствованными суффиксами множественного числа в таджикском языке используются формы, заимствованные из арабского языка. Эти формы в большинстве случаев имеют тенденцию к лексикализации, т.е. превращению в особую категорию производных слов. Слова с суффиксом -от (его варианты -чот, -вот) используются преимущественно с собирательным значением: мева плод, фрукт —> мевачот фрукты, сабза зелень, всходы —> сабзавот овощи, хайвон животное, зверь —> хайвонот животные, животный мир, деха деревня —> дехот деревни, сельская местность, навишта запись, текст —+ навиштачот записи, произведения.

У ряда заимствованных из арабского языка существительных форма множественного числа образуется без помощи суффиксов, посредством внутренней флексии. В этом случае согласные компоненты исходной формы чаще всего остаются неизменными, а все изменения происходят в гласных компонентах, то есть гласные формы единственного числа могут выпадать или заменяться другими, могут добавляться новые гласные и т.п. Получаемые таким образом формы принято называть формами ломаного множества. Например: хадд граница, рубеж —> худуд границы, тадбир мероприятие; средство —> тадобир мероприятия; средства. В данном учебнике подобные формы детально не рассматриваются, однако следует иметь в виду, что в последнее время арабские формы множественного числа всё более возвращаются в таджикский язык, особенно в официальный стиль.

## Урок 6

### Упражнения 1-2

Упражнения

1. Напишите форму множественного числа существительных.

1) С суффиксом -хо: замин, донишгох, истгох, донишкада, рӯзнама,



дафтар;

2) С суффиксом -он: лаб, ангушт, варзишгар, устод, муаллим;

3) С суффиксами -ҳо и -он: модар, хоҳар, писар, ҷавон, кӯдак, тоҷик, олим, даст, ҷашм, дарахт, ниҳол, барг, ҳайвон, асп, ғусфанд, баҳор;

4) С вариантом -гон: бача, набера, ҳамсоя, парранда, ситора, талаба;

5) С вариантом -ён: бобо, мулло, хизматчӣ;

6) С вариантом -вон: оҳу, бозу, абрӯ, бону, ғесӯ, зону.

2. Переведите письменно.

Наши тетради, мои преподаватели, юноши-таджики, яблони (яблоне́вые деревья), зелёные листья, сыновья матери, чёрные глаза, ученики школы, длинные косы, вопросы преподавателя, старшие братья, список кандидатов, выпускники университета.

## Урок 6

### Текст Ҷаслҳои сол Ҷамена года

Ҷак сол аз ҷор ҷасл иборат аст: баҳор, тобистон, тирамоҳ ва зими-стон. Баҳор ҷасли зеботарини сол мебошад. Онро «арӯси сол» меноманд. Дарахтон гул мекунанд, гулҳо мешукуфанд ва табиат мисли арӯсон пирохани зебо ба бар мекунад. Гули аввалини ин ҷасл бойчечак аст, ки онро муждаи баҳор меноманд. Баҳорон борон бисёр меборад, аммо ин борони ғораму дилкаш аст. Деҳқонон ба корҳои саҳроӣ шурӯъ мекунанд. Дар ин ҷасл тоҷикон Иди Наврӯзро ҷашн мегиранд.

Баъд аз ҷасли баҳор тобистон ғаро мерасад. Дар тобистон ҳаво хеле гарм мебошад, одатан бориш намешавад. Талабагон ва донишҷӯён ба таътил мебароянд. Мардум дар ҷойҳои хушбодухаво, дар назди кӯлу дарёҳо истироҳат мекунанд. Ҷойҳои писандидаи мардум дараи Варзоб, дараи Ромит, Қаратоғ, Қайроқум мебошанд. Тобистон себ, олу, зардолу, шафтолу, анҷир, тарбуз ва харбуза мепазад.

Пас аз тобистон тирамоҳ меояд. Он ҷасли пурғайз аст. Меваҳои сабзавот мепазанд. Вақти ҷамъ-оварии пахта ғаро мерасад. Он бойгарии асосии Тоҷикистон аст, ки онро «тиллои сафед» меноманд. Дар

ин фасл обу ҳаво салқин мешавад, борон меборад.

9 сентябр Рӯзи истиқлолияти Тоҷикистон дар кишвар васеъ таҷлил мегардад. Дар байни моҳҳои сентябр ва октябр мардум Иди ҳосилот — Меҳргонро ҷашн мегиранд. Дар ноҳияҳо, маҳаллаҳо, боғҳои фароғатӣ намоиш ва фурӯши меваю сабзавоти сол бо созу суруд баргузор мегардад.

Дар фасли зимистон ҳаво хунук мешавад, барф меборад. Солҳои охир боду ҳаво дар минтақаи Осиёи Марказӣ чун дар тамоми ҷаҳон тағйир меёбад. Сармо ба Тоҷикистон нисбат ба солҳои пеш тезтар меояд. Истифодаи қувваи барқ дар ин давра аз меъёр зиёд мешавад. Ва ин дар баъзе ҷойҳо, ба вижа дар шаҳр ба камин он ҳам меорад. Бо анҷом додани сохтмони нерӯгоҳҳои барқӣ ин қазия аз байн меравад.

Вале ба ин нигоҳ накарда, ҳама Соли навро хурсандона пешвоз мегиранд. Ин рӯз иди дӯстдопгтаи хурду калони Тоҷикистон аст. Мардум ин идро дар хонаҳояшон сари дастархони пурнозу неъмат паз ирой мекунанд.

Комментарий

1. Глагол номидан называть кого-л. кем-л. требует два прямых дополнения. Первое из них оформляется послелогом, а второе не оформляется: Онро «арӯси сол» меноманд. Ёё называють «невестой года».

2. В синонимичных выражениях баргузор мегардад, таҷлил мегардад отмечается, праздується вместо компонирующего глагола шудан становиться использован глагол гаштан вращаться.

Он не меняет общего лексического значения, а только повышает стиль высказывания, v1 3. Выражение ба ин нигоҳ накарда означает несмотря на это.

## Урок 6

### Упражнения 3-8

Упражнения

3. Вставьте послелог, где необходимо. \*

Баҳор ... фасли зеботарини сол мебошад. Он ... «арӯси сол» меноманд. Баҳорон борон ... бисер меборад. Бойчечак ... муждаи баҳор меноманд. Дар ин фасл тоҷикон Иди Наврӯз ... чашн мегиранд. Пахта ... «тиллои сафед» меноманд. Мардум Мехргон ... чашн мегиранд. Пас аз тобистон тирамоҳ ... меояд. Ҳама Соли нав ... хурсандона пешвоз мегиранд. Мардум ин ид ... дар хонаҳояшон пазирой мекунанд. Тобистон тарбуз ва харбуза ... мепазад.

4. Вставьте предлоги.

Як сол ... чор фасл иборат аст. Табиат мисли арӯсон пирохани зебо ... бар мекунад. Баъд ... фасли баҳор тобистон фаро мерасад. Дехқонон ... корҳои саҳроӣ шурӯъ мекунанд. Донишҷӯён ... таътил мебароянд. Мардум ... назди кӯл истироҳат мекунанд. Пас ... тобистон тирамоҳ меояд. Рӯзи истиқлолияти Тоҷикистон ... кишвар ва сеъ таҷлил мегардад. ... байни моҳҳои сентябр ва октябр мардум Иди ҳосилотро чашн мегиранд. Намоиш ... созу суруд баргузор мегардад. Боду ҳаво ... минтақаи Осиёи Марказӣ тағйир меёбад. ... он ҳавои нарм нишоне нест. Сармо ... Тоҷикистон нисбат ... солҳои пеш тезтар меояд. Истифодаи қувваи барқ ... ин давра ... меёризиёд мешавад. Бо анҷом додани сохтмони нерӯгоҳҳои барқӣ ин қазия аз байн меравад. Мардум ин идро ... дастархони пурнозу неъматпазирой мекунанд.

5. Раскройте скобки, поставив глагол в нужной форме.

Шумо онро «арӯси сол» (номидан). Дарахтон гул (кардан). Баҳорон борон бисёр (боридан), аммо ин борони форами дилкаш (будан). Мо ба корҳои саҳроӣ шурӯъ (кардан). Баъд аз фасли баҳор тобистон фаро (расидан). Дар тобистон одатан бориш (нашудан). Талабагон ба таътил (баромадан). Ту дар ҷойҳои хушбоду ҳаво истироҳат (кардан). Тобистон себу олу (пухтан). Пас аз тобистон тирамоҳ (омадан). Он фасли пурфайз (будан). 9 сентябр Рӯзи истиқлолияти Тоҷикистон дар кишвар ва сеъ таҷлил (гаштан). Солҳои охир боду ҳаво дар минтақаи Осиёи Марказӣ чун дар тамоми ҷаҳон тағйир (ёфтан). Аз он ҳавои нарм нишоне (набудан). Бо анҷом додани сохтмони нерӯгоҳҳои барқӣ ин қазия аз байн (рафтан). Мо Соли навро хурсандона пешвоз (гирифтан).

6. Выберите правильный вариант из предложенных в скобках.

Дарахтон (себ, гул, анчир) мекунад ва табиат мисли арӯсон (дастархони, бойчечаки, пирохани) зебо ба бар мекунад. Онро (муждаи, боди, барфи) баҳор меноманд. Баҳорон (харбуза, тарбуз, борон) бисёр меборад, аммо он фораму дилкаш аст. Дехқонон ба корҳои (фароғатӣ, сахрой, барқӣ) шурӯ мекунад. Баъд аз фасли баҳор (тобистон, тирамоҳ, зимистон) фаро мерасад. Дар (тобистон, тирамоҳ, зимистон) ҳаво хеле гарм мебошад. Талабагон ва донишҷӯён ба (чамъоварӣ, таътил) мебароянд. Мардум дар ҷойҳои хушбодухаво, дар назди (кӯл, маҳалла, фурӯш) истироҳат мекунад. Пас аз (тобистон, баҳор, зимистон) тирамоҳ меояд. Он фасли (хурсандона, пурфайз, пурнозу неъмат) аст. Меваю сабзавот (мепазанд, меоянд, мераванд). Дар ин фасл обу ҳаво (баргузор, асосӣ, салқин) мешавад, борон меборад. Дар фасли зимистон ҳаво (хунук, васеъ, вижа) мешавад, барф меборад. Солҳои охир боду ҳаво (хурд, тағйир, хунук) меёбад. Аз он ҳавои нарм (нишоне, қазияи^ дараи) нест. Истифодаи қувваи (сармо, барқ, бод) дар ин давра аз меёр зиёд мешавад. \

7. Ответьте на вопросы.

Як сол аз чанд фасл иборат аст? Чаро баҳорро «арӯси сол» меноманд? Табиат мисли кӣҳо пирохани зебо ба бар мекунад? Гули аввалини ин фасл кадом аст? Баҳорон борон бисёр меборад, аммо ин борон чӣ хел аст? Дехқонон ба чӣ кор шурӯ мекунад? Дар ин фасл тоҷикон чиро ҷашн мегиранд? Боду ҳаво дар фасли баҳор чӣ хел аст? Дар тобистон чӣ? Талабагон ва донишҷӯён чӣ кор мекунад? Мардум дар кучо” истироҳат мекунад? Ҷойҳои писандидаи мардум кадоманд<sup>9</sup> Дар фасли тобистон кадом меваҳо мепазанд? Пас аз тобистон чӣ меояд? Вақти чамъоварии чӣ фаро мерасад? Бойгариҳои асосии Тоҷикистон чист? Дар тирамоҳ обу ҳаво чӣ хел мешавад? Дар ин фасл кадом ҷашнҳо ҳастанд? Рӯзи истиклолияти Тоҷикистон кай таҷлил мегардад? Дар байни моҳҳои сентябр ва октябр мардум чӣ ҷашн мегиранд? Истифодаи қувваи барқ дар ин давра чӣ таъвир мешавад? Мардум ин идро чӣ таъвир пазирай мекунад? Боду ҳаво дар зимистон чӣ гуна аст? Шумо кадом фаелро дӯст медоред?

8. Переведите на таджикский.

В году четыре времени года: весна, лето, осень, зима. Весну называют «невестой года». Это самое красивое время года. Цветы цветут, и природа как невеста надевает красивое платье. Весной часто идёт дождь, но он приятный и нежный. Крестьяне приступают к полевым работам. Весной таджики празднуют Навруз.

После весны наступает лето. Летом жарко, а осадков почти не бывает. У школьников и студентов начинаются каникулы. Люди отдыхают на берегу рек и озёр. Самые популярные места — долины Варзоба и Ромита. Летом поспевают яблоки, абрикосы, персики, инжир, арбузы и дыни.

После лета приходит осень. Это очень благодатное время года. Наступает время сбора хлопка. Его называют «белым золотом». Это основное богатство Республики Таджикистан. Иногда идёт дождь. В это время воздух свежеет. 9-го сентября народ празднует День независимости Таджикистана. В конце сентября-начале октября празднуют Мехреган — праздник урожая. В парках и на базарах устраивают представления с песнопениями.

Зимой становится холодно. Идёт снег. В последние годы климат в Центральной Азии меняется. От мягкого климата не осталось и следа. В Таджикистане холода наступают раньше. Потребление электроэнергии возрастает. В некоторых местах, особенно в городах, увеличивается её дефицит. После строительства электростанции эта проблема исчезнет. Несмотря на это, все весело встречают Новый год. Этот праздник любит и стар и млад. Люди встречают его за богатым дастарханом.

## Урок 6

### Словарь

аввалинчмея первый

анчир сущ инжир

анҷом сущ выполнение

~ додан выполнять

арӯс суҷ невеста  
асосӣ прил основной  
ба бар кардан глаг надевать  
ба вижа ввод, сл в особенности  
баргузор шудан глаг тж баргузор гардидан  
отмечаться, праздноваться, проводиться  
барқ сум/. электричество; молния; блеск  
барқилришг электрический  
барф суҷ снег  
бахор суҷ весна  
бахорон суҷ весенняя пора, весна  
баъзе;исст некоторые  
бод суҷ ветер  
боду ҳаво климат  
бойгарӣ суҷ богатство  
бойчечак суҷ подснежник  
боридан глаг ИДТИ (об осадках)  
бориш суҷ осадки  
~ намешавад осадки не выпадают  
борон суҷ дождь  
вижа прил особый  
гул кардан глаг цвести (о деревьях)  
давра суҷ период  
ДШсуҷ вздох  
~ гирифтан отдыхать  
дар (ба) бар кардан надевать  
дар байни предл между  
дара СУҶ ущелье  
дарё суҷ река  
дастархон суҷ скатерть, дастархан  
дилкаш прил приятный, чарующий  
дӯстдошта прил любимый, популярный  
зардолу суҷ абрикос  
зеботарин пр. см прил красивейший  
зиёд нар МНОГО

зимистон суџ зима  
ид суџ праздник  
истиклолият суџ независимость  
истифода суџ использование  
~ кардан использовать  
камй суџ дефицит  
кӯл суџ озеро  
казия суџ тема; проблема  
қувва суџ сила  
марказй прт центральный  
махалла суџ. квартал  
Меҳргон и с. осенний праздник  
меъёрсуџ. мера  
минтақа суџ регион  
мисли подобно  
мужда благая весть  
Наврӯз и. с новогодний праздник (21 марта)  
намоишсуи\* показ, демонстрация  
нарм прип мягкий  
нерӯгоҳо^ электростанция  
нисбат суџ отношение  
~ ба предл по отношению к  
номидан глаг называть  
ноҳия суџ район  
октябр суџ октябрь  
олу суџ слива  
Осиё и. с Азия  
ох ир прт последний  
пазирой суџ приём  
~ кардан встречать, принимать  
пешвоз суџ встреча  
~ гирифтан встречать  
пирохдн суџ. платье  
писандида прт одобренный, популярный  
пурнозу неъмат привлекательный, изобильный

пурфайз прш благодатный  
сабзавотсум/ зелень, овощи  
салқин прт свежий, прохладный  
сармо суц холод  
сафед прт белый  
сахрой прт полевой  
соз суц. музыкальный инструмент; мелодия  
~у суруд песнопения  
сохтмон суц стойтельство, стройка  
суруд суц песня  
табиат суц природа  
тагйир суц. изменение  
~ ёфтан изменяться  
талаба суц ученик  
тамом суц конец  
~ и чaxon целый мир; весь свет  
тарбуз суц арбуз  
тишдшсуц прославление  
~ кардан праздновать  
таътил суц каникулы  
ба ~ баромадан уйти на каникулы  
тезтар ср. ст. прт быстрее  
тирамоҳ суц осень  
тобистон суц лето  
фарО расидан глаг. наступать (о времени года)  
фарогатй прт предназначенный для отдыха  
боги ~ парк  
фасл суц время года, сезон  
форам прт приятный, нежный  
фуруш суц продажа  
харбуза суц дыня  
хунук прт холодный  
хурд прт маленький  
~у калон стар и млад  
хурсандона нар...\*. с радостью



Хушбодухаво. СО ЗДОРОВЫМ КЛИМАТОМ (о местности)  
 ҳосил тж. ҳосилот урожай  
 чор (чаҳор) числ четыре  
 чун союз так как, поскольку, ибо  
 чамъоварӣ суҷ сбор  
 ҷаҳон суҷ мир, вселенная  
 ҷашн гирифта (ро) глаг праздновать  
 шафтолу суҷ персик  
 шукуфта расцветать, распускаться (о цветах)

## Урок 7

### Числительные

Числительные

Числительные от 200 до 900 пишутся слитно: сесад 300, ҳаштсад 800 и т.п. Но: як саду бист 120.

При образовании составных числительных в таджикском языке каждый разряд соединяется с предыдущим при помощи союза -у или -ю (-ву) (после гласных). Такие составные числительные пишутся раздельно: бисту як 21, сиву (сию) се 55, ҳазору сиву шаш 1036, чорсаду панҷоху як 451, шаш ҳазору панҷсаду шасту ду 6562.

Числительное сифр ноль заимствовано из арабского языка. От того же корня происходят слова шифр, цифра.

Таб. 10. Таджикские количественные числительные

1	як	11	ёздаҳ	30	сӣ
2	ДУ	12	дувоздаҳ	40	чил =
					чиҳил
3	се	13	сездаҳ	50	панҷох
4	чор =	14	чордаҳ =	60	шаст
	чаҳор		чаҳордаҳ		
5	панҷ	15	понздаҳ	70	ҳафтод
6	шаш	16	шонздаҳ	80	ҳаштод
7	ҳафт	17	ҳабдаҳ	90	навад

8	хашт	18	хаждах	100	сад
9	нӯҳ	19	нуздаҳ	1 000	хазор
10	дах	20	бист	1 000 000	миллион

Количественное числительное помещается перед определяемым существительным, употребляемым в форме единственного числа. При вопросе вопросительное местоимение чанд? сколько? помещается перед определяемым существительным и принимает подчёркнутое ударение: Шумб имрӯз чЛнд дйрс дорёд? Сколько сегодня у вас уроков? Мо имрӯз се даре дорем. У нас сегодня три урока.

Порядковые числительные образуются прибавлением к количественному числительному суффикса -ум: якум первый, чорум четвёртый. После числительных, оканчивающихся на гласный, между основой и суффиксом вставляется -й— или -в-, и суффикс порядковых числительных выглядит как -юм, -вум: дуом второй, сеом третий, сюом тридцатый. Порядковые числительные ставятся после определяемого слова, присоединяясь к нему при помощи изафета: дарси дуом второй урок, синфи якум первый курс.

Примечание. Для некоторых количественных и порядковых числительных существуют два варианта написания: чор = чахор, чил = чихил, дуом = дуввум, сеом = саввум, чорум = чахорум.

## Урок 7

### Нумеративы

Количественные числительные могут употребляться с нумеративами, так называемыми счётными словами. Выбор счётного слова определяется семантикой существительного. Нумеративы -та, -то являются универсальными.и пишутся слитно с числительным.

При исчислении людей используется счётное слово нафар человек: панч нафар донишчӯ пять (человек) студентов.

При исчислении всевозможных неодушевлённых предметов — адад, дона штука: панч адад

китоб пять (штук) книг, се дона тарбуз три (штуки) арбуза, шашто калами ранга шесть цветных карандашей.

При исчислении животных — сар букв, голова: дах сар гов десять (голов) корову панчохта гўсфанд пятьдесят (голов овец).

Вопрос о возрасте

Вопрос о возрасте можно задать по-разному. Во-первых, со словом син(н) возраст. Обратите внимание! Если у этого слова есть определение, буква н удваивается.

Шумо чандсола ҳастед? Сколько Вам лет?

Задавая вопрос о возрасте, часто используют сложное прилагательное чандсола? букв сколько- летний? ^

Шумо чандсолаед? (= чандсола ҳастед?)

В ответе также возможны два варианта.

Ман ба синни нуздаҳсола расидам. = Ман нуздаҳсолаам. Мне 19 лет.

От прилагательных чандсола и нуздаҳсола девятнадцатилетний при помощи суффикса -гӣ образуются существительные чандсолагӣ и нуздаҳсолагӣ.

Шумо дар синни чандсолагӣ ба мактаби миёна рафтед? В каком возрасте вы пошли в среднюю школу? — Ман дар синни хафтсолагӣ ба мактаб рафтам. Я пошёл в школу в 7 лет (букв. — в возрасте семи-летия).

## **Урок 7**

### **Календарь**

Система счёта дней недели основана на давней традиции. Во многих исламских странах выходным днём является пятница — чумъа. Неделя начинается с субботы, первого рабочего дня — шанбе. Следующие после субботы названия дней недели образуются прибавлением спереди к слову шанбе числительных от одного до пяти: якшанбе воскресенье, Душанбе понедельник, сешанбе вторник, чоршанбе среда, панчшанбе четверг. В новое и новейшее время выходным

днём стали суббота и воскресенье, а неделя начинается с понедельника.

Имрӯз кадом рӯзи ҳафта аст? Какой сегодня день недели? — Имрӯз Душанбе аст. Сегодня понедельник. Название столицы РТ Душанбе происходит от того факта, что раньше здесь по понедельникам проводились базары.

Якшанбе рӯзи кор аст? Воскресенье — рабочий день? — Не, якшанбе рӯзи истирохат аст.

Нет, воскресенье — выходной день.

Времена года: баҳор весна, тобистон лето^ тирамоҳ осень, зимистон зима.

Месяцы: январь, феврал, март, апрел, май, июн, июл, август, сентябр, октябр, ноябр, декабр. При обозначении даты название месяца помещается после порядкового либо количественного числительного, называющего число, и сочетается с ним при помощи изафета.

Имрӯз чандум аст? Какое сегодня число? — Имрӯз якуми ноябр аст. Сегодня первое ноября.

Баъди се рӯз, бисту дуҷуми декабр (= бисту дун декабр) рӯзи таваллуди модарам аст. Через три дня, 22 декабря у моей мамы день рождения.

Название года передаётся, как правило, количественным числительным, помещаемым после существительного сол год и сочетающимся с ним при помощи изафета.

Бародари ӯ дар соли як ҳазору нӯҳсаду наваду ҳашт даргузашт. Его брат скончался в 1998 году. \

## **Урок 7**

### **Обозначение времени**

Отрезки времени: аср (сада) век, сол год, моҳ месяц, ҳафта неделя, шабонарӯз сутки, рӯз день, шаб ночь соат час, дақиқа минута, сония секунда.

Таб. 11. Обозначение времени. Употребительные обстоятельства времени

вечер	бегох, шом	позавчера	парерӯз
вечером	бегох, бегоҳй	полдень	нисфирӯзй
всегда, постоянно	хамеша, доимо,	полночь	нисфишабй
но	доим, мудом		
вчера	дина, дирӯз	послезавтра	пасфардо
днем	рӯзона	сегодня	имрӯз
завтра	пагох, фардо	сейчас	хозир, акнун
иногда, порой	гох-гох, гохо	утро	субх, пагоҳй
ночью	шабона	утром	пагоҳй
обычно	одатан	утро (раннее)	сахар

Обозначение времени. Примеры:

Который сейчас час? Ҳозир соат чанд аст?

В котором часу вы приходите в институт? Шумо дар соати чанд ба донишкада меоед?

Половина шестого соат панҷу ним аст

Четверть шестого аз панҷ понздаҳ дақиқа гузашт = соат панҷу понздаҳ дақиқа аст

Без четверти шесть чоряк кам шаш

Семь часов двадцать пять минут аз ҳафт бисту панҷ дақиқа гузашт (лит); аз ҳафт панҷта гузашт (разг.)

Без пяти семь панҷ дақиқа кам ҳафт (аст) (лит); панҷта кам ҳафт (аст) (разг.)

Он придет часов в пять. Вай дар соатҳои ланҷ меояд.

Урок начинается ровно в девять. Даре соати расо нӯҳ сар мешавад.

## Урок 7

### Упражнения 1-3

1. Напишите прописью следующие числительные.

1) 9, 8, 13, 19, 16, И, 31, 49, 0, 25, 76, 82, 275, 567, 890, 543, 756,

934, 688, 1702, 2854, 7541, 6329, 5693, 13635, 27391, 47524, 85643;

2) Первый, второй, седьмой, десятый, восемнадцатый, тридцатый, сорок третий, шестьдесят второй, пятьдесят третий, сороковой.

2. Ответьте на вопросы.

Кай таваллуд шудед? Падаратон чандсола аст? Модаратон чй? Дар синни чандсолагй ба мактаби миёна рафтед? Шумо дар соати чанд аз хоб меҳезед? Шумо дар соати чанд ноништа мекунед? Даре дар соати чанд сар мешавад? Шумо дар соати чанд ба хона меоед? Дар соати чанд шумо даре тайёр мекунед? Дар соати чанд шумо хоб мекунед? Шумо дар кадом рӯзҳо даре меҳонед? Шумо кадом рӯз истироҳат мекунед? Имрӯз кадом руз аст? Рӯзи якшанбе шумо ба кучо меравед? Як сол аз чанд моҳ иборат аст? Ҳозир кадом моҳ аст? Як моҳ аз чанд рӯз иборат аст? Моҳи феврал-чй? Як шабонарӯз чанд соат аст? Як соат аз чанд дақиқа иборат аст? Ҳозир соат чанд аст? Як даре чанд дақиқа давом мекунад? Ҳоло дарси чандум аст? Дарси забони тоҷикӣ дар як ҳафта чанд маротиба мешавад?

3. Вставьте вместо многоточия подходящее по смыслу обстоятельство времени.

Ман ... аз хоб бедор мешавам, либос мепӯшам. ... падарам аз идора ба хона бармегардад. Падару модарам ... барномаҳои шавқовари телевизионро тамошо мекунам. ... дар донишгоҳ мо чор даре дорем. Дар ошхонаи донишгоҳи мо ... хӯрокҳои болаззат тайёр мекунам. Баҳорон ... барф меборад. Тобистон ... ҳаво хеле гарм мешавад. Вай дар ... панҷ меояд. Вай мегӯяд ки аз ҳафт ... гузашт. Соат панду ... аст. Шумо дар ... ба донишқада меоед? ... дарси мо чоряк кам шаш сар мешавад.

## **Урок 7**

### **Текст Рӯзи корни ман Мой рабочий день**

Ман ҳар субҳ соати ҳафт аз хоб меҳезам. Понздаҳ-бист дақиқа ба варзиши бадан машғул мешавам. Баъд даҳ дақиқа дасту рӯй мешӯям. Даҳ-понздаҳ дақиқа ноништа мекунам. Соати ҳашт аз хона мебароям. Чор истгоҳ бо троллейбус меравам ва боз бист дақиқа

пиёда мегардам. Одатан соати ҳашту ним ё ҳашту чил дақиқа ба донишгоҳ мерасам. Дарсҳо соати нӯҳ оғоз меёбанд. Ҳар рӯз панҷ чуфт дарс дорем. Дарсҳо соати дуву чилу панҷ дақиқа анҷом меёбанд. Ман дар ошхонаи донишқада тановул мекунам ва соати сеvu понздаҳ ба китобхона меравам. Соати ҳаждаҳ-нуздаҳ ба хона бармегардам. Ҳамроҳи аҳли хонадон хӯрок меҳӯрем ва сӯҳбат мекунем. Соати нӯҳ барномаи «Вакт»- ро тамошо мекунам. Соати даҳ боз каме ба омӯзиш машғул мешавам. Баъд як соат ба рӯзи оянда омода мегардам. Як-ду дафтар ва китобхоро ба портфел меандозам. Як даст либосро дарзмол ва ҷо ба ҷо мекунам. Ман одатан соати ёздаҳ хоб меравам.

## Урок 7

### Упражнения 4-7

4. Вставьте предлоги и/или послелог.

Ту ҳар субҳ соати ҳафт ... хоб меҳезӣ. Бист дақиқа ... варзиши бадан машғул мешавем. Соати ҳашт ... хона мебароям. Чор истоҳ ... троллейбус меравам. Одатан соати ҳашту ним ... донишгоҳ мерасам. Ман .. ошхонаи донишқада тановул мекунам. Ў соати сеvu понздаҳ ... китобхона меравад. Соати нуздаҳ ... хона бармегардам. Ман ... аҳли хонадон хӯрок меҳӯрам ва сӯҳбат мекунам. Соати нӯҳ барномаи «Вакт» ... тамошо мекунам. Соати даҳ боз каме ... омӯзиш машғул мешавам. Баъд як соат ... рӯзи оянда омода мегардам. Ду дафтар ва як китоб ... ба портфел меандозам. Як даст либос ... дарзмол ва ҷо ... ҷо мекунам.

5. Ответьте на вопросы.

а) Ту ҳар субҳ соати чанд аз хоб меҳезӣ? Чанд дақиқа ба варзиши бадан машғул мешавӣ? Чанд дақиқа ноништа мекунӣ? Соати чанд аз хона мебароед? Чанд истоҳ ва бо чӣ меравед? Одатан кай ба донишгоҳ мерасӣ? Дарсҳо соати чанд оғоз меёбанд?

б) Ҳар рӯз чанд чуфт дарс доред? Дарсҳо кай анҷом меёбанд? Шумо дар кучо тановул мекунед? Баъд кучо меравед? Ба хона кай барме-

гардед? Ҳамроҳи кӣ ҳӯрок меҳӯред ва сӯҳбат мекунед? Соати нӯҳ кадом барнома тамошо мекунед? Ба рӯзи оянда кай омода мегардед? Шумо либосро дарзмол мекунед? Одатан кай хоб меравед?

6. Переведите на таджикский.

Я каждое утро просыпаюсь в семь часов утра. Потом я 10-15 минут занимаюсь зарядкой. Я умываюсь (букв, мою лицо и руки). Я иду в другую комнату. Там мы завтракаем. В восемь я выхожу из дома. До университета я иду пешком. Без четверти девять я вхожу в здание университета. Обычно занятия начинаются в 9 часов утра. Каждый день у нас три-четыре пары. Без десяти час мы идём в столовую. Там мы обедаем и возвращаемся в аудиторию. В половине третьего у нас занятия заканчиваются.

Мы с товарищем идём в библиотеку. Он там занимается до 6-7 часов вечера. Я прихожу домой раньше. Мы ужинаем и беседуем. В девять вся семья смотрит программу «Время». Потом я иду к себе в комнату и часов до одиннадцати ещё занимаюсь. Я готовлюсь на завтра и глажу одежду. Спать я ложусь после двенадцати. |

## Урок 7

### Сӯҳбат Беседа

- Шумо субҳ кай аз хоб меҳезед?
- Одатан ман барвақғ меҳезам.
- Пагоҳӣ чӣ кор мекунед?
- Ноништа мекунам ва сонӣ кор мекунам: меҳонам, менависам, аз тоҷикӣ ба русӣ тарҷума мекунам.
- Дирӯз чӣ рӯз буд: истироҳат ё корӣ?
- Дирӯз рӯзи корӣ буд.
- Шумо чӣ кор кардед?
- Дирӯз рӯзи кори мустақилона буд. Ман мисли ҳар рӯза барвақт аз хоб хестам, ноништа карда, баъд хеле базарба кор кардам: хондам, навиштам, тарҷума аз русӣ ба тоҷикӣ кардам.
- Рӯзона шумо чӣ кор кардед?
- Ҳӯроки пешин ҳӯрдам, сонӣ андаке дам шрифтам ва боз кор кар-



дам.

— Бисер кор кардед?

— Не, он қадар не. Ман ҳанӯз тоҷикиро хуб наметодонам ва суёт тарҷума мекунам.

— Рӯзи истироҳат кай?

— Баъди пагоҳ.

— Шумо чӣ кор мекунед?

— Субҳ каме меҳонам, баъд ҳӯрок меҳӯрам ва бегоҳ ба ягон ҷо ме-  
равам.

— Ба кучо меравед?

— Ҳанӯз ба қароре наомадаам.

— Ман пешниҳод мекунам, ки рӯзи истироҳатро бо ҳам гузаронем  
ва фақат ба тоҷикӣ гап занем.

— Ин бисер хуб. Шумо пагоҳ бегоҳӣ дар хона мешавед?

— Ҳа, чӣ буд?

— Ман ба шумо занг мезанам ва ба кучо рафта намонро маслиҳат  
мекунем.

— Хуб, ман интизор мешавам. То дидан.

— Хайр, то дидан.

Комментарий

1. Деепричастный оборот ноништа карда позавтракав содержит при-  
частие прошедшего времени (см. стр. 80).

2. Выражение Ҳа, чӣ буд? означает Да, а что?

3. Выражение ҳанӯз ба қароре наомадаам означает я пока ещё не ре-  
шил. Форма наомадаам содержит перфект (см. стр. 80).

|

## Урок 7

### Упражнения 7-9

7. Раскройте скобки, поставив глаголы в нужной форме.

Ту пагоҳӣ чӣ кор (кардан)? Ман ноништа (кардан). Шумо субҳ кай  
аз хоб (хестан)? Одатан ман барвакт (хестан). Ё тарҷума (кардан),  
(хондан), (навиштан). Шумо дирӯз чӣ кор (кардан)? Ман мисли ҳар

рӯза барвакт аз хоб (хестан). Рӯзона шумо чӣ кор (кардан)? Хӯроки пешин (хӯрдан), сонӣ андаке дам (гирифтан). Ман ҳанӯз тоҷикиро хуб (донистан) ва суёт тарҷума (кардан). Рӯзи истироҳат кай (будан)? Ман субҳ ба ягон ҷо (рафтан). Шумо ба кучо (рафтан)? Ман пешниҳод (кардан), ки мо рӯзи истироҳатро бо ҳам (гузарондан) ва фақат ба тоҷикӣ гап (задан). Ман ба шумо занг (задан) ва мо ба кучо рафтанамонро маслиҳат (кардан). Хуб, ман интизор (шудан).

8. Выберите правильный вариант из предложенных в скобках.

Шумо (доимо, субҳ, гоҳо) кай аз хоб меҳезед? Одатан ман (барвакт, ҳамеша, бегоҳ) меҳезам. (дина, парерӯз, пагоҳӣ) чӣ кор мекунад? (Дирӯз, фардо, пасфардо) чӣ рӯз буд: истироҳат ё корӣ? Дирӯз рӯзи кори (мустақилона, рӯзона, ошхона) буд. Ман мисли ҳар рӯза (нисфирузӣ, барвакт, нисфишабӣ) аз хоб хестам, баъд хеле базарба кор кардам. Бисёр (кор, дарзмол, пешниҳод) кардед? Не, он қадар не. Ман ҳанӯз тоҷикиро хуб намедонам ва (суёт, пиёда, базарба) тарҷума мекунам. Ба кучо

(менависед, меравед, мегузоред)? Ҳанӯз ба (қароре, интизоре, тановуле) наомадаам. Ман (тарҷума, ноништа, пешниҳод) мекунам, ки рӯзи истироҳатро бо ҳам мегузаронем ва фақат ба тоҷикӣ (гап, занг, нишон) мезанем. Ман ба шумо занг (мезанам, медихам, мекашам) ва ба кучо рафтанамонро (машғул, маслиҳат, тановул) мекунем. Хуб, ман (интизор, ранга, пиёда) мешавам.

9. Переведите на таджикский язык.

Вы обычно в котором часу встаёте? Я всегда встаю рано. И что же вы утром делаете? Ну, я завтракаю, а потом работаю. Как вы работаете? Я пишу статьи и перевожу с таджикского на русский. Очень хорошо. Вчера у вас был выходной или рабочий день? Вчера был день для самостоятельной работы. Я работал в библиотеке. Когда у вас будет выходной день? Послезавтра. Я встану, позавтракаю и куда-нибудь поеду. И куда же вы поедете? Ещё не решил. Я завтра позвоню своему товарищу и посоветуюсь с ним. Ну, хорошо. Всего доброго, до встречи.

## Урок 7

### Словарь

август сущ август  
адад нум число; штука  
андаке немного  
анчом ёфтан выполняться  
апрел сущ апрель  
аср сущ век  
бадан сущ тело  
базарба нар усердно, в полную силу  
бегохй нар вечером  
варзишсум/ зарядка  
гов сущ корова  
гоҳ-гоҳ нар иногда  
ГОҶО нар иногда  
дақиқа сущ минута  
даргузаштан (даргузар) глаг скончаться  
дарзмол сущ уют  
~ кардан гладить  
декабр сущ декабрь  
дина нар вчера  
дирӯз нар вчера  
доим нар постоянно, всегда  
доимо нар постоянно, всегда  
дона нум зерно; штука  
дувоздах числ двенадцать  
Душанбе сущ понедельник  
дуюм числ второй  
интизор шудан гпа? ждать  
ИЮЛ сущ ИЮЛЬ  
кам нар мало  
каме нар мало, немного  
китобхона сущ. библиотека

кори прил рабочий  
Кадар количество  
он ~ не очень  
Калам сущ ручка (для письма)  
қарор ‘. -. решение  
ба ~ омадан решить  
май сущ май  
мартсуи/ март  
маслиҳат кардан глаг советоваться  
машгул занятый  
~ шудан (чем ба) заняться чем-л.  
МИЛЛИОН числ миллион  
моҳ сущ месяц  
мудом нар постоянно  
мустақилона прил самостоятельный, независимый  
навад сущ девяносто  
нафар нум человек  
ним сущ половина  
~и шаб полночь  
нисфирӯзӣ сущ. ...Т. полдень  
нисфишабӣ сущ полночь  
ноништа сущ завтрак  
~ кардан завтракать  
ноябр сущ ноябрь  
нуздаҳ числ девятнадцать  
нуздаҳсола прил девятнадцатилетний  
нуздаҳсолагӣ сущ девятнадцатилетие  
нӯҳ числ девять  
омода прил готовый  
омӯзиш суиф обучение  
ошхошсуц столовая  
оянда суц будущее  
пагоҳӣ нар v утром  
панҷшанбе сум/ 1 четверг  
парерӯз нар \.... позавчера

пасфардо нар послезавтра  
пешин нар прежде, сначала  
пешниход сущ предложение  
~ кардан предлагать  
пиёда прил пеший  
~ гаштан ходить пешком  
понздах числ пятнадцать  
портфел сущ портфель  
ранга приш цветной  
расо ровно  
рӯзи таваллуд день рождения  
рузона «рил ежедневный  
сад числ сто  
сада сущ век  
сахар сущ рассвет  
се числ три  
сездахчисл тринадцать  
сешанбе сущ вторник  
ей числ тридцать  
син тж. синн возраст  
сонй нар затем, потом  
сония сущ секунда  
субҳ сущ утро  
сует прил. медленный, медленно  
сӯҳбат сущ беседа, разговор  
~ кардан беседовать  
тамошо сущ зрелище  
тановул сущ приём пищи  
~ кардан кушать, принимать пищу  
тарчума сущ перевод  
~ кардан переводить  
фақат нар только  
фардо нар завтра  
феврал сущ февраль  
хоб сущ сон

аз ~ хестан вставать, просыпаться  
~ рафтан ложиться спать  
хонадон суц семья  
хабдах числ семнадцать  
хаждах числ восемнадцать  
хазор числ тысяча  
хамеша нар всегда  
ханӯз нар ещё (не)  
хафт числ семь  
хафта суц неделя  
хафтод числ семьдесят  
хашт числ восемь  
хаштод числ восемьдесят  
чандсола прил какого возраста  
чандсолагй суц с какого возраста  
чандум числ который  
чаҳордах числ четырнадцать  
чил числ сорок  
ЧИҲИЛ числ сорок  
чордах числ четырнадцать  
чоршанбе суц среда  
ЧОряк суц четверть (часа)  
чо ба чо кардан укладывать, убирать  
чумъа суц пятница  
чуфт суц пара  
шаб суц ночь  
шабона прил ночной  
шанбесуи суббота  
шаст числ шестьдесят  
шаш числ шесть  
шом суц ужин  
шонздах числ шестнадцать  
ЯК даст нум штука (об одежде)  
якшанбе суц воскресенье  
январ суц январь

## Урок 8

### Прошедшее длительное время

Формы прошедшего длительного времени отличаются по структуре от форм простого прошедшего времени наличием приставки ме-.

Положительная форма прошедшего длительного времени состоит из приставки ме-, основы прошедшего времени и личных окончаний: ме— + ОПВ+ окончание.

В положительной форме, так же как и в настояще-будущем времени, в простых глаголах ударение падает на приставку, в сложных — на именную часть.

В отрицательной форме отрицательная приставка на— помещается перед приставкой ме— и всегда принимает ударение. Спряжение глагола гуфтан сказать в прошедшем длительном времени показано в Таб. 12.

Таб. 12. Спряжение глагола гуфтан сказать в прошедшем длительном времени

Число

Лицо

Утверждение

Значение

Отрицание

Значение

Ед. ч.

1

ман мёгуфтам

я говорил(а)

ман намегуфтам

я не говорил(а)

2

ту мёгуфтй

ты говорил(а)

ту намегуфтй

ты не говорил(а)

3

ӯ мёғуфт

он (она) говорил(а)

ӯ намеғуфт

он (она) не говорил(а)

Мн. ч.

1

мо мёғуфтем

мы говорили

мо намеғуфтем

мы не говорили

2

шумо мёғуфтед

вы говорили

шумо намеғуфтед

вы не говорили

3

онҳо мёғуфтанд

они говорили

онҳо намеғуфтанд

они не говорили

При спряжении сложных глаголов в форме прошедшего длительного времени, как и в других формах, изменяется только глагольный компонент. Например:

Ман интизорӣ мекашидам. Я ждал.

Донишҷӯ ба суоли муаллим ҷавоб намедод. Студент не отвечал на вопрос преподавателя.

В приставочных глаголах с отделяемой приставкой в положительной форме прошедшего длительного времени формообразующая приставка ме— помещается между отделяемой приставкой и основой:

Ман ба хонаи худ бармегаштам. Я возвращался в свой дом.

В отрицательной форме прошедшего длительного времени отрицательная приставка на— всегда помещается непосредственно перед



приставкой ме-.

Ман аз хона намебаромадам. Я не выходил из дома.

Ман дигар ин ҷо барнамегаштам. Я больше сюда не возвращался.

Формы прошедшего длительного времени выражают обычное действие в прошлом либо действие, регулярно повторявшееся в прошлом. Часто эти формы сопровождают обстоятельства типа хар рӯз каждый день, хамеша всегда, гоҳ (гоҳ-гоҳ, гоҳо, гоҳе) иногда

Он вақт ман дар донишқада мехондам. Я тогда учился в институте.

Хар рӯз барон ӯ рӯзномаи нав меовардам. Я каждый день приносил ему новую газету.

Формы прошедшего длительного времени часто употребляются в сложноподчинённых предложениях с придаточным времени, которое вводится союзом вақте ки когда, в то время как. Причём здесь возможны разные типы соотношений.

а) Оба действия (в главном и придаточном) — длительные и происходили на фоне друг друга.

Вақте ки модар нон мепухт, кӯдак дар хавлӣ бозӣ мекард. Пока мать готовила еду, ребёнок играл во дворе.

б) В придаточном — длительное действие, в главном — краткое, причём краткое произошло на фоне длительного.

Вақте ки мо хӯроки шом мехӯрдём, дӯстам занг зад. Когда мы ужинали, позвонил мой друг

в) В придаточном — краткое действие, в главном — длительное. Краткое произошло на фоне длительного.

Вақте ки ба хона даромадем, борон меборид. Когда мы вошли в дом, шёл дождь.

## Урок 8

### Упражнения 1-2

1. Проспрягайте в форме прошедшего длительного времени.

Он вақт ман дар донишгоҳ мехондам. Ман хамеша рӯзномаи нав меовардам. Ман хар рӯз нон мепухтам. Ман ба суоли муаллим ҷавоб

намедодам. Ман ҳеҷ вақт интизорӣ намекашидам. Ман ҳдрғиз бе-  
вақт барнамегаштам. Ман ба ин ҳучра намедаромадам.

2. Переведите на таджикский. Перескажите текст урока 7 «Рӯзи кори ман», заменив везде, где возможно, формы настоящего-будущего времени формами прошедшего длительного времени. Начните со слов: Он вақт ман дар донишгоҳ меҳондам.

## **Урок 8**

### **Текст Давраи бачагии ман Моё детство**

Хонаи мо дар шаҳри Душанбе буд. Бобову модаркалонам дар шаҳри Истаравшан зиндагӣ мекарданд. Ман то синфи ҳаштум дар он ҷо меҳондам. Дар мактаб бисёр ғаёлу будам. Ҳама нағз меҳондам, ҳама кори ҷамъиятӣ мебудам. Дар дастаи ҳунарии ноҳиявӣ аз номи мактаб иштирок мекардам. Ман гижжак менавохтам. Мактабамон боғи калон дошт. Мо дар он ҷо аввали баҳор дарахт мешинондем ва ҷӯйборхоро тоза мекардем. Тобистон дар лагери назди мактаб дам мегирифтем ва дар боғи бозӣ мекардем. Баъзан ба саёҳати ҷойҳои ҷолиби шаҳр мебаромадем. Дар ҷойхонаҳои деворхояшон кандакорӣ шуда ҷонон меҳӯрдём. Ҳамроҳи модаркалонам амаки кенчаам бо аҳли оилааш меистод. Вай дар фурудгоҳи кӯҳӣ мекард. Вай баъзан маро ба ҷои қораи мебуд. Ман тайёраҳои аз наздикии меҳондам. Бо модаркалонам ба истироҳатгоҳи «Зумрад» ҳам мерафтам. Дар он ҷо шиноварӣ мекардам ва барои би- биам китобҳо меҳондам. Китобхоро одатан аз китобхонаи шаҳрӣ мегирифтам. Ман ҳамон давра мақолаҳо менавиштам ва ба рӯзномаи «Анбӯз» мефиристодам. Баъзан навиштаҳои ҷои мешуданд. Ба ҳама наамон ба Душанбе қариб намеомадам. Падару модар ва хоҳарчаам ба аёдати мо меоманданд. Бо дӯсти бачагиам Анвар, ки ҳамроҳам ҳама дар донишқада меҳонам, он рӯзхоро ёдовар мешавам.

#### **Комментарий**

1. Истаравшан — один из древнейших городов Таджикистана, находится в Согдийской области. В городе много исторических мест. Истаравшан славится своими ремесленниками, народными мастера-

ми.

2. Газета «Анбоз» {«Друг») национальное детско-юношеское еженедельное издание, ранее выходило под названием «Пионеры Тоҷикистон» {«Пионер Таджикистана»).

3. У таджиков принято, что последний ребёнок, обычно сын, остаётся жить в отчем доме. В разговорной речи последнего ребенка называют кенча меньшей. Так, таджикское имя Кенча означает, что обладатель этого имени является самым младшим, последним ребенком в семье.

## Урок 8

### Упражнения 3-8

3. Вставьте послелог, где необходимо.

Ман гижжак ... менавохтам. Мактабамон ... боги калон дошт. Мо дар он чо ҷўйборҳо ... тоза мекардем. Дар ҷойхонаҳои деворхояшон кандакоришуда чою нон ... меҳӯрдем. Вай баъзан ман ... ба ҷои кораш мебурд. Ман тайёраҳо ... аз наздик медидам. Дар он чо барои бибиам ... китобҳо мехондам. Китобҳо ... одатан аз китобхонаи шахрӣ мегирифтам. Баъзан навиштаҳоям ... ҷоп мешуданд. Падару модар ва хоҳарчаам ... ба аёдати мо меомаданд. Бо дўсти бачагӣ он рӯзҳо ... ёдовар мешавем.

4. Вставьте предлоги.

Хонаи мо ... шаҳри Душанбе буд. Ман ... синфи хангум ... он чо мехондам. ... дастаи хунарии йохиявӣ ... номи мактаб иштирок мекардам. Тобистон ... лагери ... мактаб дам мегирифтем ва ... бог бозӣ мекардем. Баъзан ... саёхати ҷойҳои ҷолиби шахр мебаромадем. ... ҷойхонаҳои деворхояшон кандакоришуда чою нон меҳӯрдем. ... модаркалонам амаки кенчаам ... аҳли оилааш меистод. Вай ... фурудгоҳ кор мекард. Вай баъзан маро ... ҷои кораш мебурд. Ман тайёраҳоро ... наздик медидам. ... модаркалонам ... истироҳатгоҳ ҳам мерафтам. ... он чо шиноварӣ мекардам ва ... бибиам китобҳо мехондам. Китобҳоро одатан ... китобхонаи шахрӣ мегирифт-

там. Ман ҳамон давра мақолаҳо ... рӯзнома мефиристодам. ... хонаамон ... Душанбе қариб намеомадам. Падару модар ва хоҳарчаам ... аёдати мо меомаданд.... дӯсти бачагиам Анвар, ки ҳамроҳам ҳоло ... донишқада меҳонад, он рӯзҳоро ёдовар мешавем.

5. Раскройте скобки, поставив глагол в нужной форме.

Бобову модаркалонам дар шаҳри Истаравшан зиндагӣ (кардан). Ман то синфи ҳаштум дар он ҷо ‘(хондан). Ту дар мактаб бисёр ғаёл (будан). Шумо ҳам нағз (хондан), ҳам кори чамбиятӣ (бурдан). Онҳо дар дастаи хунарии ноҳиявӣ иштирок (кардан). Мо гижжак (навохтан). Мактабамон боги калон (доштан). Мо аввали баҳор дарахт (шинондан) ва ҷӯйборҳоро тоза (кардан). Ту тобистон дар лагери назди мактаб дам (гирифтан) ва дар бог бозӣ (кардан). Мо баъзан ба саёхати ҷойҳои ҷолиби шаҳр (баромадан). Шумо дар ҷойхонаҳо ҷою нон (хурдан). Амаки кенчаам бо аҳли оилааш (истодан). Вай дар фурудгоҳ кор (кардан). Онҳо баъзан маро ба ҷои қораш (бурдан). Ман тайёраҳоро аз наздик (дидан). Ту дар он ҷо шиноварӣ (кардан) ва барои бибиат китобҳо (хондан). Шумо китобҳоро одатан аз китобхонаи шаҳрӣ (гирифтан). Ман ҳамон давра мақолаҳо (навиштан) ва ба рӯзнома (фиристодан). Баъзан навиштаҳоям ҷоп (шудан). Ман ба хонаамон ба Душанбе қариб (омадан). Падару модар ва хоҳарчаам ба аёдати мо (омадан).

6. Выберите нужный вариант из предложенных в скобках.

Ман то синфи (дум, ҳаштум, нӯҳум) дар он ҷо меҳондам. Дар мактаб бисёр (ғаёл, ноҳиявӣ, қандакоришуда) будам. Ҳам (қариб, баъзан, нағз) меҳондам, ҳам кори (қандакоришуда, чамбиятӣ, ба-чагӣ) мебурдам. Дар дастаи (хунарии, ҷолиби, чамбиятии) ноҳиявӣ аз номи (амак, истироҳатгоҳ, мактаб) иштирок мекардам. Ман (гижжак, фурудгоҳ, зумрад) менавохтам. Мо дар он ҷо аввали баҳор (ҷойхона, дарахт, даста) мешинондем ва ҷӯйборҳоро тоза мекардем. Баъзан ба (саёхати, суоли, аёдати) ҷойҳои ҷолиби шаҳр мебаромадем. Ҳамроҳи (бобоям, модаркалонам, бибиям) амаки кенчаам бо аҳли оилааш меистод. Вай дар (истироҳатгоҳ, фурудгоҳ, ҷойхона) кор мекард. Ман (навиштаҳо, гижжакҳо, тайёраҳо)ро аз наздик меиддам. Дар он ҷо (шиноварӣ, қандакорӣ, тоза) мекардам ва барои бибиам китобҳо меҳондам. Китобҳоро одатан аз (китобхонаи, исти-

роҳатгоҳи, чойхонаи) шаҳрӣ мегирифтам.

7. Ответьте на вопросы.

Хонаи мо дар кучо буд? Ман то синфи чандум дар он ҷо меҳондам? Дар дастаи ҳунари аз номи ҷӣ иштирок мекардам? Ман ҷӣ менавостам? Мо дар бог аввали баҳор ҷӣ мешинондем ва ҷӣ тоза мекардем? Тобистон дар кучо дам мегирифтем? Баъзан ба саёхати ҷӣ мебаромадем? Хамроҳи модаркалонам кӣ бо аҳли оилааш меистод? Вай дар кучо кор мекард? Вай баъзан маро ба кучо мебард? Ман аз наздик ҷӣ меиддам? Ба истироҳатгоҳи «Зумрад» бо кӣ мерафтам? Дар он ҷо ҷӣ кор мекардам ва барои бибиам ҷӣ меҳондам? Китобхоро одатан аз кучо мегирифтам? Ман ҳамон давра ҷӣ менавиштам ва инхоро ба кучо мефиристодам? Падару модар ва хоҳарчаам ба аёдаи кӣ меомаданд? Он рӯзхоро бо кӣ ёдовар мешавем?

8. Переведите на таджикский.

В то время мы жили в Душанбе. Мой дедушка родился в городе Истаравшан. Мы учились там до седьмого класса. Мой брат был в школе активистом. Он и учился хорошо, и вёл большую общественную работу. Он участвовал в группе художественной самодеятельности. Мы играли на гитаре. Во дворе нашей школы мы весной сажали деревья и чистили арыки. Он летом отдыхал в лагере. Иногда нас возили на интересные экскурсии в город. В чайхане мы пили чай с лепёшкой. С нами жил мой дядя, который был самый младший в семье матери. Он работал в аэропорту. Он возил моего брата на своё место работы. Я с моим дедушкой ездил в дом отдыха. Там я плавал в реке и читал книги в библиотеке. Мой брат в то время писал статьи и посылал их в газету. Некоторые из его статей были напечатаны. Мои родители иногда нас навещали. Мы всё время вспоминаем те дни с моим другом.

## Урок 8

### Словарь

аёдат суҷ посещенье

ба ~и касе омадан навештаи кӯи-л.

аз номи от имени  
амак суш ДЯДЯ (по отцу)  
анбоз суш Друг, партнёр  
бачагйл/пw детский  
баъзан нар иногда  
бибй суш. бабушка  
бобо суш дедушка  
бозй суш игра  
~ кардан играть  
ГИЖЖак суш ГИДЖак (струнный муз. инструмент)  
даста суш группа  
девор суш стена, забор  
ёдовар шудан (ро) глаг. вспоминать  
зумрад суш изумруд  
Истаравшан и с Истаравшан  
истирохатгох суш дом отдыха  
истодан глаг. зд ЖИТЬ  
иштирок кардан глаг. участвовать  
кандакоришуда прил резной  
кенча суш самый младший ребёнок в семье  
Қариб нар почти  
лйгер суш лагерь  
навиштасум\* зд статья  
навохтан (навоз) глаг играть (на муз инструменте)  
ноҳиявй прил районный  
саёҳат суш экскурсия, путешествие  
суол суш вопрос  
тоза кардан чистить  
фаъопприл активный  
фиристодан глаг посылать  
фурудгох суш аэродром  
ҳавлй суш двор  
хунари прил художественный  
чойхона суш чайхана; чайная  
чоп шудан глаг публиковаться, печататься

чамъиятї прил общественный  
кори ~ бурдан вести общественную работу  
чолиб прил интересный  
чўйбор суш арык, канава  
шиноварйсуи/ . плавание  
~ кардан глаг плавать  
шинондан глаг сажать (деревья)

## Урок 9

### Изафетная цепь

Определяемое слово может иметь несколько определений. Все эти слова ставятся друг за другом и соединяются изафетным показателем. Такое сочетание слов называется изафетной цепью. Изафетная цепь представляет собой единое интонационное целое, произносится на одном выдохе и не допускает внутри себя заметных пауз.

Порядок расположения однородных определений не влияет на смысл фразы: девори сафеди баланд — девори баланди сафед белая высокая стена = высокая белая стена. Часто однородные определения сочетаются между собой союзом -у и присоединяются к определяемому слову как единый компонент изафетной конструкции: хонаи калону баланд большой высокий дом.

Неоднородные определения располагаются в изафетной цепи в следующем порядке: Определяемое слово + качественное определение + относительное определение, выраженное прилагательным + относительное определение, выраженное существительным + определение-наименование + притяжательное определение:

либоси гарми зимистонї тёплая зимняя одежда; дараи зебои Варзоб красивое Варзобское ущелье;

иморати нави замонавии донишкадаи мо новое современное здание нашего института. Определение, выраженное существительным, само может иметь при себе определения. Расположение определений в цепи регулируется описанным выше порядком. Порядок слов в изафетной цепи имеет большое значение, т.к. при перестановке

слов меняется смысл фразы:

девори баланди бино высокая стена дома девори бинои баланд стена  
высокого дома; падари пири духтур старый отец врача падари духту-  
ри пир отец старого врача.

## Урок 9

### Изафетные предлоги

Помимо простых предлогов типа дар, ба, бо, аз в таджикском языке широко используются описательные обороты со знаменательными словами в изафетной конструкции. Такие обороты называются изафетными предлогами:

пахлу бок —► пахлуи...рядом, около;

пахлуи хона около дома, пахлуи шумо рядом с вами;

зер низ —► зери... под;

зери миз под столом.

Изафетные предлоги могут сочетаться с простыми, конкретизируя своё значение:

пеши хона у дома; к дому;

аз пеши хона от дома, мимо дома;

дар пеши хона перед домом; у дома;

ба пеши хона к дому.

Таб. 13. Наиболее употребительные изафетные предлоги

Предлог	Значение	Пример	Перевод S
акиби...	за, позади	акиби хона	за домом
барои...	для, ради	барои шумо	для вас
болои...	на (поверхности чего-л ), над	болои бом	на крыше

Предлог	Значение	Пример	Перевод
зери...	под	зери миз	ПОД столом
миёни...	между, среди,	миёни ману ту	между мной и



	внутри		тобой
оиди... (оид ба)	о, относящийся	оиди рушди	о развитии от-
	к чему-л.	соҳа	расли
пахдуи...	рядом, около	пахдуи хона	рядом с домом
пеши...	перед	пеши хона	перед домом
пушти...	за, позади	пушти хона	за домом
рӯи...	на (поверхности	рӯи миз	на столе
	чего-л )		
таги...	ПОД	таги дарахт	под деревом

## Урок 9

### Упражнения 1-4

1. Прочитайте и переведите.

Борони фораму дилкаш, фасли зеботарини сол, пирохани зебой арӯс, зани бародари ман, пойтахти ин кишвари осией, мактаби миёнаи таҳсилоти ҳамагонӣ, Донишгоҳи давлатии миллии Тоҷикистон, Ғаввораи асосии пойтахт, деворҳои кандакоришудаи ҷойхона, гули аввалини баҳор, корҳои баҳории саҳроӣ, барномаҳои шавқовари телевизион, таътили дарози тобистонӣ, ҷойҳои хушбӯдуҳавои дараи Варзоб, боигарии асосии Тоҷикистон, Рӯзи истиқлолияти Тоҷикистон, минтақаи Осиёи Марказӣ, истифодаи қувваи барқ, иди дӯстдоштаи хурду калони Тоҷикистон.

2. Составьте изафетные цепи, располагая определения в надлежащем порядке.

Бино (донишқада, асрӣ, мо), муаллима (миёна, мактаб, ҷавон), ҷевон (китоб, калон), саёҳат (шаҳр, ҷолиб, ҷойҳо), синф (миёна, мактаб, дуҷум), ҳуҷраҳо (ошхона, донишгоҳ, болаззат, мо), бародарон (дӯст, калон, наздик, ман), боду ҳаво (Марказӣ, минтақа, Осиё), ҳаво (фасл, нарм, зимистон), соҳтмон (нав, барқӣ, нерӯгоҳҳо).

3. Переведите двумя способами

Долгое жаркое лето, красивая тёплая одежда, новое современное здание.

#### 4. Переведите

Тёплая весенняя погода, большой фруктовый сад, мягкий цветастый ковёр, большой книжный шкаф, чёрные глаза моей сестры, длинные косы маленькой девочки, зелёные листья яблонь (яблоневого дерева), первые весенние цветы.

## Урок 9

### Текст Манзили ман Мой дом

Хонаи ман дар назди Академияи илмҳои Ҷумҳурии Тоҷикистон воқеъ аст. Ба фикри ман, ин беҳтарин ҷои Душанбе аст. Театри опера ва балети ба номи Садриддин Айний, бинои асосии Донишгоҳи давлатии миллии Тоҷикистон, майдони 800-солагии Маскав, Ҷаввораи асосии пойтахт дар пеши манзили моанд. Ба гуфти модарам, ҳар субҳ аз таги замин баромадани обро мебинем. Дар таги дарахтони бед, дар назди Ҷаввора нишастан вақти тобистони гарм чӣ ҳаловате дорад! Тирезаҳои ҳар се ҳуҷраи мо ба пеши хиёбони Рудакий мебароянд. Дар зери хонаамон фурушгоҳҳои зиёде воқеанд. Се ҳуҷраи калон аз мо аст. Меҳмононро одатан дар ҳуҷраи калон қабул мекунем. Барои онҳо шароити хуб фароҳам аст. Дар рӯи фарши меҳмонхона қолини гулдори нарма аст. Чевони калони китоб ҳам дар ин хона аст. Нимкату курсиҳои пахдудору мулоим ва мизи гирд ҳам дар ин қисми хонаанд. Кӯрпачаи сурхи камгул болои нимкат аст. Ва дар таги он — қолини калони сергул. Аз барои баъзе меҳмонҳо дар як кунҷи меҳмонхона кӯрпачаҳои ранга мемунам. Телевизори нави японӣ ҳам дар ин хона аст.

Ошхонаи калон барои мо аст. Дар ин ҳуҷраи сертиреза ҳуҷраи тайёр мекунем, тановул мекунем ва дам мегирем. Телевизори майдаи кӯҳна дар он ҷо болои чевони шишагини зарфҳо аст.

Ҳуҷраи дигар аз онҳо ману бародарам аст. Дар он ҷо як кати ҷубиву як курсии пахдудор аст. Дар таги онҳо қолинчаи майдаи беғул аст. Ин хона компютери нав бо мизи хосааш ва ду курсии майда низ до-

рад. Хучраи дигари нисбатан калон — худуди волидайнам. Он ба ҳайси утоқи кор хам хизмат меку- над. Барой ҳамин мизи майдаи корӣ ва ҷевони девории калони китоб дорад.

#### Комментарий

1. Следует запомнить часто встречающиеся названий учреждений: Академиям илмҳои Чумху- рии Тоҷикистон Академия наук Респуб- лики Тоҷикистон

Бинои асосии Донишгоҳи давлатии миллии Тоҷикистон главное зда- ние Таджикского государственного национального университета;

Театри опера ва балети ба номи Садриддин Айни Театр оперы и ба- лета имени Садриддина Айни

2. Качественное определение может сопровождаться наречием, ко- торое помещается после иза- фетного показателя: хучраи нисбатан калон относительно большая комната, духтари бисёр зебо очень кра- сивая девушка

3. Ба гуфти модарам по словам моей матери

4. Кӯрпача — узкое стёганое одеяло, на котором традиционно на полу сидят таджики.

5. В сочетаниях чӣ халовате дорад! какое наслаждение! и фурушгоҳҳои зиёде многие магазины присутствует безударный эн- клитический артикль -е (см. стр. 67).

## Урок 9

### Упражнения 5-10

5. Вставьте послелог, где необходимо.

Ба гуфти модарам, ҳар субҳ аз тағи замин баромадани об ... меби- нем. Дар тағи дарахтони бед, дар назди ғаввора ништастан вақти то- бистони гарм чӣ халовате дорад! Дар зери хонамон ... фурушгоҳҳои зиёде воқеанд. Мехмонон ... одатан дар хучраи калон қабул мекунем. Нимкату курсиҳои паҳлудору мулоим ва мизи гард хам дар ин қисми ... хонаанд. Дар ин хучраи сертиреза хӯрок ... тайёр мекунем. Дар тағи онҳо ... қолинҷаи майдаи бегул аст.

6. Вставьте предлоги. \*

Хонаи ман Академиям илмҳои Ҷумҳурии Тоҷикистон воқеъ аст. ... фикри ман, ин беҳтарин ҷои Душанбе аст. ... гуфти модарам, ҳар субҳ ... тағи замин баромадани обро мебинем ғаввора нишастан вақти тобистони гарм ҷӣ ҳаловате дорад! Тирезаҳои ҳар се ҳуҷраи мо ҳиёбони Рудақӣ мебароянд. ... онҳо шароити хуб фароҳам аст фарши меҳмонхона қолини гулдори нарм аст. Кӯрпачаи сурхи камгул ... нимқат аст баъзе меҳмонҳо дар як қунҷи меҳмонхона кӯрпачаҳои ранга мондаам. Ошхонаи қалон ... мо аст. Телевизори майдаи кӯҳна ... он ҷо ... ҷевони шишагони зарфҳо аст. Ҳуҷраи диғари ... онӣ ману бародарам аст. Ин хона компютери нав ... мизӣ ҳосааш ва ду қурсии майда низ дорад. Он ... ҳайси утоқи қор ҳам ҳизмат мекунад. ... ҳамин мизӣ майдаи қорӣ ва ҷевон-девори қалони қитоб дорад.

7. Расқройте скобки, поставив глагол в нужной форме.

Ман дар назди Академиям илмҳо зиндағӣ (қардан). Ба фикри ман, ин беҳтарин ҷои Душанбе (будан). Ту (гуфтан), мо қи ҳар субҳ аз таға замин баромадани обро (дидан). Тирезаҳои ҳар се ҳуҷраи мо ба пеши ҳиёбони Рудақӣ (баромадан). Шумо меҳмононро одатан дар ҳуҷраи қалон қафл (қардан). Барой онҳо шароити хуб фароҳам (будан). Кӯрпачаи сурхи камгул болои нимқат (будан). Ман аз барои баъзе меҳмонҳо дар як қунҷи меҳмонхона кӯрпачаҳои ранга (мондан). Ошхонаи қалон барои мо (будан). Онҳо дар ин ҳуҷраи сертиреза ҳӯрок тайёр (қардан). Мо тановул (қардан) ва дам (ғирифтан). Ин хона компютери нав бо мизӣ ҳосааш ва ду қурсии майда низ (доштан). Он ба ҳайси утоқи қор ҳам ҳизмат (қардан). Барой ҳамин мизӣ майдан қорӣ ва ҷевон-девори қалони қитоб (доштан).

8. Выберите нужный вариант из предложенных в скобках.

Хонаи ман дар назди Академияи (тиббӣ, илмҳо, ҳунарий) воқеъ аст. (Ғавворай, фурушгоқи, ан-ҷоми) асосии пойтахт дар пеши манзили мо аст. Ба гуфти модарам, ҳар субҳ аз (пушти, рун, тағи) замин баромадани обро мебинем. Дар (ақибӣ, тағи, болои) дарахтони бед, дар назди ғаввора нишастан вақти тобистони гарм ҷӣ ҳаловате до-

рад! Тирезаҳои ҳар се ҳучраи мо ба (пеши, зери, миёни) хиё- бони Рудакӣ мебароянд. Дар (зери, пахлуи, рӯи) хонаамон фурушгоҳҳои зиёде воқеанд. Се (анҷоми, ҳучраи, дастшӯяки) калон аз мо аст. Меҳмононро одатан дар ҳучраи калон (қабул, дарзмол, гул) ме- кунем. Дар рӯи фарши меҳмонхона қолини (кӯхнаи, камгули, гулдори) нарма аст. (Ҷавони, ҷевони, чи- нивории) калони китоб ҳам дар ин хона аст. Нимкату курсиҳои пахлудору (мулоим, фарох, хоса) ва мизи (сертиреза, шишагин, гирд) ҳам дар ин қисми хонаанд. Аз ба- рои баъзе меҳмонҳо дар як кунҷи меҳмонхона кӯрпачаҳои (ранга, кӯхна, сергул) мемонам. Телевизори майдаи кӯхна дар он ҷо болои ҷевони шишагини (қабатҳо, зарфҳо, бедҳо) аст. Дар он ҷо як (кати, тағора, сачоқ) ҷубиву як (мабраз, қолин, курсии) пахлудор аст.

9. Представьте себя владельцем описанной в тексте квартиры и ответьте на вопросы.

Шумо дар кучо зиндагӣ мекунед? Манзили шумо дар кадом кӯча воқеъ аст? Шумо чанд ҳучра доред? Дар пеши хонаи шумо чиҳо аст? Фаввора ба хонаи шумо наздик аст? Модаратон дар бораи фав- вораҳо чӣ мегӯяд? Тирезаҳои хонаатон ба кучо мебароянд? Дар зери хонаи шумо ягон чиз аст? Меҳмононро дар кучо қабул меку- нед? Меҳмонхона чиҳо дорад?

10. Переведите на таджикский.

Я живу рядом с Таджикской Академией наук. Рядом расположен Те- атр оперы и балета им. Садриддина Айни. По нашему мнению это самый лучший район Душанбе. Ниже расположены площадь им. 800-летия Москвы и главное здание Таджикского государственного национального университета. Как говорит моя бабушка, из нашего окна мы каждый день видим, как из-под земли бьёт вода. Как приятно посидеть летом у фонтана! Все три окна нашей квартиры выходят на проспект Рудакӣ. Под нашими окнами растут ивы. За ними находятся большие магазины. Мы обычно принимаем гостей в большой комнате.

На полу лежит большой цветастый ковёр. В моей комнате большой книжный шкаф. В этой части дома у нас стоит круглый стол и мяг- кий диван. Для гостей я кладу цветную курпачу (матрас). Перед ними в угол ставлю японский телевизор. У нас большая кухня. Мы

там готовим пищу, едим и беседуем. Над стеклянной полкой висит (букв находится) телевизор. У нас с братом есть своя комната. Там у нас стоит кресло, а под ним — ковёр. В углу стоит компьютер на специальном столике. Комната родителей служит также кабинетом.

## Урок 9

### Сӯҳбат Беседа

- Шумо дар кучо зиндагӣ мекунед?
- Ман дар кӯчаи «Озодии занон» истиқомат мекунам.
- Дар ҳавлии падаратон?
- Ҳа, дар ҳавлии волидайн.
- Шумо чанд хучра доред?
- Панҷ хонаи асосӣ: ду хучраи хоб, як хучраи бачагон, як хучраи калон — меҳмонхона, хучраи ҳӯрокхӯрӣ (ошхона), як ошхонаи хурдакак, ҳаммом ва мабраз.
- Хонаи Шумо якқабата?
- Не, дуқабата.
- Ҳучраи ҳӯрокхӯрию меҳмонхона дар қабати якум (поён) аст?
- Ҳа, албатта.
- Анҷоми хонаатон бисер?
- Не, дар хучраи хоб ду кат, як чевон. Азбаски хучраи корӣ надо-рем, мизи кориро ҳам дар хучраи хоб гузоштем.
- Хона танг нашуд? Танг нест?
- Набошад чӣ буд. Аммо меҳмонхона хеле васеъ ва фарох.
- Ин хеле хуб.
- Дар меҳмонхона як қолини сурхи калон дар рӯи фарш, 2 курсию як суфаи мулоим, як мизи хурди паст барои рӯзномаю маҷаллаҳо ҳасту ҳалос.
- Чинивориро дар кучо мегузored?
- Дар хонаи ҳӯрокхӯрӣ. Дар хонаи ҳӯрокхӯрӣ як мизи калон, 6 курсӣ ва чевон барои чиниворӣ ҳаст.
- Дар хучраи бачагон чӣ?
- Дар хучраи бачагон ҳам ду катча, чевон барои либос, мизи корӣ,

рафи китобмонак. Дар ошхона модарам асосан хӯрок мепазад. Ў як-чанд дег, тағораю косаю табаку корду қошуқи бисер дорад.

— Ҳаммом ҳам нағзакак?

— Дар девори ҳаммом як оинаи калони гирд, ду меҳи зебои сачоқовезак, як дастшӯяки хушрӯи pistaгини ҳамранги девор ва ванна ҳаст. Ягон рӯз ба хавлии мо меҳмон шавед, чӣ мешавад?

— Бо камоли мамнунӣ. Ягон рӯз ҳатман меоям.

— Аз ман ба хама салом расонед.

— Саломи Шуморо албатта мерасонам.

— То дидан, хуш бошед.

Комментарий

1. Выражение набошад чӣ буд означает разумеется; а как же иначе.

2. Безглагольные вопросы с конечным чӣ? что? соответствуют русским вопросам с начальным а: Дар хучраи бачагон чӣ? А в детской комнате?

3. В выражениях меҳмон шавед будьте гостем, салом расонед передайте привет и хуш бошед будьте здоровы использовано повелительное наклонение (см. стр. 66).

## Урок 9

### Упражнения 11-16

11. Вставьте предлоги и/или послелог.

Шумо ... кучо зиндагӣ мекунад? Азбаски хучраи корӣ надорем, мизи кори ... ҳам ... хучраи хоб гузоштем. Ҳучраи хӯрокхӯрию меҳмонхона ... кабаати якум (поён) аст. ... меҳмонхона як қилини сурхи калон фарш, 2 курсию як суфаи мулоим, як мизи хурди паст барои рӯзномаю маҷаллаҳо ҳасту

халос. Чинивори ... дар кучо мегузоред? ... хонаи хӯрокхӯрӣ.... хучраи бачагон чӣ? ... ошхона модарам асосан хӯрок мепазад. Ягон рӯз ... хавлии мо меҳмон шавед, чӣ мешавад? ... камоли мамнунӣ.... ман ... хама салом расонед. Саломи Шумо ... албатта мерасонам.... дидан, хуш бошед.

12. Раскройте скобки, поставив глагол в нужной форме.

Ман дар кӯчаи «Озодии занон» истиқомат (кардан). Шумо чанд хучра (доштан)? Хонаи Шумо якқабата (будан)? Азбаски хучраи корӣ (надоштан), мизи кориро ҳам дар хучраи хоб (гузоштан). Хона танг (нашудан)? Чинивориро дар кучо (гузоштан)? Дар хонаи хӯрок-хӯрӣ як мизи калон, 6 курсӣ ва чевон барои чиниворӣ (будан). Дар ошхона модарам асосан хӯрок (пухтан). Ё якчанд дег, тағораю ко-саю табаку корду кошуки бисер (доштан). Ягон рӯз ба ҳавлии мо меҳмон шавед, чӣ (шудан)? Ман ягон рӯз хатман (омадан). Мо саломи Шуморо албатта (расондан).

13. Выберите нужный вариант из предложенных в скобках.

Онҳо дар кӯчаи «Озодии (мардон, занон, хоҳарон)» истиқомат ме-кунанд. Ман панҷ хучраи (корӣ, гулдор, асосӣ) дорам. Хучраи хӯрокхӯрию меҳмонхона дар кадом (кабат, колин, курсӣ) аст? Не, дар хучраи хоб ду (сачоқ, кат, мех), як (чевон, зарф, дастшӯяк). Аз-баски хучраи корӣ надорем, (тағораи, нимкати, мизи) кориро ҳам дар хучраи хоб гузоштем. Аммо меҳмонхона хеле (васеъ, камгул, серти-реза) ва (кӯҳна, фарох, чӯбӣ) аст. Ин хеле хуб. Дар меҳмон-хона як қолини сурхи калон дар рӯи (фарш, курсӣ, маҷалла) ҳасту халос. Чинивориро дар кучо мегузored? Дар хонаи (дастшӯяк, хӯрокхӯрӣ, мабраз). Дар хонаи хӯрокхӯрӣ як мизи калон, 6 курсӣ ва (чевон, китобмонак, суфа) барои чиниворӣ ҳаёт. Дар хучраи бачагон чӣ? Дар хучраи бачагон ҳам ду (катча, чевон, раф) барои либос. Дар девори ҳаммом як (табақи, оинаи, косаи) калони гирд, ду меҳи зе-бои сачоқовезак, як дастшӯяки хушрӯи (камгул, гулдор, пистагин) мисли девор ва ҳавз ҳаёт. Ягон рӯз ба ҳавлии мо (донишҷӯ, меҳмон, воли-дайн) шавед, чӣ мешавад? Бо камоли (чиниворӣ, курпача, мамнунӣ). Ягон (рӯз, ҳавз, кунҷ) хатман меоям.

14. Ответьте на вопросы.

Шумо дар кучо зиндагӣ мекунед? Дар ҳавлии падаратон? Шумо чанд хучра доред? Хонаи шумо якқабата аст? Хучраи хӯрокхӯрӣ дар қабати поён аст? Анҷоми хонаатон бисер? Хона танг нашуд? Чини-вориро дар кучо мегузored? Дар хучраи бачагон чӣ? Ҳаммом ҳам нағзакак? Ягон рӯз ба ҳавлии мо меҳмон шавед, чӣ мешавад?

15. Опишите свой дом.

16. Переведите на таджикский.



Как хорошо, что вы к нам приехали. Простите, где вы живёте? — Я живу за рекой недалеко от университета. — В квартире ваших родителей? — Да, в квартире моей матери. У нас двухэтажная квартира. — Сколько у вас комнат? — У нас большая семья. У нас четыре комнаты: две спальни, одна детская. Мы все собираемся в гостиной. Конечно, у нас есть кухня, ванна и туалет. Они расположены на первом этаже. — У вас, наверное, много мебели? — Не очень, в спальнях две кровати и шкаф. — А что вы поставили в детскую? — У нас там две кушетки, книжная полка и письменный стол. — Не тесновато ли? — Тесновато, но куда денешься? Зато у нас просторная гостиная. В гостиной у нас большой цветастый ковёр, мягкие кресла, журнальный столик. — Где же у вас посуда? — Мама готовит на кухне. У мамы на кухне всё есть: тарелки, ложки, ножи, миски, чашки и даже большой котёл для плова. — И ванна хороша? В ванной на стене висит круглое зеркало, вешалка для полотенец, фисташковая раковина и большая ванна. Заезжайте к нам как-нибудь. Будем очень рады. — С большим удовольствием. Как-нибудь заеду. Я вашу маму видела лет десять тому назад. Передавайте ей привет. — Обязательно передам. Всего доброго.

## Урок 9

### Словарь

азбаски нар поскольку, так как  
анчом сущ утварь, принадлежности  
~и хона мебель, домашняя обстановка  
ба фикри ман по-моему  
бегул прил без рисунка  
бед сущ ива  
гирд прил круглый  
гулдор прил цветастый  
дастшӯяк умывальник, раковина  
дет сущ котёл  
дукабата прил двухслойный; двухэтажный

зарф сущ посуда  
камгул прил с небольшим рисунком  
кат сущ кровать  
катча кушетка  
китобмонак сущ книжная полка  
корд сущ нож  
коса сущ чаша, миска  
кунч сущ угол  
кўрпача сущ узкий матрац  
курсй сущ стул  
~и пахдудор кресло  
кўXНа прил старый (о вещах)  
қабат сущ этаж; слой, пласт  
крсмсущ часть  
Колин сущ ковёр  
қошуқ сущ. ложка  
мабраз сущ туалет, уборная  
майда прил маленький  
мех сущ гвоздь, зд вешалка  
МуЛЮИМ прил мягкий  
нимкат сущ диван  
нисбатан нар относительно  
пахдудор прил широкоплечий, устойчивый  
пистагин прил фисташковый  
поён прил нижний  
раф сущ полка  
сачок сущ полотенце, салфетка  
сачоковезак сущ вешалка для полотенец  
сергул прил цветастый  
сертиреза прил многооконный  
суфа сущ суфа (небольшое глиняное или кирпичное  
возвышение во дворе или в саду, на котором летом проводят время  
днём, а ночью спят)  
табак сущ тарелка, блюдо  
таг сущ. низ; изнанка

тағора суҷ таз, большая миска  
тирезасу^ окно  
фавворасуи/ фонтан  
~ задан фонтанировать, бить фонтаном  
фарох прил просторный, широкий  
фарш суҷ пол  
фурушгоҳ суҷ магазин  
хизмат кардан ба ҳайси чизе  
хона суҷ зд комната  
хоса прил специальный  
ҳавз суҷ. водоём, ванна  
ҳайс суҷ точка зрения, вид  
ба ҳайси в качестве  
ҳаловат суҷ наслаждение, удовольствие  
ҳамранг суҷ одинаковый, одного цвета  
худуд суҷ. пределы, владения  
хучра суҷ. комната  
чевон суҷ шкаф  
чевони деворӣ стенной шкаф  
чиниворӣ суҷ фарфоровая посуда  
чӯбӣ прил деревянный  
шароит суҷ. условия  
шишагин прил стеклянный  
якқабата прил однослойный; одноэтажный  
Японӣ прил японский

## **Урок 10**

### **Сравнительная и превосходная степень прилагательных**

Качественные прилагательные имеют три степени сравнения: положительную, сравнительную и превосходную. Многие качественные прилагательные таджикского языка морфологически неотличимы от наречий, поэтому все дальнейшие замечания касаются образования

степеней сравнения, как прилагательных, так и наречий.

## Сравнительная степень

Сравнительная степень прилагательных образуется от положительной путём присоединения суффикса -тар, который принимает ударение:

гарм тёплый, тепло —> гармтйр теплее;

наздйк близкий, близко —> наздиктйр ближе.

Формы сравнительной степени употребляются как в роли определения в изафетной конструкции, так и в составе сказуемого. Объект, с которым делается сравнение, оформляется предлогом аз. Дополнение, указывающее степень различия {на столько-то) не сопровождается никаким предлогом. Употребление прилагательного в сравнительной степени при сравнении не является обязательным, достаточно предлога аз, который оформляет объект сравнения.

Ўро ба вазифаи баландтар гузарониданд. Его перевели на более высокую должность.

Рӯяш аз барф сафедтар аст. = Рӯяш аз барф сафедтар аст. Её лицо белее снега

Ман аз шумо ду сол калонтарам. = Ман аз шумо ду сол кал он хастам. Я старше вас на два года.

Если в предложении название объекта, с которым делается сравнение, помещается перед прилагательным, то оно может вводиться оборотами типа назар ба..., нисбат ба...:

Аспони ҳамроҳони ман назар ба аспи ман лоғартар буданд. Лошади моих спутников были более тощие, чем моя.

Помимо этого, при сравнении используется оборот аз ... дида, более характерный для разговорного языка:

Аз вай дида ман ба сол калонтар хастам. Я старше, чем он.

Аз вай дида ман чавонтар менамоям. Я выгляжу моложе, чем он.

## Превосходная степень

Превосходная степень прилагательных образуется путём прибавления суффикса -тарйн к положительной степени:

тоза свежий —> тозатарин свежайший, самый свежий;  
зебо красивый —> зеботарин красивейший, самый красивый  
Выступая в роли определения, форма превосходной степени помещается либо перед определяемым словом без изафета, либо после определяемого слова, с которым соединяется посредством изафета:  
Душанбе калонтарин шахрн Тоҷикистон аст. = Душанбе шаҳри калонтарини Тоҷикистон аст. Душанбе — крупнейший город Таджикистана.

При выделении предмета из числа других однородных предметов прилагательное ставится перед существительным, имеющим форму множественного числа, и соединяется с ним при помощи изафета:  
Душанбе калонтарини шаҳрҳои Тоҷикистон аст. Душанбе — самый большой из городов Таджикистана.

В предложении прилагательное в превосходной степени может выступать не только в роли определения, как в указанных выше примерах, но и субстантивироваться и употребляться в роли подлежащего или дополнения:

Ба мактабҳои олии Русия аз Тоҷикистон бехтаринҳоро мефиристанд. В высшие учебные заведения России из Таджикистана направляют лучших (молодых людей)

Значение превосходной степени может быть передано формой сравнительной или положительной степени прилагательных в сопровождении оборота аз ҳама-

Вай аз ҳама нағзтар аст. = Вай аз ҳама нағз аст. Он лучше всех.

Домод ба арӯс руймоли аз ҳама хушрӯйтарро тӯҳфа кард. Жених подарил невесте самый красивый платок.

Примечание 1. Обратите внимание на удвоение согласных в словах, оканчивающихся на -т : суёт слабый, слабо —> сусттар слабее —> сусттарин самый слабый, хушбахт счастливый —> хушбахттарин самый счастливый, счастливейший.

Примечание 2. От слова хуб хороший, хорошо наряду со степенями сравнения, образованными по общим правилам, употребляются и супплетивные (неправильные, образованные от других корней) формы: бехтар лучший, лучше, бехтарин наилучший, самый лучший.

## Урок 10

### Послелог барин

Послелогом барин в таджикском языке при сравнении оформляется существительное, реже — местоимение, прилагательное. При переводе на русский язык используются обороты со словами подобный, словно, вроде и т.п.:

Ранги рӯяш гул барин аст. Она румяна, как роза. (букв Цвет её лица подобен розе)

Вай барин муаллимиро аввалин бор мебинам. Я впервые вижу > такого, как он, преподавателя.

Баъди таъмир хонаи мо нав барин метофт. После ремонта наш дом сверкал как новый.

## Урок 10

### Упражнения 1-3

1. Образуйте формы сравнительной и превосходной степени от прилагательных.

Дуруст, гарм, калон, кӯтох, равшан, мушкил, восеъ, тоза, чавон, то-рик, дароз, осон, арзон, вазнин.

2. Прочитайте и переведите.

Аввали мохи сентябр рӯз аз шаб дароз аст, вале охири моҳ шаб назар ба рӯз дарозтар мешавад. Ахмад аз Шариф нагзтар мехонад. Аз ман дида ту худат маро хуб медонӣ. Падару модар шахсони аз хама наздиктарини мо мебошанд. Дар Тоҷикистон тут назар ба дигар меваҳо пештар мепазад. Ҳайф, ки дар чавонӣ шумо барин устод надохтаам. Ба назари Сафар ин роҳгузар шинос барин менамояд. Адаб беҳтарин ганҷ аст (тел.).

3. Сохраняя смысл исходного предложения, переставьте сравниваемые объекты и замените слова антонимами.

Образец: Ман аз шумо ду сол калонтарам. —> Шумо аз ман ду сол хурдтар хастед.

Ин дарахт аз он дарахт панҷ метр баландтар аст. Забони тоҷикӣ назар ба забони русӣ осонтар аст. Дар ин бозор ангур аз нок як сомонӣ арзонтар аст. Чомадони ман нисбат ба чомадони ту ду бор вазнинтар аст.

## Урок 10

### Текст Дар бозор На базаре

Дар шаҳри Душанбе чанд бозор ҳафт. Дар бозори умумӣ мардум либос, пойафзол, кулоҳ ва ашёи мухталиф мефурӯшанд. Ин бозор дар кӯчаи Борбад, дар назди бозори сабзавот воқеъ аст. Бозори сабзавоту меваи Шохмансур хеле калон аст.

\* \* \*

Мухандиси рус дар боғ дӯсти тоҷикашро интизор мешавад. Онҳо дирӯз бо ҳам шинос шуданд. Билохира онҳо вохӯранд. Каме бо ҳамдигар гап мезананд. Дӯст аз мухандис мепурсад:

— Шумо хохиши бозор рафтан надоред?

— Дорам.

— Рафтем, бозорро мебинем, каме сабзавоту мева мехарем. Имрӯз бозор қор мекунад, пагоҳ намекунад. Пагоҳ рӯзи таътил аст.

— Бисер хуб. Рафтем.

Онҳо аз боғ мебароянд. Ҳаво гарм аст. Онҳо назди истоғи автобус чаъбаи махсуси мева меҳаранд ва ба бозор мебароянд. Онҳо он чаъбаро мебардоранд ва пеши як фурӯшанда мераванд. Дӯст ба мухандис кумак мерасонад. Ӯ чанд мева нишон медиҳад.

— Нархи ин ангур чанд аст?

— Килои ангур ҳафт сомонист.

— Арзонтар намефурӯшед?

— Шумо чанд кило мегиред? Зиедтар гиред, арзонтар медиҳам.

— Барой ман панҷ кило ангур лозим аст.

Рис. 4. Вход на Центральный базар Шохмансур в Душанбе

Фурӯшанда панҷ кило ангур мекашад ва пулашро мегирад. Дӯстон назди як фурӯшандаи дигар меоянд.

— Аз ин анор гиред, хеле ширин аст. Ана, инаш ноки Файзобод аст.

- Ин анор чанд шуд?
- Килояш ҳашт сомонӣ.
- Нархи он бодиринг чанд аст?
- Килояш як сомонӣ.
- Ин пиёз чӣ?
- Як бандча пиёз ей дирам аст.
- Як дона калам фур чанд шуд?
- Даҳ дирам.

Онҳо ҳар ду дар сояи дарахти чинор каме истирохат мекунанд ва яхмос меҳӯранд.

- Харбуза ва тарбузро пеш аз рафтан мегирем.
- Инчо мавиз мефурӯшанд?
- Бале. Мавизи Самарканд ва ғӯлинги Исфара беҳтаринанд. \*
- Дар Тоҷикистон кадом мева пештар мепазад?
- Аввал тут мепазад. Баъд аз он зардолу, олуҷа ва гайраҳо.
- Ташаккур! Рафтем!

Мухандису дӯсташ чаъбаи меваро берун мебароранд ва бо ҳам ба истоғи автобус бармегарданд.

#### Комментарий

1. Форма простого прошедшего времени иногда употребляется в разговорном языке для передачи побуждения.  
Рафтем! Пойдём<sup>1</sup> (букв. Пошли!)
2. Гиред! Берите! Возьмите! Форма повелительного наклонения глагола гирифтан брать (см. стр. 66).
3. Официальной денежной единицей Таджикистана является сомонӣ, который примерно в 10 раз дороже рубля. В разговорной речи полное название сомонӣ как правило усекается до сомон. Сотая часть сомонӣ называется дирам (в быстрой разговорной речи это слово стягивается до драм). Наряду с новыми названиями денежных единиц используются старые, более привычные названия. Вместо сомонӣ можно услышать сӯм рубль. Вместо дирам можно услышать тин копейка. Например, 14 сӯм = 14 сомон = 14 сомонӣ.
4. Центральный базар Шохмансур часто и по-русски, и по-таджикски называют «Зелёный».



## Урок 10

### Упражнения 4-8

4. Вставьте послелог, где необходимо.

Дар бозори умумӣ мардум пойафзол ... ва ашёи мухталиф ме-  
фурушанд. Мухандиси рус дар бог дӯсти тоҷикаш ... интизор меша-  
вад. Рафтем, бозор ... мебинем, каме сабзавоту мева ... мехарем.  
Онҳо он чаёба ... мебардоранд ва пеши як фурушанда ... мераванд.  
Ӯ чанд мева ... нишон медиҳад. Фурушанда панҷ кило ангур ... ме-  
кашад ва пулаш ... мегирад. Аз ин анор ... гиред, хеле ширин аст.  
Онҳо ... ҳар ду дар сояи дарахти чинор каме истироҳат меkunанд ва  
яхмос мехӯранд. Харбуза ва тарбуз ... пеш аз рафтан мегирем.  
Мухандису дӯсташ чаёбаи мева ... берун мебардоранд ва бо ҳам ба  
истгоҳи автобус бармегарданд.

5. Вставьте предлоги.

... бозори умумӣ мардум либосу кулоҳ мефурушанд. Ин бозор бозо-  
ри сабзавот воқеъ аст.

Мухандиси рус ... бог дӯсти тоҷикашро интизор мешавад. Онҳо  
дирӯз ... ҳам шинос шуданд. Каме ... ҳамдигар гап мезананд. Дуст  
... мухандис мепурсад. Онҳо ... бог мебароянд. Онҳо ... истгоҳи ав-  
тобус чаёбаи маҳсуси мева мехаранд ва ... бозор медароянд. Онҳо  
чаёба мебардоранд ва ... як фурушанда мераванд. Дӯст ... мухандис  
кумак мерасонад. ... ман панҷ кило ангур лозим аст. Дӯстон ... як  
фурушандаи дигар меоянд. ... ин анор гиред, хеле ширин аст. Онҳо  
ҳар ду ... сояи дарахти чинор каме  
истироҳат меkunанд ва яхмос мехӯранд. Харбуза ва тарбузро рафтан  
мегирем. Баъд ... он зардолу,  
олуча ва ғайраҳо мепазад.

6. Раскройте скобки, поставив глагол в нужной форме.

Дар шаҳри Душанбе чанд бозор (будан). Дар бозори умумӣ мардум  
ашёи мухталиф (фурухтан). Ман дар бог дӯсти тоҷикамро интизор  
(шудан). Билохира мо (вохӯрдан). Шумо каме бо ҳамдигар гап (за-  
дан). Дӯст аз мухандис (пурсидан): Шумо хоҳиши бозор рафтан (на-  
доштан)? Рафтем, бозорро (дидан), каме сабзавоту мева (харидан).

Имрӯз бозор кор (кардан), пагоҳ (накардан). Онҳо аз бог (баромадан). Мо ба бозор (даромадан). Ту он чаъбаро (бардоштан) ва пеши як фурӯшанда (рафтан). Ман ба муҳандис кумак (расондан). Ё чанд мева нишон (додан). Арзонтар (нафурӯхтан)? Шумо чанд кило (гирифтан)? Фурӯшанда панҷ кило ангур (кашидан) ва пулашро (гирифтан). Дӯстон назди як фурӯшандаи дигар (омадан). Ин анор чанд (шудаи)? Нархи он бодиринг чанд (будан)? Харбуза ва тарбузро пеш аз рафтан (гирифтан). Дар Тоҷикистон кадом мева пештар (пухтан)? Аввал тут (пухтан).

7. Выберите нужный вариант из предложенных в скобках.

Дар бозори умумӣ мардум (бодиринг, пойафзол, тут) мефурӯшанд. Ин бозор дар кӯчаи Борбад, дар назди бозори (сабзавот, каламфур, харбуза) воқеъ аст. Муҳандиси рус дар (роҳи оҳан, донишгоҳ, бог) дӯсти тоҷикашро интизор мешавад. Онҳо дирӯз бо ҳам (мухталиф, шинос, лозим) шуданд. Билохира онҳо (вомехӯранд, мебардоранд, медароянд). Рафтем, бозорро мебинем, каме сабзавоту (фурӯшанда, рубъ, мева) мехарем. Пагоҳ рӯзи (пойафзол, таътил, мавиз) аст. (Арзонтар, гаронтар, калонтар) намефурӯшед? Зиёдтара гиред, (арзонтар, гаронтар, калонтар) медихам. Фурӯшанда панҷ кило ангур (мерасонад, мехӯрад, мекашад) ва пулашро (мегирад, меандозад, медахад). Дӯстон назди як (довталаби, фурӯшандаи, муҳандиси) дигар меоянд. Аз ин анор гиред, хеле (ширин, гарон, лозим) аст. Ана, инаш (пиёзи, бандчаи, ноки) Файзобод аст. Онҳо ҳар ду дар (каламфури, сояи, бодиринги) дарахти чинор каме истироҳат меkunанд ва (яхмос, кулоҳ, ашё) мехӯранд. Мавизи Самарканд ва (пойафзоли, ғӯлинги, чаъбаи) Исфара бехтаринанд. Дар Тоҷикистон аввал (тут, каламфур, олуҷа) мепазад.

8. Переведите на таджикский.

В нашем городе несколько базаров. На одном из них продают обувь, одежду и различные вещи. Мы пошли на овощной базар. Рядом с автобусной остановкой мы отдохнули и съели мороженое. Рядом мы купили специальный ящик для фруктов. Потом мы подошли к продавцу груш. — Почём у вас груши? — Это груши из Файзабада. Очень сладкие. Берите по девять сомони. — Нет, спасибо. — Куда вы пошли? Берите по восемь. Берите больше, будет дешевле. Берите

эти гранаты.

Я сказал своему другу: Давай подойдём к продавцу винограда. Сколько стоит кило этого винограда? — 7 сомони за 1 кг. — А этот виноград почём? — Этот виноград будет по 9 сомони. Продавец взвесил нам 3 кг винограда. Мы купили виноград, а также гранаты и яблоки. У выхода с базара я купил арбуз и дыню. Мы взяли ящик и пошли к автобусной остановке.

## Урок 10

### Словарь

арзон прш дешёвый  
ашё сущ см шайъ  
бандча сущ пучок  
билохира нар в конце концов  
бо хам вместе  
бо хамдигар вместе  
бодиринг сущ огурец  
вокеъ прич располагающийся  
~ будан глаг. располагаться  
гарон прип дорогой (по цене)  
гиред глаг. берите, возьмите  
ғўлинг сущ урюк, сушёный абрикос  
каламфур сущ перец (болгарский)  
кашидан г/юг. зд. взвешивать  
кило сущ. килограмм  
~яш се сомонӣ 3 сомони за килограмм  
кулоҳсуи\* шапка; фуражка  
кумак сущ помощь  
~ расондан помогать  
қоқ сущ. сушёный абрикос  
лозим прил нужный, нужно  
мавиз сугц изюм  
махсус прш особый

~и чизе приспособленный для чего-л.  
мева сущ фрукты  
мухталиф прил разнообразный  
нарх сущ цена; курс  
ноксум\* груша  
олуча сущ алыча  
пеш аз предл до  
пештар пар раньше  
пиёз сущ лук  
пойафзол сущ обувь  
рафтем! глаг пошли!  
рох с\щ дорога; путь  
~и охан железная дорога  
рубь сущ четверть  
таътил сущ выходной  
рӯзи ~ выходной день  
тут сущ тут (ягода)  
фурушанда сущ продавец  
хохиш сущ желание  
чаъба сущ. ящик; коробка  
шайъ (ашб) сущ вещь  
ширин прил сладкий  
шуруъ шудан глаг начинаться

## **Урок 11**

### **Повелительное наклонение**

Повелительное наклонение отличается от изъявительного, к которому принадлежат рассмотренные в предыдущих уроках формы настоящего-будущего, простого прошедшего и прошедшего длительного времени, коммуникативной направленностью. Формы изъявительного наклонения употребляются при констатации настоящего, прошлого или будущего факта. Повелительное наклонение употребляется для выражения просьбы или приказания, обращённого к одному или

нескольким собеседникам. Поэтому глагол имеет всего две формы повелительного наклонения, только те, которые направлены к слушателю — форму единственного и форму множественного числа 2-го лица.

Положительная форма повелительного наклонения простых глаголов состоит из основы настоящего времени и личного окончания. В единственном числе окончание нулевое, во множественном — -ед (-етон). Например:

Хон! Читай!

Хонёд! (Хонетён!) Читайте!

Наряду с бесприставочной положительной формой употребляется и вариант с ударной приставкой би-, считающийся книжным:

Бйхон! Читай!

Бйхонед! (Бйхонетон!) Читайте!

При присоединении приставки би- к основам настоящего времени глаголов омадан приходить и овардан приносить между приставкой и основой вставляется согласный й. В сочетании й+о пишется ё. У глагола омадан бесприставочная положительная форма повелительного наклонения единственного числа, как правило, оканчивается на согласный й. Таким образом, у этих глаголов возможны два варианта положительной формы повелительного наклонения.

Омадан: Ой! (Биё!) Приходи! Оёд! (Биёед!) Приходите!

Овардан: Ор! (Биёр!) Принеси! Орёд! (Биёред!) Принесите!

Перед основами, начинающимися с б, употребляется вариант приставки бу-.

Бубар! Отведи! Бубаред! Отведите!

• Бубин! Смотри! Б^бинед! Смотрите!

Отрицательная форма повелительного наклонения простых глаголов состоит из ударной отрицательной приставки на-, основы настоящего времени и личного окончания.

Нйтарс! Не бойся! Штарсед! Не бойтесь!

Часто в пословицах, поговорках, поэзии используется отрицательная приставка ма-:

Аз гунчишк тарсй, арзан макор (~ накор). Волков бояться — в лес не ходить. букв Боишься воробья, не бросай просо.

Кори нокардаро карда хисоб макун (~ накун). Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь. ~ Цыплят по осени считают, букв Не считай сделанным неделанное.

Примечание. Основы настоящего времени глаголов додан давать и ниходан класть, ставить в повелительном наклонении во втором лице единственного числа пишется через е: Дех! Дай! Пушт ба девор нех! Прислонись к стене f

В сложных глаголах спрягается только глагольный компонент. Образование форм повелительного наклонения компонирующих глаголов ничем не отличается от образования соответствующих форм простых глаголов.

Гӯш кун! Слушайf Гӯш кунёд! Слушайте!

Интизорй нйкаш! Не жди! йнтизорй нёкашед! Не ждите!

Тарафи ман кадам нех! Иди (шагай) ко мне! Тарафи ман кадам нйхёд! Идите (шагайте) ко мне!

Инро ваъда надех! Не обещай этогоf Инро ваъда надихед! Не обещайте этого!

Приставочные глаголы в положительной форме повелительного наклонения никогда не принимают приставку би-.

Тезтар ба хона даро! (дарой!) Быстрей входи в дом! Тезтар ба хона дароед! Быстрей входите в дом!

В отрицательной форме отрицательная и словообразующая приставки располагаются в таком же порядке, как и в формах простого прошедшего времени этих же глаголов.

Ба кӯча набаро! (набарой!) Не выходи на улицу! Ба кӯча набароед! Не выходите на улицу!

Бо ин хел одамон вонахӯред! С такими людьми не встречайтесь!

Предложение с формами повелительного наклонения может начинаться с частицы кйнй а ну-ка, ну: Кйнй, ин чумларо хонёд! А ну-ка, прочитайте это предложение! Кйнй, тезтар сар кунёд! А ну-ка, быстрей начинайте!

После глагола в повелительном наклонении часто употребляется постпозитивная эмоциональная частица чй, которая служит для

смягчения приказания: Хуб, канй шин-чй! Хорошо, ну садись-ка!

## Урок 11

### Артикль

Артикль -е представляет собой энклитику, которая, как и другие энклитики — местоимённые, послелог -ро, союз -у — произносится слитно с предыдущим словом и не несёт на себе ударения. Артикль пишется слитно с предшествующим словом: китобе какая-то книга, мйрде какой-то мужчина, боре как-то раз, однажды, лахзйе один миг, какое-то мгновение.

Если существительное, оформленное артиклем, имеет при себе определения, артикль помещается в конце изафетной конструкции: китоби наве какая-то новая книга, марди ношиносе какой-то незнакомый мужчина.

Если существительное оформлено одновременно и артиклем, и послелогом, артикль помещается перед послелогом: Ман марди ношиносеро дидам. Я увидел какого-то незнакомого мужчину.

Нередко вместо оформления артиклем существительного в форме единственного числа можно поместить перед ним числительное як.

Ба хонаашон мехмоне (= як мехмон) омад. К ним домой приехал какой-то гость.

Артикль в таджикском языке не является столь же неотъемлемой принадлежностью существительного, как в некоторых западноевропейских языках. Артиклем не оформляется ни существительное, обозначающее известный и определённый объект, ни существительное, обозначающее объект вообще, в противопоставление объектам иного рода. Но артиклем часто оформляется такое существительное, которое называет объект неизвестный, но выделяемый из ряда однородных объектов. Таким образом, артикль представляет собой служебное слово, функционирование которого связано с категорией выделенности. В простых предложениях артикль ставится, если речь о каком-либо предмете заходит впервые.

Дар хонаатон духтареро дидам. В вашем доме видел одну девушку(мне неизвестную).

Муаллим ба ман китобе дод. Учитель дал мне какую-то книгу.

Аз ҳавлиамон мошинеро дуздиданд. Из нашего двора угнали какую-то машину (одну неизвестную).

У ба ширкате рафт. Он пошел в какую-то фирму.

Касе шабона дарамро кӯфт. Кто-то вечером постучал в мою дверь.

Артикль часто оформляет существительное в восклицательных предложениях, перед которым имеется местоимение чӣ, означающее в данном случае Какой! Что за...! \*

Дар назди фаввора нишастан вақти тобистони гарм чӣ ҳаловате до-  
рад! Какое наслаждение сидеть жарким летом около фонтана!

Некоторым существительным, оформленным артиклем, в русском языке соответствуют неопределённые местоимения и наречия: кас человек — касе кто-то, кто-либо, чиз вещь, предмет — чизе что-то, что-либо, рӯз день — рӯзе однажды. Часто эти неопределённые местоимения используются для указания глагольного управления: аз касе пурсидан спрашивать кого-либо, чизеро гуфтан говорить что-либо.

## **Употребление артикля при слове, определяемом придаточным определительным**

Придаточное определительное предложение является расширенным определением одного из членов главного предложения. В русском языке такое придаточное обычно содержит относительное местоимение *который*. Во многих случаях слово, определяемое придаточным определительным предложением, оформляется артиклем.

Деҳае, ки Раҳим зиндагӣ мекунад, дар доманаи кӯҳи баланд воқеъ аст. Деревня, в которой живёт Рахим, расположена у подножия высокой горы.

Мӯйсафед бачаеро, ки сатилқои вазнини модарашро мебурд, нишон дод. Старик указал на мальчика, который нёс тяжелые вёдра своей матери.



## Урок 11

### Упражнения 1-7

1. Образуйте положительные и отрицательные формы повелительного наклонения простых глаголов.

Пурсидан, гирифтан, хӯрдан, шунидан, хестан, гуфтан, фармудан, навиштан, овардан, будан, ништастан, омадан, шустан, овардан, додан, рафтан.

2. Прочитайте и переведите.

Ту ин китобро хон! Чаро он қадар дур рафтӣ, наздиктар ой! Ҳар пагоҳ варзиш кун. Маро ҳамроҳи худ баред. Агар боз савол дорӣ, бипурс, аз мо ҷавоб бигир. Акнун ба хонаатон раведи истироҳат кунед. Ҳеҷ гоҳ дурӯғ нагӯй. Он ҷо ки намак хӯрдӣ, намақзон нашикан (посл.). Аввал бубин ҷои худ, баъд бимон пои худ. Лутфан, худро шинос кунед. Кори имрӯзаро ба фардо нагузор. Бидон, ки ибтидои ҳар гуна кор аз мактаб сар мешавад. Аввал ин китобро бихон, баъд гап зан.

3. Перепишите. Глаголы в скобках переведите на таджикский язык формами повелительного наклонения.

Ту ошро бо қошук (не есть). Ту ба вай хат (написать). Шумо ин китобро (прочитать). Ин китобҳоро ба китобхона (относить). Ту ўро дар ин бора (не спрашивать). Дигар ба ин ҷо (не ходить). Кай, ин ҷумларо (читать). Марҳамат кунед, коратонро -говорить). Бемалол бошад, намак ва мурч (давать). Лутфан, дар бораи оилаи худ ба мо (рассказать). Кай, тезтар ба хона (входить). Ту аз мизи кориам ҳеҷ чиз (не брать).

4. Глаголы в скобках поставьте в форме повелительного наклонения. Переведите диалог.

Дарси забони тоҷикӣ

Муаллим: — Салом!

— Салом!

— Саҳифаи понздаҳуми китоби дарсиро (кушодан).

— Сайид, ту ҳам китобро (гирифтан).

— Муаллим, ба ман ҷавоб (додан). Сарам дард мекунад.

— Сайид, ҳатман ба назди духтури донишгоҳ (рафтан).  
Муаллим ба донишҷӯёни дигар мурочиат мекунад: — Кай, (гуфтан), чиро дар он саҳифа мебинед?  
— Панду насихат дар ашъори шоирон.  
— Онро аввал мустақилона (хондан)!  
— Муаллим, ман хондам.  
— Азиз, ту (нишастан). Азамат, китобро (гирифтан) ва як-ду пандро барои ҳама (хондан).  
— «Ба кӯрпаат нигоҳ карда пой дароз кун». «Аввал бубин ҷои худ, баъд бимон пой худ».  
— Неъмат, акнун ту, давом (додан).  
— «Ҳафт бор чен куну як бор бур». «Аз гунчишк тарой, арзан макор».  
— Ҳошим, навбати ту.  
— «Кори нокардари карда ҳисоб макун». «Душманро ба шакар куш».  
— Дар хона панду насихатро ба дафтаратон (кӯчондан). Аз рӯи онон амал (кардан). Ба танаффус (баромадан).

5. Запомните пословицы из диалога.

Ба кӯрпаат нигоҳ карда пой дароз кун. По одёжке протягивай ножки. букв. Поглядев на своё одеяло, протягивай ножки.

Аввал бубин ҷои худ, баъд бимон пой худ. Не зная броду, не суйся в воду, букв. Сначала посмотри на своё место, потом ступай.

Ҳафт бор чен куну як бор бур. Семь раз отмерь, один раз отрежь.

Аз гунчишк тарсӣ, арзан макор. Волков бояться — в лес не ходить, букв. Бойсья воробья, не бросай просо.

Кори нокардари карда ҳисоб макун. Не считай сделанным неделанное.

Душманро ба шакар куш. Ласковым словом и камень растопишь, букв. Убей врага сахаром.

6. Обратитесь к Вашему товарищу и попросите его:

1) Отнести книгу в библиотеку. 2) Задать преподавателю вопрос. 3) побыстрее войти в аудиторию. 4) Рассказать о своём доме. 5) Ничего не брать со стола. 6) Не оставлять дел на завтра. 7) Подойти поближе. 8) Каждый день делать зарядку. 9) Написать это упражнение.

10) Пойти домой и отдыхать.

7. Перепишите, оформив подчёркнутые слова артиклем.

Мард ба ҳавлии мо даромад. Ў ба ояндаи хуб умедвории кавӣ дошт. Ман шунидам, ки дар ин донишгоҳ китобхонаи бузург ҳаст. Рӯз ба вай аз хонааш мактуб омад. Паҳлуи хонаамон фурушгоҳдои зиёд воқеанд. Дар назди ҷоҳ мӯйсафед ҳозир буд. Ин писар ягон хусусияти барҷаста надорад. Як аз бачаҳо сангҳои калонро бо пояш мезад. Ў ба синф даромада дид, ки донишҷу машғули хондани китоб аст. Вай он вақт мақола навишт. Ман шунидам, ки кас дарро мекубад. Дар донишқада бо нависанда мулоқот баргузор мегардад. Онҳо дар ҷойхона вохӯрдаанд. Шоира Гулрухсор он вақт дар истироҳатгоҳам мегирифт. Моҳи сентябр дар Тоҷикистон идро ҷашн мегиранд. Дар китобхонаи миллии Фирдавсӣ намоиши китобҳои нависанда барпо мегардад. Дар боғи ҳайвонот хониши парранда ба кас ҳаловат мебахшад. Тоҷикон қадом ҷашн доранд бо номи Сада. Шукуфа ба шаҳр рафтааст.

## Урок 11

### Текст Писарон Сыновья

Се зан аз ҷоҳ об мегирифтанд. Дар назди ҷоҳ мӯйсафеде ҳам ҳозир буд. Яке аз ин занҳо ба зани дуум гуфт:

— Нигоҳ кун! Писари ман ҷаққон ва зӯр аст, ки ҳеч кас бо вай баробар намешавад.

— Писари ман мисли булбул месарояд. Гӯш кунед! Ҳеч кас монанди вай намехонад, — гуфт зани духбм.

Аммо зани сеюм ҳеч чиз нагуфт. 1

— Барои ҷӣ ту дар бораи писари худат чизе намегӯӣ? — ҳамсоязанҳо аз вай пурсиданд. — Чизе гӯӣ!

— Ҷӣ ҳам мегуфтам? — гуфт зан, — писари ман ягон хусусияти барҷастае надорад.

Занҳо ба сатилҳояшон об гирифта равон шуданд. Мӯйсафед ҳам аз паси онҳо рафт. Занҳо рафта- рафта боз истоданд. Дастҳояшон аз вазнинии оби сатил дард мекарданд.

Банохост, аз рӯ ба рӯи онҳо се бача пайдо шуданд.

Яке аз онҳо сангҳои калонро бо пояш мезад. Занҳо ба вай бо шавку ҳавас нигоҳ мекарданд. Бачаи дигар мисли булбул ғазал мехонд. Занҳо ба вай гӯш мекарданд. Аммо бачаи сеюм ба назди модараш омад ва сатилҳои вазнини ӯро гирифта бурд.

Занон аз марди куҳансол пурсиданд:

— Дидед, писарҳои мо чӣ гунаанд?

— Канӣ, писарҳои шумо? Ман фақат як писарро дидам, — гуфт мӯйсафед ва бачаеро, ки сатилҳои модарашро мебурд, нишон дод.

Занҳо сухани мӯйсафедро шунида, ба якдигар нигоҳ мекарданд.

Зани сеюм аз сӯҳбати мӯйсафед хушҳол гашт.

Комментарий

1. Числительное як один в сочетаниях, соответствующих русскому один из..., всегда оформляется артиклем: яке из ин занҳо одна из этих женщин.

Выступая в роли прямого дополнения, подобные сочетания всегда оформляются объектным послелогом: Мӯйсафед яке аз бачахоро нишон дод. Старик указал на одного из мальчиков

2. Выражение Чӣ хам мегуфтам? в данном контексте переводится А что мне сказать?

3. При наличии в предложении двух и более сказуемых, глагол любого из них, кроме последнего, может заменяться причастием прошедшего времени. Часто таджикские причастия прошедшего времени на русский язык переводятся деепричастиями.

Занҳо ба сатилхояшон об гирифта равон шуданд. Женщины набрали в вёдра воды и от-правились в путь.

Занҳо сухани мӯйсафедро шунида, ба якдигар нигоҳ мекарданд. Женщины, услышав слова старика, смотрели друг на друга.

4. Во взаимных местоимениях якдигар = ҳамдигар друг друга предлог помещается перед первым компонентом, в отличие от соответствующего русского местоимения: ба якдигар друг на друга.

## Урок 11

### Упражнения 8-13

8. Вставьте послелог, где необходимо.

Писараки ман ... чакқон ва зур аст. Яке аз онҳо сангҳои калон ... бо  
пояш мезад. Занҳо ба вай ... бо шавку ҳавас нигоҳ мекарданд. Ба-  
чаи дигар мисли булбул ғазал меҳонд. Баҷаи сеюм ба назди модараш  
; омад ва сатилҳои вазнини ӯ ... гирифт. Занон аз марди кухансол ...  
пурсиданд. Дидед, писарҳои мо ... \*

Чӣ гунаанд? Ман фақат як писар ... дидам. Занҳо сухани мӯйсафед  
... шуниданд. Зани сеюм аз сӯҳбати мӯйсафед... хушхол шуд.

9. Вставьте предлоги.

Се зан ... чоҳ об мегирифтанд. ... чоҳ мӯйсафеде ҳам ҳозир буд.  
Ҳеҷ кас бо вай баробар нест. : Писари ман ... булбул месарояд. Ба-  
рой чӣ ту ... писари худат чизе намегӯй? Занҳо ... сатилҳояшон ра-  
вон шуданд. Мӯйсафед ҳам ... онҳо рафт. Занҳо рафта-рафта боз  
истоданд. Дастҳояшон ... вазнинии оби сатил дард мекарданд. Ба  
ноҳост, ... рӯ ... рӯи онҳо се баҷа пайдо шуданд. Яке ... онҳо сан-  
гҳои калонро ... пояш мезад. Занҳо ... вай ... шавку ҳавас нигоҳ ме-  
карданд. Баҷаи сеюм ... модараш Давид. Занҳо ... якдигар нигоҳ  
мекарданд. Зани сеюм ... сӯҳбати мӯйсафед хушхол шуд. ?

10. Раскройте скобки, поставив глагол в нужной форме.

Аз ин чоҳ об (нагирифтанд)! Яке аз ин занҳо ба зани дуҷум (гуфтанд).  
Нигоҳ (кардан)! Писари ман мисли булбул (сурудан). Гӯш (кардан)!  
Аммо зани сеюм ҳеҷ чиз (нагуфтанд). Занҳо рафта-рафта боз (исто-  
дан). Дастҳояшон аз вазнинии оби сатил дард (кардан). Баҷаи дигар  
мисли булбул ғазал

(хондан). Занҳо ба вай гӯш (кардан). (Дидан), писарҳои мо чӣ гуна-  
анд? Ман фақат як писарро (дидан). Занҳо сухани мӯйсафедро (шу-  
нидан).

11. Выберите нужный вариант из предложенных в скобках.

Дар назди чоҳ мӯйсафеде ҳам (кухансол, ҳозир, вазнин) буд. Писа-  
раки ман (чакқон, барҷаста, хушхол) ва зӯр аст. Писари ман мисли  
(мӯйсафед, кухансол, булбул) месарояд. Писари ман ягон (шавк, ху-

сусияти, вазнинии) барчастае надорад. Занҳо ба (сатилҳояшон, сангҳояшон, ғазалҳояшон) об гирифта равон шуданд. Дастҳояшон аз (ҳаваси, шавқи, вазнинии) оби сатил дард мекарданд. Ба нохост, аз рӯ ба рӯи онҳо се (зан, бача, мӯйсафед) пайдо шуданд. Яке аз онҳо (сангҳои, булбулҳои, сатилҳои) калонро бо пояш мезад. Бачаи дигар мисли (ҳамсоязан, мӯйсафед, булбул) ғазал мехонд. Бачаи сеюм ба назди (модараш, бародараш, падараш) омад ва (сангҳои, ғазалҳои, сатилҳои) вазнини ӯро гирифт.

12. Обратитесь к Вашему преподавателю и попросите его:

1) Прочесть это слово. 2) Ответить на ваш вопрос. 3) Посмотреть на ваше упражнение. 4) Рассказать о Таджикистане. 5) Прочесть какую-нибудь газель. 6) Послушать, как вы читаете. 7) Взять вашу книгу. 8) Помочь вам.

13. Переведите на таджикский.

Женщина набирала воду из колодца. Рядом сидел (букв находился) старик. К ним подошли ещё две женщины. Одна из женщин сказала: «Посмотри, какой у меня сильный и ловкий сын». Другая сказала: «Послушай, как мой сын читает стихи». Потом они спросили: «А ты почему ничего не говоришь? Скажи что-нибудь о своём сыне». Третья женщина ответила: «Что сказать? В нём нет ничего выдающегося (букв нет выдающейся черты)».

Женщины взяли вёдра и понесли их. Старик пошёл за ними. Вдруг на встречу выбежали три мальчика. Один играл с тяжёлыми камнями. Другой читал стихи. А третий взял вёдра у матери и понёс их домой.

Женщины спросили у старика: «Ну, каковы наши сыновья?». Старик ответил: «Я видел только одного сына». Услышав его слова, третья женщина очень обрадовалась.

## Урок 11

### Словарь

аз паси онҳо вслед за ними

арзан сущ просо  
амал сущ действие  
~ кардан глаг действовать  
ашъор сущ мн от ед шеър стихи  
ба нохост вдруг, внезапно  
баробар прил равный  
~шудан сравниться  
барчаста прил выдающийся  
булбул сущ соловей  
мисли ~ как соловей  
буриданглаг резать  
вазнин прил тяжёлый  
вазнинийсум\* тяжесть  
гунчишк воробей  
гуи сущ ухо  
~ кардан слушать  
Газал сущ газель (стихотворный жанр)  
давом додан продолжать  
дард сущ боль  
~ кардан болеть (о частях-тела)  
зӯр сущ сила  
канй част а ну-ка, ну  
коридан глаг сеять, сажать  
кухансол прил пожилой; престарелый  
кӯчондан глаг. переписывать, списывать  
монанди предл подобно, как  
мурочиат кардан ба касе обращаться к кому-л.  
мӯйсафедсум/ старик  
навбат сущ J очередь  
насихат сущ совет, наставление  
панд сущ совет, наставление  
равон прич идущий, направляющийся  
~ шудан отправляться, уходить  
рафта-рафта нар постепенно  
сатил сущ ведро

сахифа суш страница  
сухан суш речь, слова  
танаффус перемена, перерыв (между занятиями)  
ханда суш улыбка  
~ кардан улыбнуться  
хурсанд прил радостный  
хусусиятсум/ особенность; черта  
ҳавас суш любовь, интерес  
ҳамсоязан суш. соседка  
ҳатман нар непременно, обязательно  
ҳисоб суш счёт £  
-кардан глав считать:  
чақкон прил ловкий, проворный  
чен кардан глаг. мерить, измерять  
чй гуна мест какой  
чоҳ суш колодец  
шавк суш интерес; страсть  
шеър (ашъор) суш стихотворение(я)  
ШОИр суш ПОЭТ

## **Урок 12**

### **Сослагательное наклонение. Аорист**

В таджикском, как и в большинстве языков, сослагательное наклонение противопоставлено изъявительному. Изъявительное наклонение констатирует настоящий, прошлый или будущий факт. Сослагательное — призвано выразить отношение говорящего к этому факту, что называют модальностью. Сослагательное наклонение употребляется при выражении желательности, возможности, необходимости действия и в других случаях отклонения от реальности. Формы сослагательного наклонения чаще всего употребляются в сопровождении модальных слов и оборотов типа русских возможно, пусть, глаголов хотеть, мочь и т.п. Эти формы встречаются и в некоторых типах придаточных предложений (в русском языке аналогичные придаточ-



ные вводятся обычно союзом чтобы). В таджикском языке имеются четыре временные формы сослагательного наклонения, различающиеся не только по временным значениям, но и по частоте употребления и стилистике. Самой употребительной формой является форма настояще-будущего времени сослагательного наклонения, или аорист.

Примечание. В общем языкознании аористом обычно называют одну из форм прошедшего времени изъявительного наклонения. Поэтому такое название для форм сослагательного наклонения не вполне корректно. Однако этот термин исторически закрепился в иранистике по отношению к настояще-будущему времени сослагательного наклонения и продолжает использоваться по традиции.

Формы аориста отличаются от форм повелительного наклонения наличием личных окончаний во всех трёх лицах обоих чисел. Личные окончания аориста совпадают с личными окончаниями форм настояще-будущего времени изъявительного наклонения (см. Таб. 14).

Таб. 14. Спряжение глагола дидан видеть в аористе

Число

Лицо

Утверждение

Значение

Отрицание

Значение

Ед. ч.

1

ман бинам

чтобы я увидел

ман набинам

чтобы я не увидел

2

ту бинӣ

чтобы ты увидел

ту набинӣ

чтобы ты не увидел

3

ūбинад  
 чтобы он увидел  
 ūнабинад  
 чтобы он не увидел  
 Мн. ч.  
 1  
 мо бинем  
 чтобы мы увидели  
 мо набинем  
 чтобы мы не увидели  
 2  
 шумо бинед  
 чтобы вы увидели  
 шумо набинед  
 чтобы вы не увидели  
 3  
 онҳо бинанд  
 чтобы они увидели  
 онҳо набинанд  
 чтобы они не увидели

Аналогично формам повелительного наклонения, аорист (положительная форма) в таджикском языке образуется, как правило, без приставки би-//бу-. Приставочная форма считается книжной, несколько архаичной (примеры см. в Таб. 15).

Таб. 15. Приставочные (архаичные) формы аориста

Лицо	Единственное число	Множественное число
1	бидонам чтобы я узнал, бӯбинам чтобы я увидел	бйдонем чтобы мы узнали, бубинел! чтобы мы увидели
2	бидонӣ чтобы ты	бйдонед, бйдонетон

3	узнал, бӯбинӣ чтобы ты увидел	чтобы вы узнали, бӯбинед чтобы вы увидели
	бйдонад чтобы он узнал, бӯбинад чтобы он увидел	бйдонанд чтобы они узнали, бубинанд что- бы они увидели

## Урок 12

### Способы выражения вероятности и предположения. Модальные глаголы

Формы аориста, как и другие формы сослагательного наклонения, самостоятельно употребляются относительно редко. В данном уроке рассматриваются случаи употребления аориста после модальных слов, оборотов и модальных глаголов. В русском языке за таким модальным компонентом следует либо форма сослагательного наклонения, вводимая союзом чтобы, либо форма инфинитива.

Ман меҳоҳам кор кунӣ. Я хочӯ, чтобы ты работал.

Ман меҳоқам кор кунам. Я хочӯ работать.

Ниже приводятся некоторые из наиболее употребительных глаголов, после которых другой глагол ставится в форме аориста.

илтимос кардан аз касе	просить
илтиҷо кардан	умолять
имкон додан	давать возможность
имкон доштан	иметь возможность
ичозат додан	разрешать
кӯшидан = кӯшиш кардан	стараться
маслиҳат додан	советовать, рекомендовать
насихат кардан (додан)	наставлять, советовать
орзу кардан (доштан)	хотеть, желать; мечтать
супориш додан	поручать, давать задание
тавсия кардан (додан)	советовать

таклиф кардан  
умед кардан=умедвор будан  
хостан  
хохиш кардан

приглашать, предлагать  
надеяться  
хотеть, желать  
просить

Орзу мекардам, ки тезтар чанг тамом шавад. Я мечтал о том, чтобы скорее окончилась война.

Духтур ба бобоям ичозат дод боги беморхонаро давр занаву хавои тоза гирад. Врач разрешил моему дедушке погулять в больничном саду и подышать свежим воздухом.

Муаллим ба шогирдон супориш дод, ки ин шеърро аз ёд кунанд. Учитель дал задание ученикам выучить наизусть это стихотворение. Маслихат медихам, ки Осорхонаи таъриху кишваршиносии ба номи Камолиддин Бехзодро тамошо кунед. Советую вам посмотреть историко-краеведческий музей имени Камолиддина Бехза- да.

Форме аориста могут предшествовать не только модальные глаголы, но и различные модальные слова и обороты.

Мумкин (аст), шояд, эҳтимол возможно, вероятно, наверно, может быть

Мумкин нест, имкон надорад, аз имкон берун аст невозможно, нереально.

Шояд ба мо вохӯранд. Может быть, они встретятся с нами.

Дар вақти таътили зимистона ман эҳтимол ба назди бобоям ба шахри Норак равам. На зимние каникулы я, вероятно, поеду к своему дедушке в Нурек.

Зебо мумкин аст ба иди ҳосилот равад. Возможно, Зебо поедет на праздник урожая.

## **Употребление инфинитива в сочетании с модальными глаголами и оборотами**

В таджикском языке наряду с употреблением аориста после модальных глаголов и оборотов широко используется инфинитив глагола, помещаемый перед модальным компонентом.

Ман ба Шумо тавсия медиҳам, ки мавизи Самарқандро харед. = Ман ба Шумо харидани мавизи Самарқандро тавсия медиҳам. Я советую Вам купить самаркандский изюм.

\*Падари пир писароии худро насихат мекард, ки одамони хуб шаванду ба халқ хизмат кунанд. = Падари пир одами хуб шудану ба халқ хизмат кардан ба писароии худ насихат мекард. Старый отец наказывал своим сыновьям стать хорошими людьми, служить народу.

Особенно часто инфинитив употребляется перед глаголом хостан хотеть, желать.

Мо дар хавои гарм оббозӣ кардан мехостем. = Мо дар хавои гарм мехостем оббозӣ кунем. В жару мы хотели искупаться.

## Урок 12

### Упражнения 1-3

1. Прочитайте и переведите.

Тиранох деҳқонон мекушанд, ки тезтар пахтаро чамъ оваранд. Маслиҳат додам, ки ояндаашро фикр кунад. Абӯалӣ ибни Сино аз подшоҳ хоҳиш кард, ки иҷозат диҳад, дар ин китобхонаи бузург кор кунад ва китоб бихонад. Шояд ту забони тоҷикиро надонӣ. Маҷбурам, ки ин вақтро ба навиштани рисолаи номзадӣ бахшам.

2. Перепишите, употребляя глагол в скобках в необходимой форме аориста.

Кӯшиш мекунам, ки барвакт (омадан). Шояд имсол зимистон гарм (шудан). Майдончаи варзиши донишкадаи мо имкон медиҳад, ки мо, донишҷӯён саломатиамонро мустақкам (намудан). Имкон надорад, ки хоҳишатро ба ҷо (овардан).

3. Замените инфинитив формой аориста.

Образец: Мо дар хавои гарм оббозӣ кардан мехостем. —> Мо дар хавои гарм мехостем оббозӣ кунем.

Ман забони тоҷикиро омӯхтан мехоҳам. Вай ба деҳа рафтан меҷӯяд. Шояд қаҳва, яхмос хӯрдан меҷӯед? Ман ба шумо занг мезанам ва ба кучо рафтамонро маслиҳат мекунам. Ман дар Душанбе

китоби забони тоҷикиро харидан хостам. Амир баъди донишгоҳ дар қишлоқ қор қардан меҳост. Ман ба факултаи забони ва адабиёти тоҷик гузарондани тӯро хоҳиш мекунам.

## Урок 12

### Текст Рӯзи истироҳати ман Мой выходной день

Рӯзи истироҳатро беқаророна интизор мешавам. Он ба якшанбе рост меояд. Аҳли хонаи мо дар хона мешаванд. Апаам Майрам бо чиянхоям ба хона меояд. Ҳасану Ҳусейн, албатта, ба утоқи ман мебароянд. Ман ба онҳо иҷозат медиҳам, ки сари компютер бишинанд. Онҳо филмҳои кӯдаконро тамошо мекунанд. Ман имкон доштам шанбе ва якшанбе дам гирам. Вале устодам маслиҳат дод, ки яке аз ин рӯзхоро ба навиштани қори дипломӣ бахшам. Акнун ҳар рӯзи шанбе кӯшиш мекунам, дар китобхона бошам. Меҳоҳам, ки қори дипломиамро моҳи май дифоъ кунам.

Рӯзи якшанбе — рӯзи истироҳатам имкон дорам, ки барвақт аз хоб нахезам. Баъзан бо акаам ва писараш Алишер ба майдончаи тандурустии «Роҳиоханҷӣ» рафта, футболбозӣ мекунем. Аз эҳтимол дур нест, ки ин якшанбе ба ҳаммом ҳам равем. Ман шамол хӯрдм ва меҳоҳам, ки каме саломатиамро барқарор кунам. Раҳим — тағоям дар назди Боғи фароғати ба номи Айнӣ зиндагӣ мекунад. Вай ҳар дафъа тақлиф мекунад, ки баъди ҳаммом ба хонааш дароям. Ин рӯзи истироҳат ҳам имкон надорем, ки хоҳишашро ба ҷо орем. \*

Шояд падарам ба хона ояд. Ё оилаи дигар дорад ва дар ноҳияи Файзобод зиндагӣ мекунад. Модарам мумкин аст, ки манту пазад. Ман ба он қас маслиҳат додам, ки ин якшанбе аз оши палави анғанавӣ даст кашад. Одатан рӯзҳои якшанбе шарикдарсонам Саиду Нодиру Муҳаббату Нафиса ҳам меҳмони мо мешаванд. Аз эҳтимол дур нест, ки онҳо ин рӯзи истироҳат ҳам ба хонаамон оянд.

#### Комментарий

1. В Таджикистане традиционно братьев-близнецов называют Хасаном и Хусейном (Ҳасан ва Ҳусейн), сестёр-близняшек Фатимой и Зухрой (Фотима ва Зӯхро).

2. Старшую сестру называют уважительно апа. Традиционно к женщине старшего возраста тоже обращаются апа. Старшего брата называют ака. К мужчинам старшего возраста также уважительно обращаются ака.

3. Боги фарогати ба номи Айни Парк отдыха имени Айни.

Майдончаи тандурустии «Роҳиоханчӣ» Стадион «Железнодорожник», букв Площадка здоровья «Железнодорожник».

4. Хоширо ба ҷо овардан исполнять просьбу.

Даст кашидан аз ҷизе отказаться, воздержаться (от чего-л.).

## Урок 12

### Упражнения 4-7

4. Ответьте на вопросы.

Шумо чиро беқаророна интизор мешавед? Рӯзи истироҳататон ба кадом рӯз рост меояд? Аҳли хонаи шумо дар кучо мешаванд? Апаатон Майрам бо кӣҳо ба хона меояд? Ҳасану Ҳусейн ба кучо медароянд? Шумо ба онҳо чиро иҷозат медиҳед? Онҳо чӣ кор мекунад? Шумо имкон доштед шанбеvu якшанбе дам гиред? Устодатон чӣ маслиҳат дод? Ҳар рӯзи шанбе дар кучо мешавед? Меҳоҳед моҳи май чӣ кор кунед? Рӯзи якшанбе аз хоб барвақт намехезед? Баъзан бо акаатону пи&раш Алишер ба кучо меравед? Дар майдончаи тандурустии «Роҳиоханчӣ» чӣ кор мекунад? Ин якшанбе боз ба кучо меравед? Чиро меҳоҳед дар ҳаммом барқарор кунед? Раҳим-тағоятон дар кучо зиндагӣ мекунад? Вай ҳар дафъа чӣ тақлиф мекунад? Ин рӯзи истироҳат хоҳишашро ба ҷо меоред? Бояд ба хона кӣ ояд? Падарашон дар кучо зиндагӣ мекунад? Модаратон чӣ мепазад? Шумо ба он кас чӣ маслиҳат додед? Одатан аз шарикҷарсонатон кӣҳо рӯзи якшанбе меҳмонатон мешаванд? Ин рӯзи истироҳат аз эҳтимол дур нест ба хонаатон кӣҳо оянд?

5. Перепишите, употребляя глагол в скобках в необходимой форме аориста.

Ман ба онҳо иҷозат медиҳам, ки сари компютер (нишастан). Ман

имкон доштам шанбе ва якшанбе дам (гирифтан). Вале устодам маслихат дод, ки яке аз ин рӯзҳоро ба навиштани кори дипломӣ (бахшидан). Акнун ҳар рӯзи шанбе кӯшиш мекунам, дар китобхона (будан). Меҳоҳам, ки кори дипломиамро моҳи май (дифоъ кардан). Рӯзи якшанбе — рӯзи истироҳатам имкон дорам, ки барвақт аз хоб (наҳестан). Аз эҳтимол дур нест, ки ин якшанбе ба ҳаммом ҳам (рафтан). Ман шамол хӯрдм ва меҳоҳам, ки каме саломатиамро (барқарор кардан). Вай ҳар дафъа моро таклиф мекунад, ки баъди ҳаммом ба хонааш (даромадан). Ин рӯзи истироҳат имкон надорем, ки хоҳишашро ба ҷо (овардан). Шояд падарам ба хона (омадан). Модарам мумкин аст, ки манту (пухтан). Ман ба модарам маслихат додам, ки ин якшанбе аз оши палави анъанавӣ даст (кашидан). Аз эҳтимол дур нест, ки ин рӯзи истироҳат шарикдарсонам ба хонаамон (омадан).

#### 6. Замените форму аориста инфинитивом.

Образец: Ман ба модарам маслихат додам, ки ин якшанбе аз оши палави анъанавӣ даст кашад. —► Ман ин якшанбе аз оши палави анъанавӣ даст кашиданро ба модарам маслихат додам.

Вай ҳар дафъа таклиф мекунад, ки баъди ҳаммом ба хонааш дароем. Ин рӯзи истироҳат ҳам имкон надорем, ки хоҳишашро ба ҷо орем. Мумкин аст, падарам ба хона ояд. Одатан рӯзҳои якшанбе шарикдарсонам Саиду Нодиру Муҳаббату Нафиса ҳам меҳмони мо мешаванд. Аз эҳтимол дур нест, ки онҳо ин рӯзи истироҳат ҳам ба хонаамон оянд. Модарам мумкин аст, ки манту пазад.

#### 7. Переведите на таджикский язык.

Я имел возможность отдохнуть в субботу и воскресенье. Но мой преподаватель посоветовал один из этих дней посвятить написанию дипломной работы. Теперь каждую субботу я стараюсь работать в библиотеке. Хочу защитить свою дипломную работу в мае. В свой выходной день я могу рано не вставать. Иногда со старшим братом и его сыном Алишером ходим на стадион «Железнодорожник» и играем в футбол. Вполне возможно, в этот выходной мы сходим в баню. Я простыл и хочу немного подлечиться (восстановить свое здоровье).



## Урок 12

### Словарь

ака суц старший брат  
анъанавй прил традиционный  
апа суц старшая сестра  
баркарор кардан (чизеро) восстанавливать  
бекаророна нар нетерпеливо  
даст кашидан (аз низе) отказаться, воздержаться  
дифоъ кардан (чизеро) защищать  
илтимос суц просьба  
~ кардан (аз касе) ПрОСИТЬ (кого-л )  
илтичо суц мольба  
~ кардан умолять  
ШКОНсуц возможность  
~ додан дать возможность  
~ доштан иметь возможность  
~ надорад невозможно  
аз ~ берун аст невозможно, нереально  
ичозат суц разрешение  
~ додан разрешать  
кӯдаконал/жл детский  
кӯшиш суц старание  
~ кардан стараться  
маслиҳат суи/ совет  
~ додан советовать  
мум кин (аст) возможно  
орзу суц мечта  
~ кардан (доштан) мечтать  
омӯхтан (омӯз) глаг изучать  
рост омадан (ба чизе) совпадать (с чем-л ;,  
соответствовать (чему-л.)  
супориш суц поручение  
— додан поручать

тавсия суҷ рекомендация, совет  
~ кардан (додан) рекомандовать, советовать  
таклиф суҷ .' приглашение  
– кардан приглашать  
тамошо кардан (чизеро) смотреть  
умед суҷ надежда  
~ кардан надеяться  
умедвор прил надеющийся  
~ будан надеяться  
хоҳиш суҷ просьба  
~ кардан просить  
ҳаммом суҷ баня  
ҷиян суҷ племянник, племянница  
шамол суҷ ветер  
~хӯрдан простужаться  
шарикдарс суҷ одноклассник  
шоядмод слово возможно, может быть  
эҳтимол суҷ возможность, вероятность  
аз ~ дуо нест вполне возможно

## **Урок 13**

### **Придаточное предложение цели**

Понятие сложного предложения. Предложения бывают простые (не более чем с одной парой главных членов подлежащее + сказуемое) и сложные. Сложные предложения, в которых простые предложения равноправны и могут соединяться сочинительными союзами ва (-у) и, а, но; ё или; аммо но; вале но называются сложносочинёнными. Таджикские сложносочинённые предложения не имеют существенных структурных отличий от подобных конструкций в русском языке, и поэтому не вызывают трудностей при освоении.

Солҳо гузашт ва ман ин гапи ўро фаромӯш накардам. Прошли годы, но я не забыл этих его слов.

Дар осмон абрҳо пайдо шуданд, аммо борон наборид. Стало облач-

но, но дождь не пошёл.

Сложные предложения, в которых простые предложения неравноправны, называются сложноподчинёнными. В сложноподчинённых предложениях различают главные и придаточные. Придаточные поясняют главные и не могут употребляться от них отдельно. Большинство типов сложноподчинённых предложений в таджикском языке требуют особых глагольных форм, отличающихся по грамматическому значению от схожих конструкций в русском языке.

Придаточное предложение цели. Этот тип придаточных вводится союзами ки, то, то ки чтобы; барои он ки для того, чтобы и обычно следует за главным предложением. Глагол в придаточных предложениях цели всегда ставится в аористе.

Ба китобхона рафтам, то ин китобро гирам. Я пошёл в библиотеку, чтобы взять эту книгу.

В разговорном языке союз, вводящий придаточное цели, может опускаться.

Пеши мехмонат рав, аз ту хафа нашавад. Иди к своему гостю, чтобы он на тебя не обиделся.

Часто сложноподчинённое предложение с придаточным цели заменяется на простое с формой инфинитива.

Ман махсус омадам, барои ин ки шуморо бубинам. = Махсус барои шуморо дидан омадам. Я пришёл специально, чтобы увидеть вас.

## **Урок 13**

### **Глагол будан в форме аориста**

Глагол будан в форме аориста может употребляться:

1) в значении противительного союза, заменяя аммо, вале и т.п.:

Мо дар вақташ хат навиштем, онҳо бошанд, ҷавоб надоданд. Мы своевременно написали, но они не ответили;

2) в сочетании с союзом хам в значении уступительного союза хотя, хотя и:

Ӯ пир бошад хам, хеле бақувват аст. Он хотя и стар, но ещё доволь-

но крепок;

3) в сочетании с отрицательной приставкой на- в роли различных союзов, преимущественно вводящих придаточные условные и усиительные предложения:

Равем набошад, сӯхбат кунем! Если так, то пойдем побеседуем'

Набошад фардо барвақттар меоед ва ин мактубро менависед. В таком случае вы завтра придете пораньше и напишете это письмо.

Выражение ҳеҷ набошад означает по крайней мере, хотя бы :

Ҳеҷ набошад, як рӯз меҳмони мо шавед. Хотя бы один день будьте нашим гостем.

## Урок 13

### Упражнения 1-5

1. Прочитайте и переведите.

Ман ба Шамсӣ қасдан дафтарамро надодам, то ки худаш дарсафҳро тайёр кунад. Ман сухане надоштам, ки ба ӯ гӯям. Одамон омаданд, то чӣ гуна будани ҷойро бинанд. Муҳаббат, барои он ки духтарчааш бедор нашавад, оҳиста гап мезад. Ман шуморо имрӯз барои ҳамин ба ин ҷо овардам, ки бо чашми худатон бинед. Забони тоҷикиро меомӯзем, то ки дар оянда бо Тоҷикистон ҳамкорӣ кунем. Онҳо дар сояи дарахти чинор нишастанд, то каме истироҳат кунанд ва яхмос хӯранд, Ба ҳаммом меравам, то ки саломатии худро барқарор кунам. Мо махсус омадем, ки Осорхонаи таъриху кишваршиносии ба номи Камолиддин Беҳзодро тамошо кунем.

2. Перепишите, поставив глагол в скобках в придаточных цели в форму аориста.

Омадам, ки ўро (дидан). Карим пеш аз баромадани офтоб ба 1улзор рафт, ки барои Ҳабиба гул (чидан). Вай барои он сабр кард, ки фурсати муносиб (расидан). Ман шуморо ба ин ҷо овардам, ки ба болои кӯҳ (баромадан), шаҳрро тамошо (кардан). Онҳо ба бозори Шохмансур рафтанд, то мавизи Самарқандро (харидан). Мо вақти тобистони гарм ба ин майдон омадем, то назди фаввора (нишастан).

3. Переведите на таджикский язык.

Я дал своему другу книгу, чтобы он её прочитал. Дайте мне, пожалуйста, ручку, чтобы я заполнил анкету и расписался. Идите в библиотеку, чтобы взять учебники. Сатгор немного подумал, чтобы правильно ответить на вопрос преподавателя. Мы сели у фонтана, чтобы отдохнуть и поесть мороженого. Мои братья ждут, чтобы сесть за компьютер. Женщины пришли к ручью, чтобы набрать в ведро воды.

4. Переведите.

Дарахтони мевадори ин чорбоғ кам бошанд ҳам, онҳо мева доштанд. Одатан, духтарони тоҷик, вақте ки ба каси бегона рӯ ба рӯ мешаванд, ҳеҷ набошад, камтар сурх мешаванд.

\*

5. Составьте из простых предложений сложные с противительными союзами аммо, вале, лекин. Перестройте сложные предложения, используя будан в форме аориста.

1) Ҳаво абр шуд. Борон наборид. 2) Кӯдак мегирист. Модараш ўро намешунид. 3) Саттор омад. Бародараш дар хона монд.

## Урок 13

### Перфект

#### Общие сведения о перфектных формах

В изъявительном наклонении действие или состояние, выражаемое соответствующим глаголом, может рассматриваться с двух точек зрения:

- когда говорящий сообщает о факте, известном ему по личному наблюдению или опыту, или когда он не считает нужным по тем или иным причинам подчёркивать неочевидность сообщаемого факта;
- когда говорящий сообщает о факте, известном ему не по личному наблюдению или опыту, а на основании рассказов, слухов и других подобных источников.

Такое отношение к сообщаемым фактам речи позволяет все формы изъявительного наклонения разделить на две большие группы:

- 1) формы очевидные (настояще-будущее время, простое прошедшее, прошедшее длительное, преждепрошедшее, будущее составное (литературное), настоящее определённое, прошедшее определённое;
- 2) формы неочевидные (основная форма перфекта, перфект длительный, преждепрошедший перфект, перфект определённый).

Перфектные формы характерны для официально-книжного стиля речи. Все перфектные формы являются аналитическими и состоят из причастия прошедшего времени смыслового глагола и одной из личных форм глагола будан быть или глагола-связки. Причастие прошедшего времени образуется от инфинитива путём отбрасывания -ан и присоединением суффикса -а: рафтан идти —> рафт&ушедший. Ударение в положительной форме падает на последний слог причастия. Отрицательная форма образуется с помощью приставки на-, которая присоединяется к причастию и принимает на себя ударение.

## Перфект

Основная форма перфекта состоит из причастия прошедшего времени смыслового глагола и краткой формы глагола-связки (см. Таб. 16).

Примечание. Обратите внимание, что в перфектных формах в третьем лице единственного числа глагол-связка пишется слитно.

Таб. 16. Спряжение глагола дидан видеть в перфекте

Число

Лицо

Утверждение

Значение

Отрицание

Значение

Ед. ч.

1

ман дидѣам  
я уже увидел  
ман надидаам  
я ещё не увидел

2

ту дидай  
ты уже увидел  
ту надидай  
ты ещё не увидел

3

ӯ дидааст  
он уже увидел  
ӯ надидааст  
он ещё не увидел

Мн. ч.

1

мо дидаем  
мы уже увидели  
мо надидаем  
мы ещё не увидели

2

шумо дидаед  
вы уже увидели  
шумо надидаед  
вы ещё не увидели

3

онҳо дидаанд  
они уже увидели  
онҳо надидаанд  
они ещё не увидели

Таджикский перфект передаёт 2 основных значения:

- Неочевидность (т.е. говорящий не имел прямого доступа к информации, к наблюдению над фактом), например:

Дар вақти вафоти падарам ман ба дасти модарам ёздаймоҳа мондаам. В момент смерти отца я одиннадцатимесячным ребёнком осталась на руках матери.

- Результативность (т.е. результат действия в прошлом сохранился на момент речи), например:

Вай аз рафикаш хат гирифтааст. Он уже получил письмо от своего товарища.

При переводе на русский язык часто используется частица уже (при глаголе в положительной форме, см. выше) и ещё (при глаголе в отрицательной форме, см. ниже). Частица уд/се не имеет точного эквивалента в таджикском языке. Поэтому она как правило не переводится, а глагол ставится в форме перфекта.

Давраи обёрии киштҳо ханӯз сар нашудааст. Время полива посевов ещё не наступило.

С определённой группой глаголов может обозначать состояние, являющееся результатом определённого действия в прошлом:

Азамат ба лаби суфаи дӯкони як чинифуруш ништааст. Азамат сидит на суфе около лавки (одного) продавца фарфора.

Зан фоиус дар даст истодааст. Женщина стоит с фонарем в руке.

С глаголами типа воқеъ шудан располагаться (о здании, селении), паҳн шудан расстилаться, раскидываться (о полях, степях, землях), ихота кардан окружать (о горах, деревьях) перфект обозначает состояние предмета, относящееся к настоящему времени, но представленное в виде результата какого-то фактически не существовавшего процесса.

Шахри Душанберо аз хама тараф кӯхҳо ихота кардаанд. Душанбе со всех сторон окружают горы.

Помимо этих значений перфект может передавать действие, известное с чужих слов; на основании логического вывода.

Меғӯянд, ки онҳо ба шаҳри дигар рафтаанд. Говорят, они уехали в другой город.

Ман он вақт фаҳмидам, ки ба чӣ фалокат афтадам. Тогда я понял,



в какую бедую попал.

## Урок 13

### Упражнения 6-9

6. Проспрягайте глаголы в форме перфекта.

Ман аз дӯсти худ хат гирифтаам. Ман ба шаҳри Душанбе рафтаам. Ман ин филмро надидаам. Ман ин мактубро навиштаам. Ман ханӯз асарҳои Саъдии Шерозиро нахондаам.

7. Прочитайте и переведите.

Аз хатми донишгоҳ инчониб бо Ҳалим вонахӯрдаам. Як тарафи деҳаамонро кӯҳҳо ихота кардаанд, аз тарафи дигари он дарён Вахш ҷорӣ аст. Саъдии Шерозӣ дар асарҳояш одамонро ба меҳнатдӯстӣ, ростгӯӣ ва адолат даъват кардааст. Душанбе дар водии Ҳисор ҷойгир шудааст. Ҳар як нависандаи тоҷик аз Садриддин Айний бисер чизҳои даркорӣ омӯхтааст. Ман ҳамаи асарҳои ин шоир ва нависандаи бузургро хондаам ва нағз медонам.

8. Прочитайте и перескажите близко к тексту.

Таре ё ваҳм аз тавонотарин ҳиссиёт аст. Ривоят мекунам, ки дар замони қадим ба кишваре вабо омадааст. Подшоҳи мамлакат шахси одил, раиятпарвар будааст. Хашмгин ба ҷустуҷӯи вабо баром адааст ва дар биёбоне ба ӯ дучор омада, аз меҳмони нохонда пурсидааст:

— Ин дафъа чӣ қадар табааи маро бо худ хоҳӣ бурд?

— Ҳазор кас! — ҷавоб додааст вабо ва кори мусибатосори худро анҷом дода, аз он кишвар рафтааст.

Аз қазо баъди муддате он подшоҳ бо вабо дубора вохӯрда, маломаташ кардааст, ки ба ваъда вафо накардааст, ба ҷои як ҳазор панҷ ҳазор касро аз раияти ӯ нобуд сохтааст.

— На, — гуфтааст вабо. — Ин кори ман нест. Ҷаҳор ҳазор касе, ки ту мегӯӣ, худ аз таре мурданд.

Слова к упражнению:

аз худ кардан (чизеро) осваивать, учить

вабо суи{ холера

вафо кардан глаг

ба ваъда вафо кардан...быть верным, преданным,  
вахм суш. страх, ужас  
казо суш случай, событие  
маломат кардан (касоро) упрекать (кого-л )  
мусибатсор прил зд. несущий несчастья  
нохонда прил незванный  
одил прил справедливый  
ривоят суш  
ривоят мекунанд, ки предание, легенда;  
ходят легенды, что...; рассказывают, что...  
раият суш подданный  
раиятпарвар л/жл. заботящийся о своих под данных  
табаа суш подданный  
хашмгин разгневанный  
ҳиссиёт суш чувства, ощущения

9. Прочитайте и перескажите близко к тексту.

Як шикорчй буд, вале чуръати зиёде надошт. Ў сӯи чангал рафта  
дид, ки ҳезумкаше машғули кор аст. Пурсид, ки дар ҳамин назди-  
киҳо шер ё хонаи онро надидааст? Ҳезумкаш ҷавоб дод:

Дидаам. Ана ҳозир ман ба ту шерро нишон медиҳам.

Шикорчй аз шунидани ин гап рангаш парид, пойхояш ларзид.

Не-е, бубахшед маро. Ман мехостам роҳи шерро бубинам, на худи  
онро.

## Урок 13

### Текст Забони давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон

Текст Забони давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон

Государственный язык Республики Таджикистан

Забони тоҷикиро меомӯзем, то ки дар оянда бо Тоҷикистон ҳамкорӣ  
кунем. Забони тоҷикӣ забони давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон бо-  
шад ҳам, нуфузаш дар кишварҳои дигар низ зиёд аст. Ин забони дар  
ҷумҳуриҳои Ўзбекистон, Туркменистон, Қирғизистон, Қазоқистон  
ва ғайраҳо низ истифода мешавад. Тоҷикону афғонхоро эронихоро

ҳамзабон мегӯянд, зеро таъриху фарҳанги ягона доранд. Ин забонро аз худ мекунем, то ки ба Эрону Афғонистон ҳам бахузур равуо на-моям. Омӯхтани ин забон боз барои он зарур аст, ки он дар ривочу равнақи фарҳанги ҷаҳонӣ саҳми беандоза дорад. Аҳди дар ҷаҳон шинохтаи илму адаб аз қабили Абӯабдуллоҳи Рӯдакӣ, Абулқосими Фирдавсӣ, Закариёи Розӣ, Абӯалӣ ибни Сино, Носири Хусрав, Ума-ри Хайём ва бисёр дигарон, ки имрӯз моёи ифтихори халқанд, маҳз бо ин забон осори ҷовидонӣ офаридаанд. Мақоми забони тоҷикӣ дар давраи Сомониён то он дараҷае афзуд, ки он дар тӯли беш аз ҳазор сол ба ҳайси забони расмӣ давлатӣ хизмат кард. Забони тоҷикӣ барои наслҳои имрӯза барои он ёдгор мондааст, ки дар ҷа-рғони ташаккули худ дар натиҷаи заҳматҳои бедареғи фарзандони барӯманди халқи тоҷик аз устод Рӯдакӣ сар карда то Садриддин Айний аз санҷишу имтиҳонҳои таърихӣ гузашт. Тоҷикистон дар айёми дар ҳаёти собиқ Иттиҳоди Шӯравӣ будан ҳам дар тамоми ҷаҳон машҳур буд, зеро забони тоҷикӣ дар муаррифии он берун аз қаламрави кишвар нақши бузург бозид. Шоиру нависандагони тоҷик асарҳои пурмазмун офариданд, то ки аз меҳнати бунёдкоро-наи тоҷикистониён ба ҷаҳониён муҳда расонанд.

Рис. 5. Памятник Садриддину Айни в Душанбе

Ҳамин тавр, мо ба омӯзиши забони тоҷикӣ диққат медиҳем, то ки асарҳои баландмазмунӣ шоиру нависандагони тоҷикро дар асл мутолиа намоям. Омӯхтани забони тоҷикӣ боз барои он зарур аст, ки агар ба Тоҷикистон ба ҳайси сайёҳ ё кӯҳнавард равам, ба мо тарҷумон л озим намешавад.

Баъзе калимаҳои тоҷикӣ ба вожаҳои забони русӣ барои он монан-данд, ки ҳар ду забон ба гурӯҳи эронӣ хонаводаи забонҳои ҳинду-аврупоӣ тааллуқ доранд.

Аз таърихи қабули Қонуни забони Ҷумҳурии Тоҷикистон (22 июли соли 1989) вақти зиёд гузашта бошад ҳам, татбиқи он ҳануз ба таври дилхоҳ сурат нагирифтааст. Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Ва-зорати маорифи Ҷумҳурии Тоҷикистон дар ин замина як силсила қарору тadbирҳо ба тасвиб расониданд, то ки Қонуни забони давра ба давра дар тамоми идораву муассисот ва корхонаву ташкилот татбиқ гардад.

Рӯзи 22 июл — санаи қабули Қонуни забони Ҷумҳурии Тоҷикистон дар кишвар барои он Рӯзи забони тоҷикӣ эълон гардидааст, то ки аҳамият ва зарурати омӯзиши забони тоҷикӣ, ки онро пешрафти ҷомеа ба миён гузоштааст, махсус таъкид гардад.

### Комментарий

1. Приставка хам- от ряда существительных образует существительные и, реже, прилагательные в значении «имеющий одинаковый с кем-л. признак»:

хамзабон говорящий на одном языке; хамном тёзка; хамсол сверстник, ровесник; хамсинф одноклассник.

2. Запомните некоторые часто встречающиеся выражения: мояи ифтихори халқ причина гордости народа.

дар айёми дар хайати собиқ Иттиҳоди Шӯравӣ будан во времена бывшего Советского Союза. Вазорати маориф Министерство просвещения. ба миён гузоштан ставить, поднимать (вопрос).

## Урок 13

### Упражнения 6-11

6. Вставьте послелог, где необходимо.

Забони тоҷики ... меомӯзем. Тоҷикон ва афғонҳову эронӣҳо ... хамзабон мегӯянд. Ин забон ... аз худ мекунем. Омӯхтани ин забон ... барои мо зарур аст. Шоиру нависандагон тоҷик асарҳои пурмазмун ... офариданд. Мо асарҳои баландмазмунӣ шоиру нависандагонӣ тоҷик ... дар асл мутолиа менамоем. Татбиқи он ... хануз ба таври дилхоҳ сурат нагирифтааст. Аҳамият ва зарурати омӯзиши забони тоҷикӣ ... пешрафти ҷомеа ба миён гузоштааст.

7. Вставьте предлоги.

... оянда бо ҳам ҳамкорӣ кунем! Нуфузаш ... кишварҳои дигар зиёд аст. Ин забонро ... худ мекунем, то ки ... Эронӣ Афғонистон ҳам бахузур равуо намоем. Омӯхтани ин забон боз ... он зарур аст, ки он ... ривочу равнақи фарҳанги ҷаҳонӣ сахми беандоза дорад. Мақоми забони тоҷикӣ ... давраи Сомониён ... он дараҷае афзуд, ки он ...

тӯли беш ... ҳазор сол ба ҳайси забони расмии давлатӣ хизмат кард. Тоҷикистон ... айёми ... ҳайати собиқ Иттиҳоди Шӯравӣ будан ҳам ... тамоми ҷаҳон машхур буд. Ҳамин тавр, мо ... омӯзиши забони тоҷикӣ диққат медиҳем. Баъзе калимаҳои тоҷикӣ ... вожаҳои забони русӣ ... он монанданд, ки ҳар ду забон ... гурӯҳи эронии хонаводаи забонҳои ҳиндуаврупой тааллуқ доранд. ... таърихи қабули Қонуни забони Ҷумҳурии Тоҷикистон вақти зиёд гузаштааст. Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Вазорати маорифи Ҷумҳурии Тоҷикистон ... ин замина як силсила қарору тadbирҳо ... тасвиб расониданд.

8. Раскroyте скобки, поставив глагол в нужной форме.

Забони тоҷикиро (омӯхтан), то ки дар оянда бо Тоҷикистон ҳамкорӣ (кардан). Ин забон дар ҷумҳуриҳои Ёзбекистон, Туркменистон, Қирғизистон, Қазоқистон ва ғайраҳо низ истифода (шудан). Тоҷикон ва афғонҳоро эронихоро ҳамзабон (гуфтан), зеро таъриху фарҳанги ягона (доштан). Забони тоҷикӣ барои он ёдгор (мондан), ки дар натиҷаи заҳматҳои бедареғи фарзандони барӯманди халқи тоҷик аз устод Рӯдакӣ сар (кардан) то Садриддин Айний аз санҷишу имтиҳонҳои таърихӣ (гузаштан).

Тоҷикистон дар айёми дар ҳайати собиқ Иттиҳоди Шӯравӣ (будан) ҳам дар тамоми ҷаҳон машхур (будан). Шоиру нависандагон тоҷик асарҳои пурмазмун (офаридан), то ки аз меҳнати бунёдкоронаи тоҷикистониён ба ҷаҳониён мужда (расондан). Мо ба омӯзиши забони тоҷикӣ диққат (додан), то ки асарҳои баландмазмунӣ шоиру нависандагонӣ тоҷикро дар асл мутолиа (намудан). Агар ба Тоҷикистон ба ҳайси сайёҳ ё кӯҳнавард (рафтан), ба мо тарҷумон лозим (нашудан).

9. Выберите нужный вариант из предложенных в скобках.

(русҳо, тоҷикон, ҷаҳониён) ва афғонҳоро эронихоро ҳамзабон мегӯянд. Омӯхтани ин забон боз барои он зарур аст, ки он дар ривочу раvнақи фарҳанги ҷаҳонӣ (саҳми, асари, асли) беандоза дорад. Абӯабдуллоҳи Рӯдакӣ, Абулқосими Фирдавсӣ, Закариёи Розӣ, Абӯалӣ ибни Сино, Носири Хусрав, Умари Хайём ва бисёр дигарон имрӯз моӣ (вазорати, аҳамияти, ифтихори) халқанд. Он забон дар тӯли беш аз ҳазор сол ба ҳайси забони расмии давлатӣ (хизмат, ис-

тифода, диққат) кард. Забони тоҷикӣ аз санчишу имтиҳонҳои (муррифӣ, таърихӣ, давлатӣ) гузашт. Тоҷикистон дар (айёми, дараҷаи, вожаи) дар ҳайати собиқ Иттиҳоди Шӯравӣ будан ҳам дар тамоми ҷаҳон машҳур буд. Шоиру нависандагон тоҷик асарҳои (бедареғ, беандоза, пурмазмун) офариданд. Омӯхтани забони тоҷикӣ (боз, расмӣ, ягона) барои он зарур аст, ки агар ба Тоҷикистон ба ҳайси сайёҳ ё кӯҳнавард равем, ба мо тарҷумон лозим намешавад. Аз таърихи қабули Қонуни забони Ҷумҳурии Тоҷикистон (зарурати, вақти, заминаи) зиёд гузашта бошад ҳам, татбиқи он ҳануз ба таври (дилхоҳ, махсус, имрӯза) сурат нагирифтааст. Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Вазорати маорифи Ҷумҳурии Тоҷикистон дар ин замина як (натича, муассиса, силсила) қарору тadbирҳо ба (тасвиб, тadbир, татбиқ) расониданд, то ки Қонуни забон давра ба давра дар тамоми идораву муассисот ва корхонаву ташкилот (мекнат, татбиқ, маҳз) гардад. Рӯзи 22 июл — санаи (нуфузи, қабули, муассисаи) Қонуни забони Ҷумҳурии Тоҷикистон дар кишвар аст.

#### 10. Ответьте на вопросы.

Барои чӣ забони тоҷикиро меомузем? Забони давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон кадом забон аст? Забони тоҷикӣ боз дар кадом ҷумҳуриҳо истифода мешавад? Тоҷикону афғонҳоро эронихоро барои чӣ ҳамзабон меноманд? Ин забонро барои чӣ аз худ мекунем? Омӯхтани ин забон боз барои чӣ зарур аст? Кӣҳо бо ин забон осори ҷовидонӣ офариданд? Мақоми забони тоҷикӣ дар давраи Сомониён то чӣ дараҷа афзуд? Барои чӣ забони тоҷикӣ ба наслҳои имрӯза ёдгор мондааст? Дар айёми шӯравӣ Тоҷикистон чӣ тавр дар ҷаҳон машҳур гардид? Мо ба омӯзиши забони тоҷикӣ барои чӣ диққат медиҳем? Баъзе калимаҳои тоҷикӣ ба вожаҳои забони русӣ барои чӣ монанданд? Қонуни забони Ҷумҳурии Тоҷикистон кай қабул шудааст? Татбиқи Қонуни забони Ҷумҳурии Тоҷикистон чӣ тавр сурат гирифтааст? Барои чӣ санаи қабули Қонуни забони Ҷумҳурии Тоҷикистон дар кишвар Рӯзи забони тоҷикӣ эълон гардидааст? Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон ва Вазорати маорифи Ҷумҳурии Тоҷикистон барои чӣ як силсила қарору тadbирҳо ба тасвиб расониданд? Рӯзи забони тоҷикиро кай ҷашн мегиранд? Рӯзи забони тоҷикӣ барои чӣ 22 июл эълон гардидааст?

## 11. Переведите на таджикский.

Таджикский язык — государственный язык Республики Таджикистан. Его влияние велико и в других странах: в Узбекистане, Туркменистане, Киргизии, Казахстане. Таджиков, иранцев и афганцев называют людьми с общим языком, поскольку у них общая история и культура. Таджикский язык учат и для того, чтобы ездить в Иран и в Афганистан. Именно на этом языке создавали свои высокохудожественные произведения такие признанные во всём мире личности, как Абуабдуллахи Рудаки, Абулькасем Фирдоуси, Омар Хайям, Насири Хосров, Авиценна (Абу Али ибн Сина) и многие другие.

Авторитет {букв позиция} таджикского языка при Саманидах достиг такой высоты, что он до сих пор является государственным и официальным языком. Даже во времена бывшего Советского Союза таджикский язык играл важную роль далеко за пределами территории Республики. Правительство

Республики Таджикистан и Министерство образования приняли ряд мер и постановлен и й для того, чтобы Закон о языке исполнялся во всех учреждениях и предприятиях. День 22 июля — дата принятия закона — объявлен Днём таджикского языка, чтобы подчеркнуть значимость и необходимость его изучения.

## Урок 13

### Словарь

аз худ кардан (чизеро) осваивать, учить

асар суҷ произведение

асл суҷ подлинник

баландмазмун прип высокохудожественный,

барӯманд прил славный, благородный

ба хайси в качестве...

бахузуρ нар спокойно, без стеснения

беандоза прил беспредельный

бедареғ прил самоотверженный, беззаветный

бозидан глаг. играть

бунёдкорона прил творческий, созидательный  
вазират суш министерство  
вожа суш слово  
дараҷа суш степень  
диққат суш внимание; точность  
~ додан (ба низе) уделять внимание (чему-л.)  
дилхоҳ прил желаемый, требуемый  
ёдгор суш память, памятный дар  
замина суш область, основа  
зарурат суш необходимость  
заҳмат суш труд, работа  
имрӯза прил сегодняшний  
имтиқон суш экзамен  
истифода шудан глаг использоваться  
калима суш слово  
корхона суш предприятие  
кӯҳнавард суш альпинист  
кабул суш одобрение, принятие  
Қазоқистон и с Казахстан  
қаламрав суш территория  
Қирғизистон и с Киргизия  
маком суш место, положение  
маориф суш просвещение  
махз нар именно  
машхур прил знаменитый, известный  
метатсуш труд, работа  
муаррифӣ суш представление, знакомство  
муассиса суш предприятие, учреждение  
мужда расондан глаг приносить добрую весть  
мутолиа суш изучение  
~ кардан глаг (чизеро) изучать  
натичасум/ результат  
накш суш роль  
наел суш поколение  
нуфуз суш влияние, авторитет



офаридан глаг создавать, творить  
 пешрафтсд'и/ прогресс  
 пурмазмун прил содержательный  
 равнақ суш прогресс, развитие  
 равуо кардан (доштан) глаг посещать, ездить  
 расмй прил официальный  
 ривоч суш расцвет, подъём  
 сайёҳсум/ турист, путешественник  
 сана суш дата  
 санчиш суш испытание, проверка  
 саҳм суш вклад, доля  
 сшюшасуш ряд  
 сурат гирифтган глаг происходить, иметь место  
 тааллуқ доштан (ба чизе) относиться (к чему-л.)  
 тадбир суш \* мероприятие  
 тарчумон суиf переводчик  
 ба тасвиб расонидан глаг утверждать, одобрять  
 татбиқ суш осуществление, реализация  
 ~ шудан осуществляться, реализовываться  
 ташақкул суш формирование  
 ташкилот суш учреждение, организация  
 таъкид шудан глаг подтверждаться,  
 быть подчёркнутым  
 таърих суш история; дата  
 Туркманистон и с Туркмения  
 тӯли (тж дар тӯли) в течение...  
 Ўзбекистон и с Узбекистан  
 фарҳангсуи/ культура  
 хонавода суш семья  
 ҳамкорй кардан (бо касе) сотрудничать (с кем-л ),  
 ҳукумат суш власть, правление; правительство  
 ҷараёни (тж дар ҷараёни) в течение...  
 ҷаҳониён СУЩ мировое сообщество  
 ҷаҳонӣ прил мировой  
 ҷовидонӣ прил бессмертный

чомеа сущ ..общество  
эълон сущ объявление  
~ шудан глаг. объявляться, провозглашаться  
ятоиаприл единый, общий

## Урок 14

### Длительный перфект

Длительный перфект отличается от основной формы перфекта наличием приставки ме-, присоединяемой к причастию прошедшего времени (см. Таб. 17).

Таб. 17. Спряжение глагола дидан видеть в длительном перфекте

Число

Лицо

Утверждение

Значение

Отрицание

Значение

Ед. ч.

1

ман медидаам

я, якобы, видел

ман намедидаам

я, якобы, не видел

2

ту медидай

ты, якобы, видел

ту намедидай

ты, якобы, не видел

3

ӯ медидааст

он, якобы, видел

ӯ намедидааст

он, якобы, не видел

Мн. ч.

1

мо медидаем

мы, якобы, видели

мо намедидаем

мы, якобы, не видели

2

шумо медидаед

вы, якобы, видели

шумо намедидаед

вы, якобы, не видели

3

онҳо медидаанд

они, якобы, видели

онҳо намедидаанд

они, якобы, не видели

Длительный перфект представляет собой вневременную форму, которая может использоваться для обозначения настоящего, прошедшего и будущего действия. Время действия в каждом случае определяется контекстом. Простое значение результативности в плане изъявительного наклонения этой форме не свойственно. Она выражает действие неочевидное, известное говорящему из побочных источников, то есть с чужих слов, по слухам либо на основании логического вывода. На русский язык длительный перфект часто переводится глаголом со словами оказывается, якобы, дескать, мол, де и т.п.

Пагоҳ борон меборидааст. Завтра, оказывается, пойдёт дождь.

Меғӯянд, ки дар вақтҳои пеш дар ин кӯҳҳо ҳеҷ кас зиндагонӣ намекардааст. Говорят, что в прежние времена в этих горах никто не жил.

Длительный перфект характерен для официально-книжной речи.

1. Прочитайте и переведите.

Меғӯянд, ки аз ин пеш вай чӯпонӣ мекардааст. Рафиқонам баъди

имтихонот ба тамошои шахри қадимаи Панчакент мерафтаанд. Мегӯянд, ки бародари Шаҳбоз дар мактаби кайҳоннавардон мехондааст. Ман бо чашми худ дидам, ки об соҳилро вайрон мекардааст. Маълум аст ки ӯ фардо мерафтааст. Модарам давраи кӯдакии маро ба ёд оварда, ҳикоя кард, ки ман бисер ором будаам, гирияро ҳеҷ на-медонистааму вақги зиёд хоб мерафтаам.

2. Придумайте 10 предложений, начиная их с оборотов мегӯянд ки, гуфтаанд ки, аз рӯи гуфтаи касе, аз рӯи шупиди касе. Глагол сказуемого поставьте в форме длительного перфекта. Переведите предложения.

Образец: Аз рӯи шунидам, ӯ ҳеҷ касро шабона ба хавлиаш роҳ на-медодааст. Как я слышал, он вечером никого не пускает к себе во двор.

## **Урок 14**

### **Сочетания с глаголом тавонистан мочь**

Основной глагол в сочетании с глаголом тавонистан мочь ставится в форме причастия прошедшего времени непосредственно перед тавонистан. Время потенциального действия передаётся формой глагола тавонистан.

Ман ин шеърро хонда метавонам. Я могу прочитать это стихотворение.

Ман ин шеърро хонда тавонистаам. Я смог прочитать это стихотворение.

Ман ин шеърро хонда метавонистам. Я мог прочитать это стихотворение.

Шояд ман ин шеърро хонда тавонам. Возможно, я смогу прочитать это стихотворение.

Фарзанди солимро танҳо модари солим ба дунё оварда метавонад. Только здоровая мать может родить здорового ребёнка.

Подшоҳ саҳт касал аст ва дарди ўро табибони қаср дармон карда на-метавонанд. Шах серьёзно болен, и придворные врачи не могут его вылечить.

Барой он ки шумо кишвари худро идора карда тавонед, бароятон дониш лозим аст. Вам

нужны знания для того, чтобы вы могли управлять страной.

Примечание 1. Причастие прошедшего времени основного глагола, как правило, не принимает отрицательную приставку. Однако возможны варианты типа нагуфта наметавонам – бояд гӯям не могу не сказать – должен сказать, наомада наметавонам = бояд биёям не могу не прийти – должен прийти.

Примечание 2. В современном таджикском языке возможен и другой вариант сочетания с глаголом тавонистан: основной глагол ставится после тавонистан в форме аориста. При этом между тавонистан и аористом основного глагола возможны второстепенные члены предложения. Однако эта конструкция малоупотребительна.

Ман метавонам ин шеърро хонам. Я могу прочитать это стихотворение.

### 3. Переведите.

Ты можешь прочесть какое-нибудь таджикское стихотворение? Я не могу ответить на ваши вопросы. Мы не могли не прийти на Ваш день рождения. Они могут купить цветы на базаре. Я даю вам этот ключ, чтобы вы без меня смогли войти в квартиру. Давайте встретимся в восемь, чтобы мы смогли поужинать в ресторане «Рохат». Вы сможете позвонить ему по телефону? Я ему не могу сейчас позвонить, потому что у меня деньги кончились. Он не мог не сказать, что поступил в университет.

### 4. Прочитайте, перескажите максимально близко к тексту.

Касе аз Афандӣ илтимос кардааст, ки барои ӯ ба номи як дӯсташ хате нависад.

Афандӣ пурсидааст: \*

— Дӯстатон дар кучо зиндагӣ мекунад?

— Дӯстам дар Багдод аст, ин хатро ҳам мехоҳам ба Багдод фиристам, — гуфтааст он кас.

— Мебахшед, ман фурсати Багдодравӣ надорам, он ҷо бисер дур аст, барои рафтуомади он ҷо ду моҳ вақт лозим аст, — ҷавоб додааст Афандӣ.

— Хатро дар ҳамин ҷо менавӣсед, ман худам онро мефиристам, ба

Багдод рафтани шумо лозим  
нест

— Хатеро, ки ман менависам, бояд худам ҳамроҳи вай рафта хонам,  
зеро каси дигар хати маро хонда наметавонад.

## Урок 14

### Текст Душанбе – пойтахти Тоҷикистон

Душанбе — столица Таджикистана

Душанбе — пойтахти Ҷумҳурии Тоҷикистон мебошад. Ин шаҳр яке аз пойтахтҳои ҷавонтарин дар ҷаҳон мебошад. То аввали асри XX дар ҷои Душанбе 3 қишлоқ воқеъ буд. Номии якеаш — Душанбе буд. Маҳз рӯзи Душанбе дар ин қишлоқ рӯзи бозор буд. [

Соли 1924 Ҷумҳурии Тоҷикистон ташкил шуд ва шаҳри Душанбе пойтахти он шуд. Аз соли 1929 то соли 1961 номи шаҳри Душанбе Сталинобод буд.

Душанбе дар водии Ҳисор ҷойгир шудааст. Онро аз ҳама тараф кӯҳҳо иҳота кардаанд. Таърихнависон бори аввал дар бораи Душанбе соли 1676 маълумот додаанд. Аз қишлоқи Душанбе ба Бухоро, Самарканд, Бадахшон ва Афғонистон роҳи қорвон мегузашт.

Ҳоло Душанбе маркази маъмурӣ, иқтисодӣ, фарҳангӣ ва илмӣ Тоҷикистон аст. Аҳолиаш қариб як миллион мебошад. Душанбе қалонтарин шаҳри ҷумҳурӣ аст. Онро зебошаҳр ё Душанбешаҳр ҳам меноманд. Ҷорабинҳои муҳимтарину муҳимтари таърихӣ дар ин ҷо баргузор мегарданд. Маҷмаи меъморию ёдгорию, ки соли 1999 бахшида ба 1100-солагии Давлати Сомониён дар Майдони Дӯстии пойтахти Тоҷикистон бунёд гардид, яке аз қомеъҳои беҳтарин дар шакрсозии ҷаҳон ба шумор меравад. Дар хиёбони Рӯдакӣ биноҳои муҳими маъмурӣ — Қасри Президент, Қасри Маҷлиси оӣ, вазоратҳо ва идораҳо, силсилаи майдонҳои зебо — Дӯстӣ, Шаҳидон, ба номи 800-солагии Маскав, ба номи Айни, ба номи Рӯдакӣ, меҳмонхонаҳо, мактабҳои оӣ, театрҳои беҳтарини мамлакат ҷой гирифтаанд.

Рис. 6. Мемориал Исмоила Сомони в Душанбе

Душанберо хиёбон, кӯчабоғ, гулгашт ва боғҳои зебо зинат мебахшанд. Дар маркази шаҳр сокинон ҳанӯз дар соли 1927 боғе бино намуданд, ки он яке аз ҷойҳои бехтарини ҷумҳурии гардид. Имрӯз ин Боғи марказии фарҳангӣ яке аз ҷойҳои дӯстдоштаи мардум аст. Ҳар сол Душанбешаҳр зеботар гашта, шаҳрвандонашро бо дигаргуниҳояш шод мегардонад. Ҳарсола симои шаҳр тағйир меёбад, пойтахт зеботар мегардад. Хиёбони Рӯдакӣ кӯчаи зеботарин ва серодамтарин ба шумор рафта, ба сифати варақаи бозиди Тоҷикистон хизмат мекунад. Дар вақтҳои наздиктарин маркази пойтахти Тоҷикистон симои худро тағйир медиҳад. Сохтмони Қасри миллат бо муваффақият анҷом гирифт. Дар хиёбонкӯчаи тарафи дарёи Душанбе фаввораҳо сохта мешаванд. Гулгаштҳои нави хурд дар ҳама ҷо бунёд мегарданд. Хати сайри нақлиёти мусофиркашонӣ дарозтар гашта, мошинҳои мусофиркаш зиёд мешаванд. Пойтахти Тоҷикистон — Душанбешаҳр, ки зинати он кӯчаҳо, боғҳо, гулгаштҳо, майдонҳо мебошанд, боз ҳам зеботар мегардад. Қасе, ки ягон бор Душанбешаҳро дидааст, дар ин ҷо зиндагӣ кардааст, барояш он дӯстдоштатарин ва маҳбубатарин гаштааст.

#### Комментарий

Запомните распространённые выражения:

Маҷмаи меъморию ёдгори архитектурно-мемориальный комплексу ба шумор рафтаи ҳисоб мешавад;

Қасри Президент Резиденция Президентам Қасри Маҷлиси олии Дворец Парламентам Қасри миллат Дворец наций ба сифати... в качестве...

## Урок 14

### Упражнения 5-10

5. Вставьте послелог, где необходимо.

То аввали асри 20 дар ҷои Душанбе... 3 кишлок воқеъ буд. Он... аз ҳама тараф кӯҳҳо ихота кардаанд. Аз кишлоқи Душанбе ба Бухоро, Самарканд, Бадахшон ва Афғонистон... роҳи қорвон мегузашт. Он... зебошаҳр ё Душанбешаҳр ҳам меноманд. Душанбе... хиёбон,

кӯчабоғ, гулгашт ва боғҳои зебо зинат мебахшанд. Ҳар сол Душанбешаҳр... зеботар гашта, шаҳрвандонашро бо дигаргуниҳояш шод мегардонад. Ҳиёбони Рӯдакӣ кӯчаи зеботарин ва серодамтарин ба шумор рафта, ба сифати варақаи боздиди Тоҷикистон... хизмат мекунад. Дар вақтҳои наздиктарин маркази пойтахти Тоҷикистон симои худ... тағйир медиҳад. Пойтахти Тоҷикистон — Душанбешаҳр... , ки зинати он кӯчаҳо, боғҳо, гулгаштҳо, майдонҳо мебошанд, боз ҳам зеботар мегардад. Қасе, ки ягон бор Душанбешаҳр... дидааст, дар ин ҷо зиндагӣ кардааст, барояш он дӯстдоштарин ва махбубатарин гаштааст.

#### 6. Вставьте предлоги.

Ин шаҳр яке ... пойтахтҳои ҷавонтарин ... ҷаҳон мебошад. ... аввали асри 20 ... ҷои Душанбе 3 кишлоқ воқеъ буд. Маҳз рӯзи Душанбе ... ин кишлоқрози бозор буд. ... соли 1929 ... соли 1961 номи шаҳри Душанбе Сталинобод буд. Душанбе ... водии Ҳисор ҷойгир шудааст. Онро ... ҳама тараф кӯҳҳо ихота кардаанд. ... кишлоқи Душанбе ... Бухоро, Самарканд, Бадахшон ва Афғонистон роҳи қорвон мегузашт. Ҷорабиниҳои муҳимтарину муҳимтари таърихӣ ... ин ҷо баргузор мегарданд. ... ҳиёбони Рӯдакӣ биноҳои муҳими маъмурӣ — Қасри Президент, Қасри Маҷлиси оӣ, вазоратҳо ва идораҳо, силсилаи майдонҳои зебо — Дӯстӣ, Шаҳидон, ... номи 800-солагии Маскав, ... номи Айний, ... номи Рӯдакӣ, меҳмонхонаҳо, мактабҳои оӣ, театрҳои беҳтарини мамлакат ҷой гирифтаанд. ... маркази шаҳр сокинон ханӯз ... соли 1927 боғе бино намуданд, ки он яке ... ҷойҳои беҳтарини ҷумҳурӣ гардид. Ҳиёбони Рӯдакӣ кӯчаи зеботарин ва серодамтарин ... шумор рафта, ... сифати варақаи боздиди Тоҷикистон хизмат мекунад. Сохтмони Қасри миллат бо муваффақият анҷом гирифт. ... ҳиёбонкӯчаи тарафи дарёи Душанбе фаввораҳо сохта мешаванд.

#### 7. Вставьте артикль, где необходимо.

Ин шаҳр як... аз пойтахтҳои ҷавонтарин дар ҷаҳон мебошад. То аввали аср... 20 дар ҷои Душанбе 3 кишлоқ воқеъ буд. Номи як...аш — Душанбе буд. Маҷмаи меъморию ёдгорӣ.И., ки соли 1999 бахшида ба 1100-солагии Давлати Сомониён дар Майдони Дӯстии пойтахти Тоҷикистон бунёд гардид, як... аз қомеъҳои беҳтарин дар шаҳр-



созии ҷаҳон ба шумор меравад. Душанберо хиёбон, кӯчабоғ, гулгашт... ва боғҳои зебо зинат мебахшанд. Дар маркази шаҳр сокинон ханӯз дар соли 1927 боғе бино намуданд, ки он як... аз ҷойҳои беҳтарини ҷумҳурӣ гардид. Имрӯз ин Боғи марказии фарҳангӣ як... аз ҷойҳои дӯстдоштаи мардум аст. Пойтахти Тоҷикистон — Душанбешаҳр..., ки зинати он кӯчаҳо, боғҳо, гулгаштҳо, майдонҳо мебошанд, боз ҳам зеботар мегардад. Кас..., ки ягон бор Душанбешаҳрро дидааст, дар ин ҷо зиндагӣ кардааст, барояш он дӯстдоштатарин ва маҳбӯбтарин гаштааст.

8. Выберите нужный вариант из предложенных в скобках.

Ин шаҳр яке аз пойтахтҳои (серодамтарин, ҷавонтарин, фарҳангитарин) дар ҷаҳон мебошад. То аввали асри 20 дар ҷои Душанбе 3 (қишлоқ, гулгашт, вазорат) воқеъ буд. Маҳз рӯзи Душанбе дар ин қишлоқ рӯзи (маҷмаа, корвон, бозор) буд. Онро аз ҳама тараф (сохтмонҳо, кӯҳҳо, нақлиёт) ихота кардаанд. Таърихнависон бори аввал дар бораи Душанбе соли 1676 (маълумот, ҷорабинӣ, шаҳрсозӣ) додаанд. (симоҳои, ҷорабиниҳои, ғаввораҳои) муҳимтарину муҳимтари таърихӣ дар ин ҷо баргузор мегардад. Дар маркази шаҳр сокинон ханӯз дар соли 1927 боғе (идора, комбӣ, бино) намуданд. Ҳарсола (сокини, симои, силсилаи) шаҳр тағйир меёбад, пойтахт зеботар мегардад. Дар хиёбонкӯчаи тарафи дарёи Душанбе (зинатҳо, ғаввораҳо, гулгаштҳо) сохта шуданд. Хати сайри нақлиёти мусофиркашонӣ дарозтар гашта, (мошинҳои, вазоратҳои, бунёдҳои) мусофиркаш зиёд мешаванд.

9. Ответьте на вопросы.

Пойтахти Ҷумҳурии Тоҷикистон кадом шаҳр аст? Дар ҷои Душанбе пеш чӣ буд? Номи Душанбе аз кучо шрифти шудааст? Ҷумҳурии Тоҷикистон кай таъсис ёфт? Душанбе аввал чӣ ном дошт? Шаҳри Душанбе дар кучо ҷойгир шудааст? Таърихнависон бори аввал кай дар бораи Душанбе маълумот додаанд? Ҳоло Душанбе чӣ хел марказ аст? Душанберо боз чӣ хел меноманд? Дар хиёбони Рӯдакӣ кадом биноҳои маъмури ҷой гирифтаанд? Душанберо чӣҳо зиннат мебахшанд? Ҷои дӯст- доштаи мардум дар Душанбе кадом боғ аст? Кучаи зеботарини Душанбе кадом аст? Дар Душанбе сохтмони кадом қаср бомуваффақият анҷом ёфт? Ғаввораҳо дар кадом тарафи шаҳр

сохта шуданд? Гулгаштҳои нави хурд дар кучо бунёд мегарданд?  
Душанбешахр барои кӣ дӯстдоштатарин ва маҳбӯбтарин ғаштааст?

10. Переведите на таджикский.

Душанбе — одна из самых молодых столиц мира. В начале XX века здесь был кишлак, в котором по понедельникам устраивался (букв, был) базар. Республика Таджикистан была образована в 1924 году. С 1929 по 1961 год этот город назывался Сталинабад. Теперь Душанбе столица молодой республики. Он находится в Гиссарской долине. Его со всех сторон окружают горы. Впервые о нём сообщили историки в 1676 году. Тогда через этот кишлак проходил караванный путь на Самарканд, Бухару и Афганистан.

Теперь Душанбе — экономический, культурный и административный центр. С каждым годом он становится всё краше и радует своих жителей. Архитектурно-мемориальный комплекс в честь 1100-летия государства Саманидов считается лучшим достижением в градостроительстве. Вдоль проспекта Рудаки ещё в XX веке были построены очень красивые здания. Сейчас лицо города изменяется. Повсеместно закладываются новые бульвары. На улицах возле реки Душанбе строятся красивые фонтаны. Для того, кто хоть раз побывал в Душанбе, он стал любимым городом.

## Урок 14

### Словарь

аҳоӣ сущ.(мн ч от ахл) население

бино сущ здание

~ кардан основывать, создавать

бунёд сущ. основание; фонд

~ шудан основываться, создаваться

бахшида ба посвящённый

варакаи боздид визитная карточка

водӣ сущ долина

гулгашт суиф сквер

дигаргунӣ сущ изменение, перемена

зинатсун\* украшение  
~ бахшидан украшать  
идома суц продолжение  
~ доштан продолжаться  
икгисодй прил экономический  
ихота суц окружение  
— кардан окружать, охватывать  
комёбй суц успех, достижение  
корвон суц караван  
кӯчабоғ суц аллея, улица среди садов  
қаср суц дворец  
қишлоқ суц. кишлак, селение  
мамлакат суц государство  
мачмаа суц. комплекс  
маълумот суц данные, информация  
маъмурй прил административный  
меъморй прил архитектурный  
мусофиркаш прил пассажирский, перевозящий пассажиров  
мусофиркашонй суц перевозка пассажиров  
серодам прил многолюдный  
СИМО суц облик, лицо  
сокин суц житель  
таърихнавис суц историк, летописец  
фархангй прил культурный  
хати сайр линия движения  
хиёбонкӯча суц улица  
чой гирифтан глаг располагаться, находиться  
чойгир шудан глаг. располагаться, находиться  
шахрванд суц горожанин; гражданин  
шахрсозй суц градостроительство  
шод гардондан глаг радовать